叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['februeri] 28th , - .
February 28th , 1917 .
二月 28th , - .

1917年2月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði]
One of the latest peculiarities of the KAISER is an absolute horror at the
一 的 这 最新的 特殊性 的 这 凯撒 是 一个 绝对 恐怖 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['berid] .
thought of being prematurely buried .
想法 的 存在 过早 埋葬 .

皇帝最近的怪癖之一是，他非常害怕被过早埋葬。

['sevrəl] ['ekspɜːrts] [haʊ'evər] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Several experts however say that this is impossible .
一些 专家 然而 说 那 这 是 不可能的 .

然而，一些专家表示这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['hindənbəːg] [ə'kjuːziz] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
It appears that HINDENBURG accuses the CROWN PRINCE OF BAVARIA of having
它 出现 那 兴登堡 指控 这 王冠 王子 的 巴伐利亚 的 拥有
[ˌmɪsʌndər'stʊd] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,
misunderstood an order ,
被误解 一个 命令 ,

看来兴登堡指责巴伐利亚王储误解了一项命令。

[ðʌs] ['luːzɪŋ] ['grændˌkɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
thus losing Grandcourt for the Germans .
因此 输 大法院 为了 这 德国人 .

因此，大库尔特落入了德国人之手。

['ruːˌprɛkt] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ri'tɔːtid] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

RUPPRECHT	,	we	understand	,	retorted	that	the	real	culprits	were	the	British	.
鲁普雷希特	,	我们	理解	,	反驳	那	这	真实的	罪魁祸首	是	这	英国	.

据我们了解，鲁普雷希特反驳说，真正的罪魁祸首是英国人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kærəktər] - [sketʃ] [ʌv; əv] [vɑːn] - , [ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] [sez] ,

In	a	character	-	sketch	of	VON	BISSING	,	the	Cologne	Gazette	says	,
在	一个	特点	-	草图	的	冯	-	,	这	科隆	公报	说道	,

《科隆公报》在对冯·比辛的人物素描中写道：

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] .

"	He	is	a	fine	musician	and	his	execution	is	good	.
"	他	是	一个	美好的	音乐家	和	他的	执行	是	好的	.

"他是一位优秀的音乐家，演奏也很出色。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	It	would	be	.
"	它	会	是	.

"这将是。

[ðə; ði] ['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] .

THE	PAPER	SHORTAGE	.
这	纸	短缺	.

纸张短缺。

[nuːz] ['edɪtər] [ʌv; əv] " ['deɪli] ['bjuːgl] [blæst] . "

News	Editor	of	"	Daily	Bugle	Blast	.	"
消息	编辑	的	"	日常的	号角	爆炸	.	"

《每日号角报》新闻编辑。

" [dʒʌst] [taɪp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['faindəz] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['snoʊdrɑːp] , ['kroʊkəs] ,

"	JUST	TYPE	A	SHORT	NOTICE	THAT	FINDERS	OF	FIRST	SNOWDROP	,	CROCUS	,
"	只是	类型	一个	短的	注意	那	发现者	的	第一的	雪花莲	,	番红花	,

"只需发布一条简短的通知，告知发现第一批雪花莲、番红花的人，

['prɪmrəʊz] [ɔːr] ['eni] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] [mʌst; məst] [ə'praɪz] [wɜːrld] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

PRIMROSE	OR	ANY	EARLY	SPRING	PHENOMENA	MUST	APPRISE	WORLD	THROUGH	OUR
报春花	或者	任何	早期的	春天	现象	必须	通知	世界	通过	我们的

[ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləmz] .

ADVERTISEMENT	COLUMNS	.
广告	列	.

报春花或任何早春现象都必须通过我们的广告专栏给世界带来惊喜。

" [noʊ] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [sez] ['ædmərəl] [vɑːn] [kə'pɛl] , [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [sɪns]

"	No	German	submarine	,	says	ADMIRAL	VON	CAPELLE	,	has	been	lost	since
"	不	德语	潜艇	,	说道	上将	冯	卡佩尔	,	有	到过	丢失的	自从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɔːr] .

the	beginning	of	the	submarine	war	.
这	开始	的	这	潜艇	战争	.

"自潜艇战开始以来，没有一艘德国潜艇损失过，"冯·卡佩尔海军上将说。

[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] [juː] - [boʊt]

This	assurance	has	been	received	with	the	liveliest	satisfaction	by	several	U	-	boat
这	保证	有	到过	已收到	和	这	最活跃的	满意	经过	一些	U	-	船

[kə'mɑːndəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər]

commanders	who	have	been	in	the	awkward	predicament	of	not	knowing	whether
指挥官	WHO	有	到过	在	这	尴尬的	困境	的	不是	会心	无论

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] ['mɪsɪŋ] .

they	were	officially	missing	.
他们	是	官方	丢失的	.

一些处于尴尬境地、不知道自己是否正式失踪的U型潜艇艇长对这一保证表示了极大的满意。

['kæptɪn] [bɔɪ] [ed][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [dɪs'gaɪzd] .

Captain	BOY	ED	is	stated	to	have	returned	to	the	United	States	disguised	.
队长	男生	ED	是	声明	到	有	返回	到	这	团结的	各州	伪装	.

据称，博伊·埃德上尉乔装打扮后返回了美国。

[nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Not	on	this	occasion	,	we	may	assume	,	as	an	officer	and	a	gentleman	.
不是	在	这	场合	,	我们	可能	认为	,	作为	一个	官	和	一个	绅士	.

我们可以推断，这次他不会以军官和绅士的身份这样做。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kɑːnsə)l][æt; ət]['hæmbɜːrg][boʊn] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd]

According	to	the	ex	-	Portuguese	Consul	at	Hamburg	bone	tickets	are	issued
根据	到	这	前任	-	葡萄牙语	领事	在	汉堡	骨	门票	是	发布

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [suːp] ,

for	making	soup	,
为了	制作	汤	,

据前葡萄牙驻汉堡领事称，骨头票是用来制作汤的。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

but	the	bone	must	be	returned	to	the	authorities	.
但	这	骨	必须	是	返回	到	这	当局	.

但骨头必须归还给有关部门。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [wʊd] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪf] ['tɪkɪt] - ['hoʊldɚz]

Possibly	the	hardship	of	the	procedure	would	be	mitigated	if	ticket	-	holders
可能	这	困境	的	这	程序	会	是	缓解	如果	票	-	持有者

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [graʊl] .

were	permitted	to	growl	.
是	允许	到	咆哮	.

如果允许持票人发出低吼声，或许可以减轻这一程序的难度。

[ə; eɪ] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrbɪtən][traɪ'bjuːnl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz]

A	metallurgical	engineer	at	the	Surbiton	Tribunal	said	he	was	forty	-	one	years
一个	冶金	工程师	在	这	瑟比顿	法庭	说	他	曾是	四十	-	一	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

萨比顿法庭的一名冶金工程师说他41岁。

[ænd; ənd]['oʊnli] [mɪst] [ðə; ði][eɪdʒ] - ['lɪmɪt][baɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] .

and	only	missed	the	age	-	limit	by	eighteen	hours	.
和	仅有的	错过	这	年龄	-	限制	经过	十八	小时	.

只比年龄限制晚了18个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] .

It	is	not	thought	that	he	did	it	purposely	.
它	是	不是	想法	那	他	做过	它	故意	.

人们认为他并非故意为之。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪlə'rɪkeɪ] [traɪ'bjuːnl][æn; ən] ['æplɪkənt] [læst] [wiːk] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naɪn]

At	the	Billericay	Tribunal	an	applicant	last	week	stated	that	he	had	nine
在	这	比勒里基	法庭	一个	申请人	最后的	星期	声明	那	他	有	九

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

上周，在比勒里基法庭上，一名申请人声称他有九个孩子。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ten] .

but	upon	counting	them	again	he	discovered	that	he	had	ten	.
但	之上	计数	他们	再次	他	发现	那	他	有	十	.

但再次清点后，他发现自己有十个。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

There	seems	to	be	no	excuse	for	this	sort	of	thing	,
那里	似乎	到	是	不	原谅	为了	这	种类	的	事物	,

这种事似乎没有任何借口可言。

[fɔːr; fər] [ˈædɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈferli] [wel] [ˈædvərtaɪzd] .

for	Adding	machines	are	now	fairly	well	advertised	.
为了	添加	机器	是	现在	相当	出色地	广告	.

现在加法机的广告宣传相当到位。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈleɪtɪst] [dres] [ˈfæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈraɪtər] [sez] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs]

Discussing	the	latest	dress	fashion	,	a	lady	writer	says	,	"	It	is	a	most	ridiculous
讨论	这	最新的	裙子	时尚	,	一个	女士	作家	说道	,	"	它	是	一个	最多	荒谬的

[dres] .

dress	.
裙子	.

一位女作家在讨论最新的服装时尚时说：“这是一件非常荒谬的裙子。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] .

Nothing	worse	could	be	conceived	.
没有什么	更糟	可以	是	构思	.

再也没有比这更糟糕的了。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [nekst] [ˈsiːzənz] [staɪl]

"	This	,	of	course	,	is	foolish	talk	,	for	the	lady	has	not	seen	next	season's	style
"	这	,	的	课程	,	是	愚蠢	讲话	,	为了	这	女士	有	不是	已见	下一个	本季	风格

.

:
.

“这当然是胡说八道，因为这位女士还没有看到下一季的流行趋势。”

[ˈɔːstriən] [təˈbækənɪst] [ɑːr; ər] [naʊ] [prəˈhɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈselɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][sɪˈgɑːr][ə; eɪ]

Austrian	tobacconists	are	now	prohibited	from	selling	more	than	one	cigar	a
奥地利	烟草商	是	现在	禁止	从	销售	更多的	比	一	雪茄	一个

[deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] .

day	to	a	customer	.
天	到	一个	顾客	.

奥地利烟草商现在被禁止每天向同一顾客出售超过一支雪茄。

[tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ðə; ðɪ] [səˈplaɪ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ðɪ] [təˈbækənɪst]

To	conserve	the	supply	still	further	it	is	proposed	to	compel	the	tobacconist
到	养护	这	供应	仍然	更远	它	是	建议的	到	迫使	这	烟草商

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [iːtʃ] [ˈkʌstəmər] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [nʌts] .

to	offer	each	customer	the	alternative	of	nuts	.
到	提供	每个	顾客	这	选择	的	坚果	.

为了进一步节约烟草供应，建议强制烟草商向每位顾客提供坚果作为替代品。

" [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːnsənbi] ,

"	When	I	see	a	map	of	the	British	Empire	,	"	said	Mr	.	PONSONBY	,
"	什么时候	我	看	一个	地图	的	这	英国	帝国	,	"	说	先生	.	庞森比	,

“当我看到大英帝国的地图时，”庞森比先生说，

[em] . [piː] . , " [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [praɪd] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

M	.	P	.	,	"	I	do	not	feel	any	pride	whatsoever	.
M	.	P	.	,	"	我	做	不是	感觉	任何	自豪	任何	.

MP：“我丝毫没有感到自豪。”

" ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['sɪmələr] ['sentɪmənts] [ə'pɑ:n] ['saɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][em] .

"	People	have	been	known	to	express	similar	sentiments	upon	sighting	certain	M	.
"	人们	有	到过	已知	到	表达	相似的	情感	之上	目击	肯定	M	.

[pi:] . - [es] .

P	.	'	s	.
P	.	-	s	.

“人们在见到某些议员时，也曾表达过类似的感受。”

" [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [pə'li:smənz] [hændz] ,

"	The	public	must	hold	up	the	policeman's	hands	,
"	这	民众	必须	抓住	向上	这	警察的	双手	,

“公众必须举起警察的手，

" [sed] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['træfɪk] [keɪs] .

"	said	a	London	magistrate	in	a	recent	traffic	case	.
"	说	一个	伦敦	地方法官	在	一个	最近的	交通	案件	.

“伦敦一位地方法官在最近的一起交通案件中说道。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm] [pə'li:smən] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðaʊt]

It	is	astonishing	how	some	policeman	are	able	to	hold	them	up	without
它	是	惊人	如何	一些	警察	是	有能力的	到	抓住	他们	向上	没有

[ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

assistance	for	several	seconds	at	a	time	.
协助	为了	一些	秒	在	一个	时间	.

令人惊讶的是，有些警察无需他人帮助就能将他们举起好几秒钟。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['penʃənz] ['mɪnɪstər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] , [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] [tu:]

The	staff	of	the	new	Pensions	Minister	,	it	is	announced	,	will	be	over	two
这	职员	的	这	新的	养老金	部长	,	它	是	宣布	,	将要	是	超过	二

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

据宣布，新任养老金大臣的幕僚团队将超过两千人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [hoʊpt] , [haʊ'evər] ,

It	is	still	hoped	,	however	,
它	是	仍然	希望	,	然而	,

然而，人们仍然抱有希望。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rplʌs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz]

that	there	may	be	a	small	surplus	which	can	be	devoted	to	the	needs
那	那里	可能	是	一个	小的	剩余	哪个	能	是	奉献	到	这	需求

[ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] .

of	disabled	soldiers	.
的	已禁用	士兵	.

或许会有少量盈余，可以用于满足残疾士兵的需求。

['sevrəl] [men][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] ['drezdən][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] [fu:d] ['tɪkɪts] .

Several	men	have	been	arrested	in	Dresden	for	passing	counterfeit	food	tickets	.
一些	男人	有	到过	被捕	在	德累斯顿	为了	通过	伪造	食物	门票	.

德累斯顿有多名男子因使用伪造食品券而被捕。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪl] [prɪ'zu:məbli] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əl] [fu:d] .

The	defence	will	presumably	be	that	it	wasn't	real	food	.
这	防御	将要	想必	是	那	它	不是	真实的	食物	.

辩方很可能会辩称那不是真正的食物。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['siːmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['wɔːtər] ['trænspɔːrt]

The	Royal	Engineers	are	advertising	for	seamen	for	the	Inland	Water	Transport
这	皇家	工程师	是	广告	为了	海员	为了	这	内陆	水	运输

['sekʃ(ə)n] .

Section	.
部分	.

皇家工程兵团正在为内河运输部门招聘水手。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːr'dʒiː] .

The	Chief	Transport	Officer	,	we	understand	,	has	already	hoisted	his	bargee	.
这	首席	运输	官	,	我们	理解	,	有	已经	吊起	他的	驳船	.

据我们了解，首席运输官已经把他的驳船吊了起来。

[egz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪks] ['mɪljən] [ɑːd] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

Eggs	to	the	number	of	six	million	odd	have	just	arrived	from	China	,
鸡蛋	到	这	数字	的	六	百万	奇怪的	有	只是	到达的	从	中国	,

一批数量约六百万枚的鸡蛋刚刚从中国运抵。

[sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [kən'fekʃəneri] .

says	a	news	item	,	and	will	be	used	for	confectionery	.
说道	一个	消息	物品	,	和	将要	是	用过的	为了	糖果	.

据新闻报道，这种材料将用于糖果制作。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'vəːtid] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

Had	they	arrived	three	months	ago	nothing	could	have	averted	a	General
有	他们	到达的	三	几个月	前	没有什么	可以	有	避免了	一个	一般的

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

Election	.
选举	.

如果他们三个月前就到了，那就无法避免大选了。

[ə; eɪ] [hen] [waɪl] ['biːɪŋ] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [seɪl] [æt; ət] ['hɔrʃəm] [leɪd] [æn; ən] [eg] [wɪtʃ]

A	hen	while	being	sold	at	a	Red	Cross	sale	at	Horsham	laid	an	egg	which
一个	母鸡	尽管	存在	卖	在	一个	红色的	叉	销售	在	霍舍姆	铺设	一个	蛋	哪个

[fetʃt] 35s .

fetched	35s	.
已获取	35s	.

一只母鸡在霍舍姆红十字会拍卖会上被卖掉时，下了一个蛋，卖了 35 先令。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [hen] ['sɜːrkl] , [wer] ['stedi] ['saɪlənt] [wɜːrk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

In	the	best	hen	circles	,	where	steady	silent	work	is	being	done	,
在	这	最好的	母鸡	界	,	在哪里	稳定的	沉默的	工作	是	存在	完毕	,

在最好的母鸡圈里，人们默默地、稳步地工作着，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd] [ækts] [ʌv; əv] [ˌɑːsten'teɪʃəs]

there	is	a	growing	tendency	to	frown	upon	these	isolated	acts	of	ostentatious
那里	是	一个	生长	趋势	到	皱眉	之上	这些	孤立	行为	的	炫耀的

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

人们越来越倾向于对这种孤立的、炫耀性的爱国行为表示不满。

[ðə; ði] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

The	Times	,	it	seems	,
这	《时代周刊》	,	它	似乎	,

《泰晤士报》似乎.....

[hæz; həz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɪts]['raɪvlz][ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l][fɔːr; fər]

has	not	published	a	complete	list	of	its	rivals	in	the	desperate	struggle	for
有	不是	已发布	一个	完全的	列表	的	它是竞争对手		在	这	绝望的	斗争	为了

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

the	smallest	circulation	.
这	最小	循环	.

在争夺最小发行量的激烈竞争中，它尚未公布所有竞争对手的完整名单。

[ə; eɪ] ['fɪntʃli] [tʃɜːrtʃ] ['mægəziːn] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪts] [praɪs] [tuː; tə] 1½d .

A	Finchley	Church	magazine	has	increased	its	price	to	1½d	.
一个	芬奇利	教会	杂志	有	增加	它是	价格	到	1½d	.

芬奇利教堂杂志的价格已上涨至 1.5 便士。

[ə; eɪ]['kɑːpi] .

a	copy	.
一个	复制	.

一份副本。

['peɪpər][bægz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] ['griːngroʊsər] [ɪn]['bæŋgɔː] ,

Paper	bags	are	no	longer	being	used	by	greengrocers	in	Bangor	,
纸	包	是	不	更长	存在	用过的	经过	蔬菜水果商	在	班戈	,

班戈的蔬菜水果商不再使用纸袋了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ə'sɪstɪŋ] [ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] [baɪ] - [ðer; ðər]

and	their	customers	are	patriotically	assisting	this	economy	by	unpodding	their
和	他们的	顾客	是	爱国地	协助	这	经济	经过	-	他们的

[griːn] ['piːz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

green	peas	and	rolling	them	home	.
绿色的	豌豆	和	滚动	他们	家	.

他们的顾客们也以爱国之心帮助经济发展，他们剥开青豌豆的豆荚，然后把豌豆带回家。

" ['beɪkən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] , " [sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , " [ɪz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

"	Bacon	,	as	a	breakfast	food	,	"	says	an	evening	paper	,	"	is	fast	disappearing
"	熏肉	,	作为	一个	早餐	食物	,	"	说道	一个	晚上	纸	,	"	是	快速地	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

一家晚报称："培根作为一种早餐食品，正在迅速从餐桌上消失。"

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][duː][soʊ] .

"	We	have	often	noticed	it	do	so	.
"	我们	有	经常	注意到	它	做	所以	.

我们经常注意到它这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] , " [sez] [ðə; ði][ˌbɜːr'lɪnər]['tɑːgəˌblɑːt] ,

"	It	is	pitiful	and	disgraceful	,	"	says	the	Berliner	Tageblatt	,
"	它	是	可怜	和	可耻	,	"	说道	这	柏林人	日报	,

《柏林日报》评论道："这太可悲、太可耻了。"

" [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['wɪmɪn] - [foʊk] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər][hæf] - [stɑːrvd] [dɔːgz] .

"	to	watch	women	-	folk	walking	beside	their	half	-	starved	dogs	.
"	到	手表	女性	-	民间	步行	旁	他们的	一半	-	饥饿	狗	.

"看着妇女们牵着她们半饿的狗散步。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn] ['wɔːrfer] [fɔːr; fər][dɔːgz] .

There	is	no	room	in	warfare	for	dogs	.
那里	是	不	房间	在	战争	为了	狗	.

战争中没有狗的容身之地。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wʌn][hæf]
" We have all along felt sorry for the poor animals at a time when one half
" 我们 有 全部 沿着 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 动物 在 一个 时间 什么时候 一 一半
[ðə; ði] ['dɑ:kshʊnd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][laɪvz; lɪvz] .
the dachshund does not know how the other half lives .
这 腊肠犬 做 不是 知道 如何 这 其他 一半 生活 .

"我们一直都很同情这些可怜的动物，因为腊肠犬的一半身体并不知道另一半是如何生活的。"

[ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] .
A Felicitous Juxtaposition .
一个 幸福的 并置 .

巧妙的并置。

" [egz] [fɔ:r; fər] ['lɪŋkən] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
" EGGS FOR LINCOLN HOSPITAL .
" 鸡蛋 为了 林肯 医院 .

"为林肯医院捐赠鸡蛋。"

[kɑ:l] . — — [leiz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ru:mər] . " — ['lɪŋkən] ['li:dər] .
COL . — — LAYS A FALSE RUMOUR . " — Lincoln Leader .
上校 . — — 躺下 一个 错误的 谣言 . " — 林肯 领导者 .

上校——散布谣言。——林肯领袖报

" ['pʊlɪt] , ['leɪɪŋ] 3s .
" PULLETS , laying 3s .
" 小母鸡 , 躺下 3s .

"小母鸡，产蛋 3 次。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
each . " — Provincial
每个 . " — 省级

每个。"——省

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[jet] ['fɑ:rmɝz] [pər'sɪst] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [faʊlz] .
Yet farmers persist in telling us there's no money in fowls .
然而 农民 坚持 在 讲述 我们 有 不 钱 在 家禽 .

然而，农民们仍然坚持告诉我们，养家禽不赚钱。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fli:t] [ri:tʃt] [roʊm] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]
" The first description of how the German Fleet reached Rome after the battle
" 这 第一的 描述 的 如何 这 德语 舰队 达到 罗马 后 这 战斗
[ʌv; əv]['dʒʌtlənd][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:trəl] [frʌm; frəm] [kil] . " — [dʒəu'hænisbə:g] ['deɪli] [meɪl] .
of Jutland is furnished by a neutral from Kiel . " — Johannesburg Daily Mail .
的 日德兰半岛 是 提供 经过 一个 中性的 从 基尔 . " — 约翰内斯堡 日常的 邮件 .

"关于日德兰海战后德国舰队如何抵达罗马的第一份描述，是由一位来自基尔的中立人士提供的。"——《约翰内斯堡每日邮报》。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][roʊdz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] [roʊm] [ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['rʌfəst] .
Of all the roads that lead to Rome this is certainly the roughest .
的 全部 这 道路 那 带领 到 罗马 这 是 当然 这 最粗糙 .

通往罗马的所有道路中，这条路无疑是最崎岖的。

[ðə; ði] [nuː] ['griːtɪŋ] : " ['kɑːment] ['vuː] - - ['vuː] ?
The New Greeting : " Comment vous Devonportez - vous ?
这 新的 问候 : " 评论 您 - - 您 ?

新的问候语："评论一下 Devonportez-vous 吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 134]
" [页 -]

[第134页]

[tuː; tə] [dʒəː'mæniə]
TO GERMANIA
到 德国

前往日耳曼尼亚

[frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['prɪzn] .
FROM SOMEBODY WHO OUGHT TO BE IN PRISON .
从 某人 WHO 应该 到 是 在 监狱 .

来自一个本该身陷囹圄的人。

[er] — " [tuː; tə]
Air — " To
空气 — " 到

空气——"到

- [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
Althæa from Prison .
- 从 监狱 .

狱中的阿尔西娅。

" [wen] [piːs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz]
" When Peace with wide and shining wings
" 什么时候 和平 和 宽的 和 灼灼 翅膀

"当和平展起宽广闪耀的翅膀"

[inˈveidz] [ðɪs] ['wɔːrɪŋ] [aɪl] ,
Invades this warring isle ,
入侵 这 战争 小岛 ,

入侵这座战乱岛屿，

[ænd; ənd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒəː'mæniə] [brɪŋz]
And my beloved Germania brings
和 我的 心爱 日耳曼尼亚 带来

我挚爱的日耳曼尼亚带来了

['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɑːrdʒɪst] [smaɪl] ;
Wearing her largest smile ;
穿着 她 最大 微笑 ;

她脸上洋溢着最灿烂的笑容；

[wen] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [aɪ] [kɔɪl]
When close about her waist I coil
什么时候 关闭 关于 她 腰部 我 线圈

当我靠近她的腰部时，我蜷缩起来

[ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'plai] ,
And mouth to mouth apply ,
和 嘴 到 嘴 申请 ,

口对口疗法

[nɑːt] ['snoʊdn] , ['peɪtriət] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
Not SNOWDEN , patriot son of toil ,
不是 斯诺登 , 爱国者 儿子 的 辛劳 ,

不是斯诺登，而是爱国的劳动之子，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][aɪ] .

Will	be	more	pleased	than	I	.
将要	是	更多的	高兴	比	我	.

他们会比我更高兴。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði][noʊ] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] [bɔːrd]

When	round	the	No	-	Conscription	board
什么时候	圆形的	这	不	-	征兵	木板

在反对征兵的委员会周围

[ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv]['rainlænd; -lənd] [floʊ] ,

The	wines	of	Rhineland	flow	,
这	葡萄酒	的	莱茵兰	流动	,

莱茵兰的葡萄酒源源不断地涌出，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['hɑːk] ! [ɪz] [rɔːrd]

And	many	a	rousing	Hoch	!	is	roared
和	许多	一个	振奋人心的	霍赫	！	是	咆哮

许多振奋人心的"Hoch！"的呐喊声此起彼伏。

[tuː; tə] [toʊst] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ;

To	toast	the	status	quo	;
到	吐司	这	地位	如此	;

为现状干杯；

[wen] [ɔː(r)][ðə; ði] ['swɪftli] - ['sɜːrklɪŋ] [boʊl]

When	o'er	the	swiftly	-	circling	bowl
什么时候	超过	这	迅速地	-	盘旋	碗

当碗快速旋转时

['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [terz] [rʌn] [draɪ] ,

Our	happy	tears	run	dry	,
我们的	快乐的	眼泪	跑步	干燥	,

喜悦的泪水已干涸，

[nɑːt] ['pɑːnsənbi] , [ðæt] ['lɔɪəl] [soʊl] ,

Not	PONSONBY	,	that	loyal	soul	,
不是	庞森比	,	那	忠诚	灵魂	,

不是庞森比，那个忠诚的人，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][aɪ] .

Will	be	more	pleased	than	I	.
将要	是	更多的	高兴	比	我	.

他们会比我更高兴。

[wen] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt]

When	sausages	and	sauerkraut
什么时候	香肠	和	酸菜

香肠和酸菜

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [spaɪs] ,

Fulfil	the	air	with	spice	,
实现	这	空气	和	香料	,

空气中弥漫着香料的芬芳，

[ænd; ənd] ['luːsnd] [tʌŋz] [ðə; ði] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt]

And	loosened	tongues	the	praise	shall	shout
和	松动	舌头	这	称赞	将	喊

赞美之声将响彻云霄

[ʌv; əv] [piːs] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs] ;

Of	Peace	-	at	-	any	-	price	;
的	和平	-	在	-	任何	-	价格	;

不惜一切代价争取和平；

[wen] ['dʒɜ:rmən] [wi:dz] ['aʊər; ɑ:r][lɪps] [ɪm'plɔɪ]
When German weeds our lips employ
什么时候 德语 杂草 我们的 嘴唇 采用

当德国杂草我们的嘴唇使用

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ] ,
And hearts are full and high ,
和 心 是 满的 和 高的 ,

心中充满喜悦和满足，

[nɑ:t] [tʃɑ:rlz] [tri'veljən; -'vil-] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Not CHARLES TREVELYAN , blind with joy ,
不是 查尔斯 特里维廉 , 瞎的 和 喜悦 ,

不是查尔斯·特里维廉，而是欣喜若狂的人。

[wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən][aɪ] .
Will be more pleased than I .
将要 是 更多的 高兴 比 我 .

他们会比我更高兴。

[stoʊn] [wɔ:lz] [du:][nɑ:t][maɪ] [fi:t] [kən'faɪn]
Stone walls do not my feet confine
石头 墙壁 做 不是 我的 脚 局限

石墙无法束缚我的双脚。

[nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [bɑ:rbd] - ['waɪər][keɪdʒ] ;
Nor yet a barbed - wire cage ;
也不 然而 一个 带倒刺的 - 金属丝 笼 ;

还不是带刺铁丝笼；

[aɪ] [tɔ:k] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][kleɪm][æz; əz][maɪn]
I talk at large and claim as mine
我 讲话 在 大的 和 宣称 作为 矿

我畅所欲言，并声称这是我的。

[ðə; ði] ['fri:mənz] ['herɪtɪdʒ] ;
The freeman's heritage ;
这 弗里曼的 遗产 ;

自由人的遗产；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɔ:r][bʌt; bət][end]
And , if this wicked War but end
和 , 如果 这 邪恶 战争 但 结尾

如果这场邪恶的战争就此结束

[er] ['dʒɜ:rmən][hoʊps][kæn; kən][daɪ] ,
Ere German hopes can die ,
埃雷 德语 希望 能 死 ,

德国的希望或许会破灭，

[nɑ:t] ['wɪljəmz] [self] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,
Not WILLIAM'S self , my dearest friend ,
不是 威廉的 自己 , 我的 亲爱的 朋友 ,

不是威廉本人，我最亲爱的朋友，

[wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən][aɪ] .
Will be more pleased than I .
将要 是 更多的 高兴 比 我 .

他们会比我更高兴。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði]['broʊkən] ['soʊldʒərz] .
THE BROKEN SOLDIERS .
这 破碎的 士兵 .

破碎的士兵。

" [naʊ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][wi:; wi][left][ðə; ði]['dreɪpəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
" Now , " I suggested as we left the drapery department ,
" 现在 , " 我 建议 作为 我们 左边 这 布料 部门 ,

“现在，”我们离开窗帘部时，我提议道。

" [ju:v] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .
" you've got as much as you can carry .
" 你已经 得到 作为 很多 作为 你 能 携带 .

你已经带够了。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rslz] [æz; əz][aɪ]
" Unfortunately it was impossible to relieve her of the parcels as I
" 很遗憾 它 曾是 不可能的 到 缓解 她 的 这 包裹 作为 我
[hæd; həd][ɔ:l][maɪ][wɜ:rk][kʌt][aʊt][tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['krʌtʃɪz] .
had all my work cut out to manipulate those confounded crutches .
有 全部 我的 工作 切 出去 到 操纵 那些 令人困惑 拐杖 .

“很遗憾，我无法帮她卸下包裹，因为我得费尽心思才能操控那些该死的拐杖。”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pæmələ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]
" There's only the toy department , " returned Pamela , leading the way with
" 有 仅有的 这 玩具 部门 , " 返回 帕梅拉 , 领导 这 方式 和
[hɜ:r; hər]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
her armful of packages .
她 满满的 的 包裹 .

“只有玩具部了，”帕梅拉回答道，抱着一大堆包裹走在前面。

" [aɪ][du:][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['fraɪtfəli] ['taɪərd] .
" I do hope you're not frightfully tired .
" 我 做 希望 你是 不是 可怕地 疲劳的 .

“我希望你不是累得筋疲力尽。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l]
" Of course it seemed ridiculous , but I had not been out of hospital
" 的 课程 它 似乎 荒谬的 , 但 我 有 不是 到过 出去 的 医院
['meni] [deɪz] ,
many days ,
许多 天 ,

“当然，这看起来很荒谬，但我出院才几天而已。”

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
and as yet I had not grown used to stumping about in this manner .
和 作为 然而 我 有 不是 生长 用过的 到 拦网 关于 在 这 方式 .

而我当时还不习惯这样跌跌撞撞地走来走去。

" [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] , " [æskt] ['pæmələ][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" Do you happen , " asked Pamela at the counter ,
" 做 你 发生 , " 问 帕梅拉 在 这 柜台 ,

“请问您碰巧吗？”柜台前的帕梅拉问道。

" [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['broʊkən]['soʊldʒərz] ?
" to have such a thing as a box of broken soldiers ?
" 到 有 这样的 一个 事物 作为 一个 盒子 的 破碎的 士兵 ?

“竟然会有装满残兵败将的盒子这种东西？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:rt] , [bʌt; bət] ['ɔ:fərd] ,
" The young woman looked astonished and even a little hurt , but offered ,
" 这 年轻的 女士 看起来 惊讶 和 甚至 一个 小的 伤害 , 但 提供 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .
with condescension , to inquire .
和 居高临下 , 到 查询 .

"这位年轻女子看起来很惊讶，甚至有点受伤，但还是带着居高临下的语气提出要帮忙询问。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [dɪk] ?
" Do you want them for Dick ?
" 做 你 想 他们 为了 迪克 ?

你想把它们给迪克吗?

" [aɪ] [æskt] , [dɪk] ['bi:ɪŋ] ['pæmələz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .
" I asked , Dick being Pamela's youngest brother .
" 我 问 , 迪克 存在 帕梅拉的 最小的 兄弟 .

我问，迪克是帕梅拉最小的弟弟。

" [fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd] ['ælɪs] , " [sed] ['pæmələ] .
" For Dick and Alice , " said Pamela .
" 为了 迪克 和 爱丽丝 , " 说 帕梅拉 .

"献给迪克和爱丽丝，"帕梅拉说。

['ælɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['jʌŋgər] [stɪl] .
Alice was her sister , younger still .
爱丽丝 曾是 她 姐姐 , 年轻 仍然 .

爱丽丝是她的妹妹，比她小。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [hoʊl] [wʌnz] ? "
" Why shouldn't I buy them a box of whole ones ? "
" 为什么 不应该 我 买 他们 一个 盒子 的 所有的 一个 ? "

"我为什么不能买一盒完整的呢？"

" [ðæt] ['wʊdnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
" That wouldn't answer the purpose .
" 那 不会 回答 这 目的 .

"那样就达不到目的了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] [lɑ:rdʒ][bɑ:ksɪz] [ɔ:l'redi] , " ['ænsər] ['pæmələ] ,
They have three large boxes already , " answered Pamela ,
他们 有 三 大的 盒子 已经 , " 回答 帕梅拉 ,

"他们已经有三个大箱子了，"帕梅拉回答说。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [bædʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
as a young man appeared in a frock coat , with a silver badge on the right
作为 一个 年轻的 男人 出现 在 一个 连衣裙 外套 , 和 一个 银 徽章 在 这 正确的
[lə'pel] ,
lapel ,
翻领 ,

一位身穿礼服的年轻男子出现了，右侧翻领上别着一枚银质徽章。

" [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] .
" For Services Rendered .
" 为了 服务 渲染 .

"为所提供的服务。"

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [leɪ] [faɪv] ['dæmɪdʒd]
" In his hand was a dusty cardboard box , and in the box lay five damaged
" 在 他的 手 曾是 一个 尘土飞扬 纸板 盒子 , 和 在 这 盒子 躺 五 损坏的
['ledn] ['soʊldʒərz] ,
leaden soldiers ,
铅灰色 士兵 ,

"他手里拿着一个落满灰尘的纸板箱，箱子里装着五个破损的铅制士兵模型。"

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['soʊldʒərz][ɪn] ['kɑːki] ; [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['hedz] , [tuː] ['ɑːrmlɪs] , [wʌn] [huː] [hæd; həd]
up - to - date soldiers in khaki ; two without heads , two armless , one who had
向上 - 到 - 日期 士兵 在 卡其色 ; 二 没有 头部 , 二 无臂 , 一 WHO 有
[lɔːst] [bəuθ] [legz] .
lost both legs .
丢失的 两个都 腿 .

身着卡其布军装的现代化士兵；其中两人身首异处，两人失去双臂，一人失去双腿。

" [ðoʊz] [wɪl] [duː] ['splendɪdli] , " [sed] ['pæmələ] ,
" Those will do splendidly , " said Pamela ,
" 那些 将要 做 精彩地 , " 说 帕梅拉 ,

"那些就非常合适，"帕梅拉说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bædʒ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [pʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['ɪntuː] [maɪ]
and the young man with the silver badge obligingly put the soldiers into my
和 这 年轻的 男人 和 这 银 徽章 乐意地 放 这 士兵 进入 我的
['tuːnɪk] ['pɑːkɪt] .
tunic pocket .
束腰外衣 口袋 .

佩戴银徽章的年轻人很配合地把士兵们放进了我的军服口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn]
It seemed to be understood that they and I had been knocked out in
它 似乎 到 是 理解 那 他们 和 我 有 到过 敲门 出去 在
[ðə; ði] [seɪm] [kæm'peɪn] .
the same campaign .
这 相同的 活动 .

似乎大家都明白，我和他们都是在同一场战役中被淘汰的。

" [waɪ] , " [aɪ] [æskt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['tæksi] ,
" Why , " I asked on the way home in the taxi ,
" 为什么 , " 我 问 在 这 方式 家 在 这 出租车 ,

"为什么？"我在回家的出租车上问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ? "
" did you want the soldiers to be broken ? "
" 做过 你 想 这 士兵 到 是 破碎的 ? "

"你想让士兵们崩溃吗？"

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] , " ['mɝːmɝd] ['pæmələ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I — I didn't , " murmured Pamela , with a sigh .
" 我 — 我 没有 , " 低声说道 帕梅拉 , 和 一个 叹 .

"我……我没有，"帕梅拉叹了口气，低声说道。

" [waɪ] [dɪd] [dɪk] ?
" Why did Dick ?
" 为什么 做过 迪克 ?

迪克为什么会这样做?

" [aɪ] [pə'sistid] .
" I persisted .
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dredfəli] [ˌriːə'lɪstɪk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
" The children are so dreadfully realistic now - a - days .
" 这 孩子们 是 所以 极其糟糕 实际的 现在 - 一个 - 天 .

现在的孩子真是太现实了。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː] [wʌnz] .
You see , Father objected to his breaking heads and arms off his new ones .
你 看 , 父亲 反对 到 他的 打破 头部 和 武器 离开 他的 新的 一个 .

你看，父亲反对他打断新孩子的头和胳膊。

[dɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'beljəs] .
Dick **was** **quite** **rebellious** **.**
迪克 曾是 相当 叛逆的 .

迪克非常叛逆。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] ['ælɪs]
He **wanted** **to** **know** **what** **he** **was** **to** **do** **for** **wounded** **;** **and** **Alice**
他 通缉 到 知道 什么 他 曾是 到 做 为了 受伤 ; 和 爱丽丝
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [stɪl] . "
was **more** **disappointed** **still** **.** **"**
曾是 更多的 失望的 仍然 . "

他想知道自己该如何照顾伤员；爱丽丝更加失望了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [aɪ]
" **I** **should** **have** **thought** **it** **was** **too** **painful** **a** **notion** **for** **her** **,** **"** **I**
" 我 应该 有 想法 它 曾是 也 痛苦 一个 概念 为了 她 , " 我
[sə'dʒestɪd] .
suggested **.**
建议 .

"我本以为这对她来说是个太痛苦的想法，"我说道。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['pæmələ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " ['ælɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Oh** **!** **"** **cried** **Pamela** **,** **with** **a** **laugh** **,** **"** **Alice** **is** **a** **Red** **Cross** **nurse** **,** **you** **know** **.**
" 哦 ! " 哭 帕梅拉 , 和 一个 笑 , " 爱丽丝 是 一个 红色的 叉 护士 , 你 知道 .

"哦！"帕梅拉笑着喊道，"你知道吗，爱丽丝是红十字会的护士。"

[ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .
She's **made** **a** **hospital** **out** **of** **a** **Noah's** **Ark** **.**
她是 制成 一个 医院 出去 的 一个 诺亚的 方舟 .

她把诺亚方舟改造成了一家医院。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðem; ðəm] . "
She **only** **thinks** **of** **healing** **them** **.** **"**
她 仅有的 思考 的 康复 他们 . "

她一心只想治好他们。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ['kænɑːt] [pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tə'geðər]
" **All** **the** **King's** **horses** **and** **all** **the** **King's** **men** **cannot** **put** **Humpty** **Dumpty** **together**
" 全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这 国王学院 男人 不能 放 矮胖子 矮胖子 一起
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

"即使国王所有的骏马和所有的人马也无法将矮胖子重新拼起来。"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] ! " ['wɪspəd] ['pæmələ] .
" **Poor** **old** **boy** **!** **"** **whispered** **Pamela** **.**
" 贫穷的 老的 男生 ! " 低声说道 帕梅拉 .

"可怜的老伙计！"帕梅拉低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['broʊkən] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] ,
" **I** **wonder** **whether** **broken** **soldiers** **have** **an** **interest** **for** **you** **as** **well** **,**
" 我 想知道 无论 破碎的 士兵 有 一个 兴趣 为了 你 作为 出色地 ,

"我想知道你是否也对那些伤残士兵感兴趣，"

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] . . . [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met]
" I remarked . . . and Dick and Alice were completely forgotten until they met
" 我 评论 . . . 和 迪克 和 爱丽丝 是 完全地 被遗忘的 直到 他们 遇见
[ˌju: 'es] ['klæmərəsli] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
us clamorously in the hall .
我们 喧闹地 在 这 大厅 .

我说道……然后迪克和爱丽丝就完全被我们遗忘了，直到他们在走廊里喧闹地遇见我们。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] ['eni] , [pæm] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" Did you get any , Pam ? " cried Dick .
" 做过 你 得到 任何 , 帕姆 ? " 哭 迪克 .

"帕姆，你找到什么了吗？"迪克喊道。

" ['oʊnli][faɪv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Only five , " was the answer ,
" 仅有的 五 , " 曾是 这 回答 ,

"只有五个，"答案是。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:l] ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
as I took the small paper parcel from my pocket and handed it over .
作为 我 采取 这 小的 纸 包裹 从 我的 口袋 和 递交 它 超过 .

我从口袋里掏出那个小纸包，递了过去。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [di'mɑ:ndid] ['ælɪs] .
" Is that all ? " demanded Alice .
" 是 那 全部 ? " 要求 爱丽丝 .

"就这些吗？"爱丽丝问道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:r] , " [aɪ] [sed] .
" There's one more , " I said .
" 有 一 更多的 , " 我 说 .

"还有一个，"我说。

" [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [kraɪd] ['ælɪs] ;
" Is that for me ? " cried Alice ;
" 是 那 为了 我 ? " 哭 爱丽丝 ;

"那是给我的吗？"爱丽丝喊道；

[bʌt; bət]['pæmələ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['naɪsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm] .
but Pamela shook her head and smiled very nicely as she took my arm .
但 帕梅拉 摇晃 她 头 和 微笑 非常 很好 作为 她 采取 我的 手臂 .

但帕梅拉摇了摇头，微笑着挽住了我的胳膊。

" [noʊ] , [ðæts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , that's for me , " she said .
" 不 , 那就是 为了 我 , " 她 说 .

"不，那是给我的，"她说。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
A TRAGEDY OF THE SEA .
一个 悲剧 的 这 海 .

一场大海的悲剧。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk][wʌn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld][dæmp] [fɑ:g] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
The night was a very dark one , for a cold damp fog hung over the
这 夜晚 曾是 一个 非常 黑暗的 一 , 为了 一个 寒冷的 潮湿 多雾路段 悬挂 超过 这
['tʃæn(ə)l] .
Channel .
渠道 .

夜色非常黑暗，因为寒冷潮湿的雾气笼罩着英吉利海峡。

[ðə; ði] [fjuː] [laɪts] [wiː; wi] ['kærid] [rɪ'flektɪd] [ɪn] - [bɔːrd] ['oʊnli] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

The	few	lights	we	carried	reflected	in	-	board	only	,	and	,	leaning	over	the	rail	,
这	很少	灯	我们	携带	反映	在	-	木板	仅有的	,	和	,	倾斜	超过	这	轨	,

我们携带的几盏灯只能照亮船舱内部，我们倚在栏杆上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ['wɑːʃɪŋ] [bɪ'loʊ] .

it	was	with	difficulty	that	I	could	distinguish	the	dark	waters	washing	below	.
它	曾是	和	困难	那	我	可以	区分	这	黑暗的	水	洗涤	以下	.

我费了好大劲才分辨出下方翻滚的黑色水流。

[ʃɔːr] - [wɔːrd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [leɪ] [ðer; ðər]

Shore	-	ward	I	could	see	nothing	,	though	I	knew	that	a	good	-	sized	town	lay	there
支撑	-	病房	我	可以	看	没有什么	,	尽管	我	知道	那	一个	好的	-	尺寸	镇	躺	那里

.

:

.

虽然我知道岸边有一个相当大的城镇，但我向岸边望去什么也看不到。

[aɪ][hæd; həd] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kleɪmənt] [naɪt] .

I	had	soon	had	enough	of	the	inclement	night	.
我	有	很快	有	足够的	的	这	恶劣天气	夜晚	.

我很快就受够了这糟糕的夜晚。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɑːn][ðə; ði][wet] ['bɔrdz] ,

Keeping	my	feet	with	some	difficulty	upon	the	wet	boards	,
保持	我的	脚	和	一些	困难	之上	这	湿的	板	,

我费了好大劲才把脚稳在湿滑的木板上。

[aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['entərd] .

I	groped	my	way	to	a	door	and	,	pushing	it	open	,	entered	.
我	摸索	我的	方式	到	一个	门	和	,	推动	它	打开	,	进入	.

我摸索着走到一扇门前，推开门走了进去。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] [met][maɪ][geɪz] .

A	strange	scene	met	my	gaze	.
一个	奇怪的	场景	遇见	我的	目光	.

一幅奇异的景象映入我的眼帘。

[ə; eɪ] [spruːs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] .

A	spruce	man	in	the	uniform	of	a	naval	officer	was	seated	at	a	table	.
一个	云杉	男人	在	这	制服	的	一个	海军	官	曾是	坐着	在	一个	桌子	.

一位身着海军军官制服、精神矍铄的男子坐在桌旁。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] ['siːmən] .

Before	him	stood	a	tall	well	-	set	-	up	young	seaman	.
前	他	站立	一个	高的	出色地	-	放	-	向上	年轻的	水手	.

他面前站着一位身材高大、体格健壮的年轻水手。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [hed] [wʌz; wəz] [hætlɪs] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [trɪm] ,

His	dishevelled	head	was	hatless	,	but	otherwise	he	looked	trim	,
他的	蓬头垢面	头	曾是	无帽	,	但	否则	他	看起来	修剪	,

他头发蓬乱，没戴帽子，但除此之外，他看起来很精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['siːmənz] ['gɑːrmənts]['dʒen(ə)rəli][duː] .

and	his	garments	fitted	him	better	than	a	seaman's	garments	generally	do	.
和	他的	服装	适配	他	更好的	比	一个	海员的	服装	一般来说	做	.

他的衣服比一般水手的衣服更合身。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] .

On	each	side	of	him	stood	an	armed	guard	.
在	每个	边	的	他	站立	一个	武装	警卫	.

他两侧各站着一名荷枪实弹的卫兵。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['stɜːrnli] .

"	Have	you	anything	to	say	for	yourself	?	"	asked	the	officer	sternly	.
"	有	你	任何事物	到	说	为了	你自己	?	"	问	这	官	严厉地	.

“你还有什么要说的吗？”警官严厉地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	Sir	,	only	that	I	am	innocent	,	"	answered	the	man	.
"	不	,	先生	,	仅有的	那	我	是	清白的	,	"	回答	这	男人	.

“不，先生，我只能说我是无辜的。”那人回答道。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , ['ɔːlmoʊst][dɪ'faɪəntli] .

He	held	his	head	high	,	almost	defiantly	.
他	握住	他的	头	高的	,	几乎	公然挑衅	.

他昂首挺胸，几乎带着一丝挑衅的意味。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['berɪŋ] ,

I	could	not	but	admire	his	courageous	bearing	,
我	可以	不是	但	钦佩	他的	勇敢	轴承	,

我不禁钦佩他勇敢的风度。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	yet	there	was	an	air	of	unreality	about	the	whole	thing	.
和	然而	那里	曾是	一个	空气	的	不真实	关于	这	所有的	事物	.

然而，整件事总给人一种不真实的感觉。

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	felt	almost	as	if	I	were	dreaming	it	,
我	毛毡	几乎	作为	如果	我	是	做梦	它	,

我感觉自己好像在做梦一样。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

but	I	knew	that	this	was	not	a	dream	.
但	我	知道	那	这	曾是	不是	一个	梦	.

但我知道这不是梦。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	The	evidence	against	you	is	overwhelming	,	"	said	the	officer	.
"	这	证据	反对	你	是	压倒	,	"	说	这	官	.

“对你不利的证据确凿无疑，”警官说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

"	I	have	no	alternative	but	to	sentence	you	to	death	.
"	我	有	不	选择	但	到	句子	你	到	死亡	.

“我别无选择，只能判处你死刑。”

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət] [dɑːn] .

The	sentence	will	be	carried	out	at	dawn	.
这	句子	将要	是	携带	出去	在	黎明	.

刑罚将于黎明时分执行。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Remove	the	prisoner	.
消除	这	囚犯	.

带走囚犯。

" [ðə; ði] ['siːmən] [tʊk] [ə; eɪ][step]['fɔːrwərd] .

"	The	seaman	took	a	step	forward	.
"	这	水手	采取	一个	步	向前	.

水手向前迈了一步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

For	a	moment	he	seemed	to	be	struggling	with	himself	,	anxious	to
为了	一个	片刻	他	似乎	到	是	挣扎	和	他自己	,	焦虑的	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

他似乎有一瞬间在犹豫，急于开口说话。

[jet] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['saɪləns] .

yet	forcing	himself	to	silence	.
然而	强制	他自己	到	沉默	.

但他却强迫自己保持沉默。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːrdz]

Then	he	bowed	his	head	,	and	,	turning	,	placed	himself	between	the	guards
然后	他	鞠躬	他的	头	,	和	,	转弯	,	放置	他自己	之间	这	守卫

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

and	was	marched	away	.
和	曾是	行军	离开	.

然后他低下头，转身走到卫兵中间，被押走了。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [said] .

The	officer	sighed	.
这	官	叹了口气	.

警官叹了口气。

" [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	bad	business	,	"	he	said	.
"	它是	一个	坏的	商业	,	"	他	说	.

“这是一门糟糕的生意，”他说。

" ['hiːz][ðə; ði][best][mæn][aɪ]['evər][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [ʃɪp] .

"	He's	the	best	man	I	ever	had	on	my	ship	.
"	他是	这	最好的	男人	我	曾经	有	在	我的	船	.

“他是我船上遇到的最优秀的人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv]

"	He	was	speaking	to	himself	,	and	again	I	had	that	strange	sense	of
"	他	曾是	请讲	到	他自己	,	和	再次	我	有	那	奇怪的	感觉	的

[ˌʌnri'ælətɪ] ,

unreality	,
不真实	,

“他自言自语，我又一次感到那种奇怪的不真实感。”

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ] [wel] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ækt][ʌv; əv] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

as	indeed	I	well	might	,	for	this	was	the	Third	Act	of	True	to	the	Death
作为	的确	我	出色地	可能	,	为了	这	曾是	这	第三	行为	的	真的	到	这	死亡

,

,
,

我的确很有可能，因为这是《至死不渝》的第三幕。

[ə; eɪ]['meləˌdrɑːmə][ɪn][ðə; ði][pə'vɪlɪən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

a	melodrama	in	the	pavilion	at	the	end	of	the	pier	.
一个	情节剧	在	这	亭	在	这	结尾	的	这	码头	.

码头尽头的凉亭里上演了一出情节剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [sə'lestʃ(ə)l] .
THE RETORT CELESTIAL .
这 反驳 天体 .

天上的反驳。

[['tʃaɪnə][hæz; həz] ['θretnd] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n]
[China has threatened to break off relations with the German Government on
[中国 有 威胁 到 休息 离开 关系 和 这 德语 政府 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:r'bærəti] .
account of its barbarity .
帐户 的 它是 野蛮 .

中国已威胁要因德国的野蛮行径而断绝与德国政府的关系。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʌns] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪtld] "
It will be recalled that the KAISER once designed an allegorical picture entitled "
它 将要 是 召回 那 这 凯撒 一次 设计 一个 寓言式的 图片 标题 "
[ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] . "]
The Yellow Peril . "]
这 黄色的 危险 . "]

人们或许还记得，德皇曾设计过一幅名为《黄祸》的寓言画。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

[sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gændər] .
SAUCE FOR THE GANDER .
酱 为了 这 鹅 .

给斗牛士的酱汁。

['groʊsər] .
Grocer .
杂货商 .

杂货商。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tɑ:rt] , [pli:z] .
" A LITTLE SUGAR WITH MY TART , PLEASE .
" 一个 小的 糖 和 我的 酸 , 请 .

请在我的馅饼里加一点糖。

" ['weɪtrəs] ([leɪt] ['groʊsɜ-z] [ə'sɪstənt]) .
" Waitress (late grocer's assistant) .
" 女服务员 (晚的 杂货店 助手) .

"女服务员（杂货店的店员）。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] ['mʌstərd] , ['pepər] , [sɔ:lt] , ['jɔ:kʃə] ['relɪʃ]
" CERTAINLY , SIR , IF YOU WILL ALSO TAKE MUSTARD , PEPPER , SALT , YORKSHIRE RELISH
" 当然 , 先生 , 如果 你 将要 还 拿 芥末 , 胡椒 , 盐 , 约克郡 尽情享用
[ænd; ənd] ['sæləd] ['dresɪŋ] .
AND SALAD DRESSING .
和 沙拉 敷料 .

"当然可以，先生，如果您还要芥末、胡椒、盐、约克郡酱和沙拉酱的话。"

" ['weðər] - [veɪnz] .
" WEATHER - VANES .
" 天气 - 叶片 .

风向标。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] .
It was 2 A . M .
它 曾是 2 一个 . M .

当时是凌晨2点

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['kɔːrəs] ,

The	**mosquitoes**	**were**	**singing**	**their**	**nightly**	**chorus**	**,**
这	蚊子	是	歌唱	他们的	每晚	合唱	,

蚊子们唱着它们每晚的合唱曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'pɔːrts][wɜːr; wər]['kʌmɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bə'tæljənz][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

and	**the**	**situation**	**reports**	**were**	**coming**	**in**	**from**	**the**	**battalions**	**in**	**the**	**line**	**.**
和	这	情况	报告	是	未来	在	从	这	营	在	这	线	.

前线各营陆续传来情况报告。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

With	**his**	**hair**	**sizzling**	**in**	**the**	**flame**	**of**	**the**	**candle**	**,**
和	他的	头发	炙热	在	这	火焰	的	这	蜡烛	,

他的头发在蜡烛火焰中炙烤着，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'saɪfər]

the	**Brigade**	**Orderly**	**Officer**	**who**	**was**	**on**	**duty**	**for**	**the**	**night**	**tried**	**to**	**decipher**
这	旅	秩序	官	WHO	曾是	在	责任	为了	这	夜晚	尝试	到	解码

[ðə; ði] ['feðəri] [skrɔːl] [ɑːn][ðə; ði][pɪŋk][fɔːrm] .

the	**feathery**	**scrawl**	**on**	**the**	**pink**	**form**	**.**
这	羽毛状的	乱涂	在	这	粉色的	形式	.

当晚值班的旅级勤务官试图辨认粉红色表格上潦草的字迹。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nɔːrm(ə)l][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ][wɪnd] ['mɑːdərət] [en] . [iː] . ， " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

"	**Situation**	**normal**	**A**	**-**	**A**	**-**	**A**	**wind**	**moderate**	**N**	**.**	**E**	**.**	**,**	**"**	**it**	**read**	**.**
"	情况	普通的	一个	-	一个	-	一个	风	缓和	N	.	E	.	,	"	它	读	.

“情况正常，AAA级风，中等东北风。”公告上写道。

" [greɪt] [skɔt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . " [nɔːrθ] - [iːst] !

"	**Great**	**Scott**	**!**	**"**	**said**	**the**	**O**	**.**	**O**	**.**	**"**	**North**	**-**	**East**	**!**
"	伟大的	斯科特	!	"	说	这	哦	.	哦	.	"	北	-	东方	!

“我的天哪！”OO说道，“东北！”

" ([hʌn] [gæs] [weɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɪnd][wɪð; wɪθ] [iːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) .

"	**(**	**Hun**	**gas**	**waits**	**upon**	**a**	**wind**	**with**	**East**	**in**	**it**	**)**	**.**
"	(	匈奴	气体	等待	之上	一个	风	和	东方	在	它	)	.

（匈奴气体等待着东风。）

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bʊk] .

"	**Give**	**me**	**the**	**message**	**book**	**.**
"	给	我	这	信息	书	.

把留言簿给我。

" [lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃnz] ,

"	**Laboriously**	**he**	**wrote**	**out**	**warnings**	**to**	**the**	**battalions**	**and**	**machine**	**gun**	**sections**	**,**
"	费力地	他	写道	出去	警告	到	这	营	和	机器	枪	部分	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ʌndər][ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [kən'troʊl] .

etc	**.**	**,**	**under**	**the**	**Brigade's**	**control**	**.**
ETC	.	,	在下面	这	旅的	控制	.

“他费力地向旅部下属的各个营和机枪分队等发出警告。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mesɪdʒ] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**next**	**message**	**.**
然后	他	转向	到	这	下一个	信息	.

然后他转向下一条信息。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nɔːrm(ə)l][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ][wɪnd] [laɪt] [es] . ['dʌbljuː] . "

"	**Situation**	**normal**	**A**	**-**	**A**	**-**	**A**	**wind**	**light**	**S**	**.**	**W**	**.**	**"**
"	情况	普通的	一个	-	一个	-	一个	风	光	S	.	W	.	"

“情况正常 AAA 风力轻微，西南风”

" [saʊθ] - [west] ? " [sed] [ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . ['blæŋkli] , ['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːsləs] ['hændiwɜːrk] .
" South - West ? " said the O . O . blankly , viewing his now useless handiwork .
" 南 - 西方 ? " 说 这 哦 . 哦 . 茫然地 , 观看 他的 现在 无用 手工制品 .

"西南？"OO茫然地看着自己现在毫无用处的作品说道。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ðen] ?
" Which way is the wind then ?
" 哪个 方式 是 这 风 然后 ?

那么，风往哪个方向吹呢?

" [ðə; ði]['ɔːrdərli] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
" The orderly went out to see ,
" 这 秩序 去 出去 到 看 ,

勤务兵出去查看，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔɪsnd] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
and returned presently with a moistened forefinger and the information that
和 返回 目前 和 一个 湿润 食指 和 这 信息 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['bloʊɪŋ] - ,
it was " blowing acrossways ,
它 曾是 " 吹 - ,

随后他拿着沾湿的食指回来，并告知说它"正在横着吹"。

['liːstweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
leastways it seemed like it .
至少 它 似乎 喜欢 它 .

至少看起来是这样。

" [ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['waɪər][bed] , [səːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz][fɔːr; fər]
" The O . O . got out of his little wire bed , searched in his pyjamas for
" 这 哦 . 哦 . 得到 出去 的 他的 小的 金属丝 床 , 搜索 在 他的 睡衣 为了
[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,
the North Star ,
这 北 星星 ,

"小兵从他的小铁丝床上爬起来，穿着睡衣寻找北极星，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wɪnd][æt; ət][ɔːl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and , finally deciding that if there was any wind at all (which was
和 , 最后 决定 那 如果 那里 曾是 任何 风 在 全部 (哪个 曾是
['daʊtf(ə)l])
doubtful)
疑)

最后，他们决定，如果真的有风的话（这很怀疑）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [saʊθ] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
it was due South , reported it as such .
它 曾是 到期的 南 , 据报道 它 作为 这样的 .

据报告，它正位于正南方。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn'kɜːrd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
The responsibility incurred kept him awake for some time ,
这 责任 已发生 保留 他 醒 为了 一些 时间 ,

肩负的责任让他久久无法入睡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [wɪnd][hiː; hi]
but when the Brigade on the right flank reported a totally different wind he
但 什么时候 这 旅 在 这 正确的 侧翼 据报道 一个 完全 不同的 风 他
[kən'kluːdid] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
concluded there must be a whirlwind in the line ,
结束 那里 必须 是 一个 旋风 在 这 线 ,

但当右翼旅报告说风向完全不同时，他断定战线上一定刮起了旋风。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][bæd]['læŋgwɪdʒ] , [went][tuː; tə] [sliːp] .

and	,	putting	up	a	barrage	of	bad	language	,	went	to	sleep	.
和	,	推杆	向上	一个	弹幕	的	坏的	语言	,	去	到	睡觉	.

然后，他骂了一通脏话，就睡着了。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['mætər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːf] ['kæptɪn] ,

In	due	course	the	matter	came	to	the	ears	of	the	Staff	Captain	,
在	到期的	课程	这	事情	来了	到	这	耳朵	的	这	职员	队长	,

不久之后，这件事传到了参谋长的耳中。

[huː] [brəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['proʊbɪŋ][hɪz; ɪz]

who	broached	the	subject	at	breakfast	as	the	General	was	probing	his
WHO	已提出	这	主题	在	早餐	作为	这	一般的	曾是	探测	他的

['sekənd] [poʊtʃt] [eg] .

second	poached	egg	.
第二	偷猎	蛋	.

早餐时，将军正在品尝他的第二个荷包蛋，这时有人提起了这个话题。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɪz] ['ræðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][vər'nækjələr] , " [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] .

"	This	,	"	said	the	General	,	who	is	rather	given	to	the	vernacular	,	"	is	the	limit	.
"	这	,	"	说	这	一般的	,	WHO	是	相当	给定	到	这	白话	,	"	是	这	限制	.

“这就是极限了，”这位喜欢用方言说话的将军说道。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] - [saʊθ] - [iːst] - [west] [rɪ'pɔːrt][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] .

A	North	-	South	-	East	-	West	report	is	preposterous	.
一个	北	-	南	-	东方	-	西方	报告	是	荒谬	.

一份按南北东西方向划分的报告简直荒谬至极。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['weðər] - [veɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

Haven't	we	got	a	weather	-	vane	of	our	own	?
还没有	我们	得到	一个	天气	-	叶片	的	我们的	自己的	?

我们自己难道没有风向标吗?

[pæs] [ðə; ðɪ] ['mɑːrməleɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Pass	the	marmalade	,	will	you	?
经过	这	果酱	,	将要	你	?

把果酱递给我好吗?

" [fɔːr] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] ['heɪstɪli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] ,

"	Four	people	reached	hastily	for	the	delicacy	,
"	四	人们	达到	草草	为了	这	美味	,

“四个人急忙伸手去拿这道美味佳肴，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊ] . [oʊ] . ['fiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ðɪ][mɪlk][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] .

and	the	O	.	O	.	feeling	out	of	it	passed	the	milk	for	no	reason	.
和	这	哦	.	哦	.	感觉	出去	的	它	通过了	这	牛奶	为了	不	原因	.

感觉像是有种莫名其妙的冲动，把奶水吐了出来。

(['dʒenrəlz] ['riːəli] [get][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [taɪm] .

(	Generals	really	get	a	very	good	time	.
(	将军们	真的	得到	一个	非常	好的	时间	.

（将军们的日子过得真好。）

['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][pæs] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌʌn'æskt] .)

People	have	been	known	to	pass	things	to	them	unasked	.	)
人们	有	到过	已知	到	经过	事物	到	他们	未经询问	.	)

人们有时会在未经请求的情况下把东西递给他们。）

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [veɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['hedkwɔːrtərz] , [sɜːr] ?
" What about those two vanes in our last headquarters , Sir ?
" 什么 关于 那些 二 叶片 在 我们的 最后的 总部 , 先生 ?

"先生，我们上一个总部里的那两个风向标怎么样了？"

" [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] ['braɪtli] — [hiː; hi][ɪz]['veri] [braɪt] [ænd; ənd][bɜːrd] - [laɪk][ɪn][ðə; ði]
" said the Staff Captain brightly — he is very bright and bird - like in the
" 说 这 职员 队长 明亮地 — 他 是 非常 明亮的 和 鸟 - 喜欢 在 这
['mɔːrnɪŋz] — " [ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['rʌʃ(ə)n] ['faɪər] - [gɑːrdz] .
mornings — " the ones the padre thought were Russian fire - guards .
早晨 — " 这 一个 这 神父 想法 是 俄语 火 - 守卫 .

"上尉精神抖擞地说——他早上精神抖擞，像鸟儿一样——""那些人，神父以为是俄国的消防员。"

[kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] ?
Can't we get them ?
不能 我们 得到 他们 ?

我们难道就弄不到吗?

[ðeɪ] [ɑːnt] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːnt] ['ɛniːbədiːz] — [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] ,
They aren't ours , but then they aren't anybody's — they've been there a year ,
他们 不是 我们的 , 但 然后 他们 不是 任何人的 — 他们有 到过 那里 一个 年 ,
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː] . "
the old woman told me . "
这 老的 女士 讲述 我 . "

"它们不是我们的，但也不是任何人的——它们在那儿已经一年了，"老妇人告诉我。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] ?
" Where's the Orderly Officer ?
" 在哪里? 这 秩序 官 ?

值班军官在哪里?

" ([hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [toʊst] .)
" (He was there with a mouthful of toast .)
" (他 曾是 那里 和 一个 一口气 的 吐司 .)

（他嘴里塞满了烤面包。）

" [teɪk] [ðə; ði] [mes] ['lɪmbər] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [bæk] [ɪf] [ðə; ði] ['hevi] [gruːp] [ɑːr'tɪləri] [wɪl] [let]
" Take the mess limber and fetch ' em back if the Heavy Group Artillery will let
" 拿 这 混乱 柔韧 和 拿来 - 呃 后退 如果 这 重的 团体 炮兵 将要 让
[juː; jʊ] — [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] ,
you — they're in there now ,
你 — 它们是 在 那里 现在 ,

"如果重型炮兵群允许的话，就开着餐车把他们接回来——他们现在就在里面。"

[ɑːnt] [ðeɪ] ? "
aren't they ? "
不是 他们 ? "

难道不是吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [dʒiː] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [dʒiː] - [get][sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , "
" And if you're g - going into the town g - get some fish for dinner , "
" 和 如果 你是 克 - 去 进入 这 镇 克 - 得到 一些 鱼 为了 晚餐 , "
[sed] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] ;
said the Brigade Major ;
说 这 旅 主要的 ;

"如果你要进城的话，就买些鱼当晚餐吧，"旅长说道；

" [ˌevər'læstɪŋ] ['ræʃ(ə)n] [biːf] [meɪks] [maɪ][es] - ['stæmər] [wɜːrs] . "
" everlasting ration beef makes my s - stammer worse . "
" 永恒 配给 牛肉 制作 我的 s - 结巴 更糟 . "

"无限量供应的牛肉让我的口吃更严重了。"

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Why ? " said the General .
" 为什么 ? " 说 这 一般的 .

"为什么？"将军问道。

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] — [nəːvs] , [sɜːr] ; [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ɔːl]['æftər]
" Indigestion — nerves , Sir ; I can hardly talk over the telephone at all after
" 消化不良 — 神经 , 先生 ; 我 能 几乎 讲话 超过 这 电话 在 全部 后
['dɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

"消化不良——先生，我神经紧张；晚饭后我几乎无法通过电话交谈。"

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " [brɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrbət] . "
" Good heavens ! " said the General ; " bring a turbot . "
" 好的 天 ! " 说 这 一般的 ; " 带来 一个 大菱鲆 . "

"我的天哪！"将军说，"拿条大菱鲆来。"

" [fɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] . [æt; ət] ['dɪnər] .
" Fish ! " said the B . M . at dinner .
" 鱼 ! " 说 这 B . M . 在 晚餐 .

"鱼！"晚餐时，BM说道。

" [bɑːŋ] ! "
" Bong ! "
" 邦 ! "

"砰！"

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [veɪnz] , [sɜːr] . "
" I brought the vanes , Sir . "
" 我 带来 这 叶片 , 先生 . "

"先生，风向标是我带来的。"

" [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" Have any trouble ?
" 有 任何 麻烦 ?

遇到什么问题了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 137]
" [页 -]

[第137页]

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , Sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] - [left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , - [wɪtʃ]
I saw the A . D . C . , and said we had ' left them behind , ' which
我 锯 这 一个 . D . C . , 和 说 我们 有 - 左边 他们 在后面 , - 哪个
[wʌz; wəz] [truː] ,
was true ,
曾是 真的 ,

我见到了ADC，并说我们"把他们落下了"，这确实是事实。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] .
you know , Sir .
你 知道 , 先生 .

你知道的，先生。

" ([ðə; ðiː][oʊ] . [oʊ] . [fɔːr; fər][wʌns][felt][hɪm'self][ðə; ðiː]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪrd][tuː; tə]
" (The O . O . for once felt himself the centre of interest and desired to
" (这 哦 . 哦 . 为了 一次 毛毡 他自己 这 中心 的 兴趣 和 想要的 到
[ɪm'pruːv] [ðə; ðiː] [ə'keɪʒn]) .
improve the occasion) .
提升 这 场合) .

（OO 难得地觉得自己成了关注的焦点，想要让情况变得更好）。

" [wiː; wi][dɪd] - [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][laɪ][ɪg'zæktli] . . . "
" We did ' leave them behind , ' so it wasn't a lie exactly . . . "
" 我们 做过 - 离开 他们 在后面 , - 所以 它 不是 一个 说谎 确切地 . . . "

"我们确实'把他们留在了身后'，所以严格来说，这不算撒谎……"

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ; " [juːv] [gɑːt] - [ɪm] , [ðæts] [ðə; ðiː]
" I don't care if it was , " said the General ; " you've got ' em , that's the
" 我 不 关心 如果 它 曾是 , " 说 这 一般的 ; " 你已经 得到 - 呃 , 那就是 这
[meɪn] [θɪŋ] . "
main thing . "
主要的 事物 . "

"我不在乎是不是真的，"将军说，"你抓到他们了，这才是最重要的。"

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][pʊt] , [sɜːr] ? "
" Where will you have one put , Sir ? "
" 在哪里 将要 你 有 一 放 , 先生 ? "

"先生，您想把它放在哪里？"

" [ɪn][ðə; ðiː] [fiːldz] , " [sed] [ðə; ðiː][biː] . [em] .
" In the fields , " said the B . M .
" 在 这 字段 , " 说 这 B . M .

"在田野里，"BM说道。

" [nɑːt] [tuː] [loʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .
" Not too low , " said the Captain .
" 不是 也 低的 , " 说 这 队长 .

"别太低，"船长说。

" [ɔːr] [tuː] [haɪ] , " [sed] ['signəlz] .
" Or too high , " said Signals .
" 或者 也 高的 , " 说 信号 .

"或者太高了，"信号说道。

" [ɔːr] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ðiː] [ə'tætʃt] ['ɑːfɪsər] .
" Or too far away , " said the attached officer .
" 或者 也 远的 离开 , " 说 这 随附的 官 .

"或者太远了，"随行警官说。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] , " [pæs] [ðə; ðiː] ['tʃʌtni] .
" Well , now you know , " said the General , " pass the chutney .
" 出色地 , 现在 你 知道 , " 说 这 一般的 , " 经过 这 酸辣酱 .

"好了，现在你知道了，"将军说，"把酸辣酱递过来。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]
" They all passed it as well as several other things until he was thoroughly
" 他们 全部 通过了 它 作为 出色地 作为 一些 其他 事物 直到 他 曾是 彻底
[dʌg] - [ɪn] .
dug - in .
挖 - 在 .

"他们都通过了这项决议以及其他几项决议，直到他彻底站稳脚跟。"

" [ə'nʌðər] [en] . [es] . [iː] . ['dʌbljuː] . [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðiː] [stɑːf] ['kæptɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" Another N . S . E . W . report , Sir , " said the Staff Captain next morning .
" 其他 N . S . E . W . 报告 , 先生 , " 说 这 职员 队长 下一个 早晨 .

"长官，又收到一份 NSEW 报告了。"第二天早上，参谋长说道。

" — — ！ " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" — — ! " said the General .
" — — ！ " 说 这 一般的 .

“——！”将军说道。

([aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði][vər'nækjələr]) .
(I think I mentioned his partiality for the vernacular) .
(我 思考 我 提及 他的 偏袒 为了 这 白话) .

（我想我之前提到过他对白话文的偏爱）。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [veɪn] ? "
" Where's our vane ? "
" 在哪里? 我们的 叶片 ? "

我们的风向标在哪儿?

" [its] [ʌp] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . , ['ʃaɪnɪŋ] ['praʊdli] [ə'gen] , " [ænd; ənd][aɪ] — "
" It's up , Sir , " said the O . O . , shining proudly again , " and I — "
" 它是 向上 , 先生 , " 说 这 哦 . 哦 . , 灼灼 自豪地 再次 , " 和 我 — "

“好了，先生，”OO说道，再次骄傲地闪闪发光，“而且我——”

" [wiːl] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] —
" We'll have ' a look at it , " and out they all went —
" 出色地 有 - 一个 看 在 它 , " 和 出去 他们 全部 去 —

“我们去看看，”然后他们都出去了——

['dʒen(ə)rəl] , [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] ([ɪ'nʌnsɪeɪt] [pɪ'dæntɪkli] ['æftər][ə; eɪ] [fɪʃ] ['brekfəst]) , [stɑːf]
General , Brigade Major (enunciating pedantically after a fish breakfast) , Staff
一般的 , 旅 主要的 (清晰地表达 迂腐地 后 一个 鱼 早餐) , 职员
['kæptɪn] ([braɪt] [ænd; ənd]['bəːd,laik]) , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ] . [oʊ] .
Captain (bright and birdlike) , and the O . O .
队长 (明亮的 和 像鸟一样) , 和 这 哦 . 哦 .

将军、旅长（吃完鱼早餐后一本正经地咬字）、参谋上尉（聪明伶俐，像鸟儿一样），以及OO

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] .
It was a brilliant spectacle .
它 曾是 一个 杰出的 奇观 .

这是一场精彩绝伦的盛会。

" [nɔːrθ] [ɪz] — [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz][best] [fiːld] - [deɪ] ['mænər] , " [ænd; ənd] [ðɪs]
" North is — there ! " said the General in his best field - day manner , " and this
" 北 是 — 那里 ! " 说 这 一般的 在 他的 最好的 场地 - 天 方式 , " 和 这
[ɪz] ['pɔɪntɪŋ] — [duː] [iːst] !
is pointing — due East !
是 指向 — 到期的 东方 !

“北方就在那里！”将军用他最得体的口吻说道，“而这个指向的是正东！”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [veɪn] ['dʒentli] .
" He touched the vane gently .
" 他 感动 这 叶片 轻轻地 .

他轻轻地碰了碰风向标。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .
It did not budge .
它 做过 不是 预算 .

它纹丝不动。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He touched it again .
他 感动 它 再次 .

他又摸了一下。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [oʊ] .

A	cold	sweat	broke	out	on	the	forehead	of	the	O	.	O	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	这	前额	的	这	哦	.	哦	.

OO的额头上冒出了冷汗。

" ['pærəlaɪzd] , " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] .

"	Paralysed	,	"	said	the	B	.	M	.
"	瘫痪	,	"	说	这	B	.	M	.

"瘫痪了,"BM说道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [stænd] - [iːst] , - [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] .

"	Give	it	a	'	stand	-	east	,	'	Sir	,	"	said	the	Staff	Captain	.
"	给	它	一个	-	站立	-	东方	,	-	先生	,	"	说	这	职员	队长	.

"长官，向东站一下。"参谋长说道。

" [ɪts] [stɪf] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " ['wɒnts] - [ɔɪl] " ([pɔːz]) ; " ['wɒnts] [ɔɪl] !

"	It's	stiff	!	"	said	the	General	;	"	wants	-	oil	"	(	pause	)	;	"	wants	oil	!
"	它是	僵硬的	!	"	说	这	一般的	;	"	想要	-	油	"	(	暂停	)	;	"	想要	油	!

"它很硬！"将军说；"需要油"(停顿)；"需要油！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . [slɪd] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɔɪl] (['sæləd] , ['bɑːt(ə)l] , [wʌn])

"	and	the	O	.	O	.	slid	away	,	returning	at	once	with	oil	(	salad	,	bottle	,	one	)
"	和	这	哦	.	哦	.	滑行	离开	,	返回	在	一次	和	油	(	沙拉	,	瓶子	,	一	)

.

:
.

"然后 OO 滑走了，立刻带着油（沙拉，瓶子，一个）回来了。"

" [naʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] — [tɑːp] , [bɔɪ] , [tɑːp] !

"	Now	pour	it	over	the	top	—	top	,	boy	,	top	!
"	现在	倒	它	超过	这	顶部	—	顶部	,	男生	,	顶部	!

"现在把它倒在上面——倒在上面，伙计，倒在上面！"

" [ə; eɪ] [flʌd] [spreɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][flændʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][biː] . [em] . [səːtʃt] ['heɪstɪli][fɔːr; fər]

"	A	flood	sprayed	over	the	top	flange	,	and	the	B	.	M	.	searched	hastily	for
"	一个	洪水	喷洒	超过	这	顶部	法兰	,	和	这	B	.	M	.	搜索	草草	为了

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

a	handkerchief	.
一个	手帕	.

"洪水喷溅到上翼缘上，BM 慌忙寻找手帕。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Making	a	salad	of	you	?	"	said	the	General	.
"	制作	一个	沙拉	的	你	?	"	说	这	一般的	.

"把你做成沙拉吗？"将军说道。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

" [ðə; ði][biː] . [em] . [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] (['sɪkli] , [wʌn]) .

"	The	B	.	M	.	smiled	a	smile	(	sickly	,	one	)	.
"	这	B	.	M	.	微笑	一个	微笑	(	病弱的	,	一	)	.

"BM 露出了一个（病态的、虚假的）笑容。"

" [ðæts] ['betər] !

"	That's	better	!
"	那就是	更好的	!

"这样好多了！"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
" The General spun it round .
" 这 一般的 旋转 它 圆形的 .

将军把它转了个方向。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [naʊ] ?
" What's it say now ?
" 是什么 它 说 现在 ?

现在上面写的是什么?

[iːst] ! "
East ! "
东方 ! "

东方！ "

" ['betər] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] . , " ['itl] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Better wait , " said the B . M . , " it'll change its mind in a minute . "
" 更好的 等待 , " 说 这 B . M . , " 它将 改变 它是 头脑 在 一个 分钟 . "

"最好等等，"BM说道，"它一会儿就会改变主意。"

" [ɪts] ['goʊɪŋ] !
" It's going !
" 它是 去 !

"它要开始了！ "

" [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried the General excitedly .
" 哭 这 一般的 兴奋地 .

"将军激动地喊道。"

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[wel] , [aɪm] — [west] ! "
Well , I'm — West ! "
出色地 , 我是 — 西方 ! "

嗯，我是——韦斯特！

" [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wʌz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərgɑːrd] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]
" The padre was right — it must be a fireguard , after all , " said the
" 这 神父 曾是 正确的 — 它 必须 是 一个 防火 , 后 全部 , " 说 这
[stɑːf] ['kæptɪn] .
Staff Captain .
职员 队长 .

"神父说得对——它肯定是防火哨，"参谋长说道。

" [ɔːr][ə; eɪ][es] - ['sʌndaɪəl] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][biː] . [em] .
" Or a s - sundial , " muttered the B . M .
" 或者 一个 s - 晷 , " 低声说道 这 B . M .

"或者是个日晷，"BM低声说道。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['entərd] [æz; əz] : " [wɪnd] [laɪt] [tuː; tə]
I believe the meteorological report was finally entered as : " Wind light to
我 相信 这 气象 报告 曾是 最后 进入 作为 : " 风 光 到
['mɑːdərət] ([tuː; tə] [strɔːŋ]) ,
moderate (to strong) ,
缓和 (到 强的) ,

我相信气象报告最终录入的内容是："风力轻微至中等（至强）"，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] (['vaɪə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]) . "

varying	from	East	to	West	(	via	North	and	South	)	.	"
变化	从	东方	到	西方	(	通过	北	和	南	)	.	"

从东到西（途经南北）各不相同。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . , " [its] [nɑːt][kwaɪt]

"	Of	course	,	"	said	the	General	kindly	to	the	O	.	O	.	,	"	it's	not	quite
"	的	课程	,	"	说	这	一般的	亲切地	到	这	哦	.	哦	.	,	"	它是	不是	相当

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

perpendicular	,
垂直	,

"当然，"将军和蔼地对OO说，"它并不完全垂直。"

[its] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [loʊ] ; ['wɒnts][ə; eɪ][strɔːŋgər][prɑːp] , ['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [slæk] ,

it's	a	bit	too	low	;	wants	a	stronger	prop	,	wires	are	a	bit	slack	,
它是	一个	少量	也	低的	;	想要	一个	更强	支柱	,	电线	是	一个	少量	松弛	,

高度有点低；需要更强劲的支撑杆，钢丝绳有点松弛。

[ðə; ði] [veɪn] [ɪt'self]['wɒnts] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɪn]['ræðər][ə; eɪ][bæd]

the	vane	itself	wants	looking	to	,	and	the	whole	thing	is	in	rather	a	bad
这	叶片	本身	想要	寻找	到	,	和	这	所有的	事物	是	在	相当	一个	坏的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

风向标本身看起来不太美观，而且整个装置的位置也相当糟糕。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [its] [ɔːl] [raɪt] — [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] . "

but	otherwise	it's	all	right	—	quite	all	right	.	"
但	否则	它是	全部	正确的	—	相当	全部	正确的	.	"

但除此之外一切都很好——真的很好。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊ] . [oʊ] .

"	Yes	,	Sir	,	"	said	the	O	.	O	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	哦	.	哦	.

"是的，先生，" OO说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔɪl] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] .

"	And	there's	too	much	oil	,	"	added	the	General	,	as	he	moved	off	.
"	和	有	也	很多	油	,	"	额外	这	一般的	,	作为	他	已搬	离开	.

"而且石油也太多了，"将军边说边走开了。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] . , [dɪs'kʌvərɪŋ]

"	There	is	,	"	said	the	B	.	M	.	,	discovering
"	那里	是	,	"	说	这	B	.	M	.	,	发现

"确实有，"BM说道，并发现了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ə'nʌðər] [blɑːb][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [buːts] , " [ænd; ənd][ɑːn][em] - [ˌem 'iː] !

another	blob	on	his	shiny	boots	,	"	and	on	m	-	me	!
其他	斑点	在	他的	闪亮的	靴子	,	"	和	在	米	-	我	!

他闪亮的靴子上又沾了一滩污渍，"还有我身上！

" [ðə; ði] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [leɪt] .

"	The	Staff	were	unaccountably	late	.
"	这	职员	是	无故	晚的	.

工作人员无故迟到。

[ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . ['brekfəstid] [ə'loʊn] .

The	O	.	O	.	breakfasted	alone	.
这	哦	.	哦	.	早餐	独自的	.

OO独自一人吃了早餐。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [pər'spaɪr]

For	three	days	he	had	been	the	despair	of	the	small	and	perspiring
为了	三	天	他	有	到过	这	绝望	的	这	小的	和	出汗

['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ,

body	of	pioneers	,
身体	的	先驱者	,

三天来，他一直是这支人数不多、汗流浃背的先驱队伍的绝望之源。

[huː] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][hæd; həd][fled][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	towards	the	end	had	fled	at	the	mere	sight	of	him	.
WHO	向	这	结尾	有	逃亡	在	这	仅仅	视线	的	他	.

最后，她一见到他就逃走了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [veɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

But	at	last	the	vane	was	working	.
但	在	最后的	这	叶片	曾是	在职的	.

但最终风向标开始运转了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , " ['haʊz] [ðə; ði][wɪnd] , ['ekspɜːrt] ? "

"	Well	,	"	said	the	General	when	he	came	in	,	"	how's	the	wind	,	expert	?	"
"	出色地	,	"	说	这	一般的	什么时候	他	来了	在	,	"	怎么样	这	风	,	专家	?	"

将军进来后问道："专家，风向如何？"

" [en] . [en] . [iː] . , " [sed] [ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . ['praʊdli] .

"	N	.	N	.	E	.	,	"	said	the	O	.	O	.	proudly	.
"	N	.	N	.	E	.	,	"	说	这	哦	.	哦	.	自豪地	.

"NNE,"OO自豪地说。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [θriː]

(	It	was	the	first	thing	he	had	done	since	he	came	on	the	Brigade	three
(	它	曾是	这	第一的	事物	他	有	完毕	自从	他	来了	在	这	旅	三

[wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

weeks	before	,
周	前	,

（这是他三周前加入旅队以来做的第一件事，）

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	he	was	pleased	at	the	interest	the	Staff	had	taken	in	his	little
和	他	曾是	高兴	在	这	兴趣	这	职员	有	已采取	在	他的	小的

[ə'tʃiːvmənt] .)

achievement	.	)
成就	.	)

他很高兴教职工们对他的小成就表现出了兴趣。）

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'nʌðər] [fɔːr]

"	I've	had	the	pioneers	working	on	it	,	and	we've	got	it	up	another	four
"	我已经	有	这	先驱者	在职的	在	它	,	和	我们已经	得到	它	向上	其他	四

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

"我已经安排先遣人员进行施工，现在已经又抬高了四英尺。"

[sɜːr] , ['taɪtnd] [ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd]['waɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Sir	,	tightened	the	pole	,	and	wired	it	on	to	the	supports	on	every	side	.
先生	,	收紧	这	极	,	和	有线	它	在	到	这	支持	在	每一个	边	.

先生，拧紧了杆子，并用铁丝将其固定在四周的支架上。

[its] [kwaɪt][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [naʊ] .
It's quite perpendicular now .
它是 相当 垂直 现在 .

现在它几乎是垂直的。

[aɪv] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I've marked out the points of the compass on it ,
我已经 标记 出去 这 积分 的 这 罗盘 在 它 ,

我已经在上面标出了罗盘的各个方位。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] —
and fixed up a little arrangement for gauging the strength of the wind —
和 固定的 向上 一个 小的 安排 为了 测量 这 力量 的 这 风 —
[ðæt] [flæp] [θɪŋ] ,
that flap thing ,
那 瓣膜 事物 ,

并制作了一个用来测量风力的小装置——就是那个拍打着风向的装置。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] — "
you know , Sir — "
你 知道 , 先生 — "

你知道，先生——"

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kiːnnəs] ,
" Yes , yes , " said the General , who seemed to have lost his first keenness ,
" 是的 , 是的 , " 说 这 一般的 , WHO 似乎 到 有 丢失的 他的 第一的 敏锐 ,

"是的，是的，"将军说道，他似乎已经失去了最初的热情。

" [aɪm][glæd] [its] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" I'm glad it's working all right .
" 我是 高兴的 它是 在职的 全部 正确的 .

"我很高兴它运行正常。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz]
By the way , we shall be moving from here to - morrow ; the division's
经过 这 方式 , 我们 将 是 移动 从 这里 到 - 明天 ; 这 部门的
['goʊɪŋ] [bæk] .
going back .
去 后退 .

顺便说一下，我们明天要搬离这里；分队要撤退了。

" [ðə; ði][oʊ] . [oʊ] . [dreɪnd] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ]
" The O . O . drained the teapot in silence , and was glad it was strong
" 这 哦 . 哦 . 排水 这 茶壶 在 沉默 , 和 曾是 高兴的 它 曾是 强的
[ænd; ənd] ['bɪtər] .
and bitter .
和 苦的 .

"OO默默地喝光了茶壶里的茶，很高兴茶又浓又苦。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['smoʊkər] .
AT OUR COMPANY SMOKER .
在 我们的 公司 吸烟者 .

我们公司有吸烟者。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ([sɪŋz]) .
The Major (sings) .
这 主要的 (唱歌) .

少校（唱）。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [kər] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [foʊ] [ten] —

"	AND	WE	DIDN'T	CARE	A	BUTTON	IF	THE	ODDS	WERE	ON	THE	FOE	TEN	—
"	和	我们	没有	关心	一个	按钮	如果	这	赔率	是	在	这	敌人	十	—

['twentiː] — ['θɜːrti] — ['fɔːrti] —

TWENTY	—	THIRTY	—	FORTY	—
二十	—	三十	—	四十	—

"我们根本不在乎敌方胜算是多少——十倍、二十倍、三十倍、四十倍——"

" ['kɜːrn(ə)l] ([raʊzd] [frʌm; frəm] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [snuːz]) .

"	Colonel	(	roused	from	surreptitious	snooze	)	.
"	上校	(	唤醒	从	偷偷摸摸的	打盹	)	.

上校（从偷偷打盹中被叫醒）。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ! — ['nʌmbər] !

"	AS	YOU	WERE	!	—	NUMBER	!
"	作为	你	是	!	—	数字	!

"照常进行！——号码！

" [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

"	Result	of	the	Blockade	.
"	结果	的	这	封锁	.

封锁的结果。

['noʊtɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] : —

Notice	on	a	railway	bookstall	:	—
注意	在	一个	铁路	书摊	:	—

铁路书摊上的告示：—

" [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

"	MEN	AROUND	THE	KAISER	.
"	男士	大约	这	凯撒	.

"围绕在皇帝身边的人。"

[mʌtʃ] [rɪ'djʊst] . "

MUCH	REDUCED	.	"
很多	减少	.	"

大幅降低。

" [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [huː] [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	On	the	pier	a	man	was	arrested	who	declared	excitedly	that	he	was
"	在	这	码头	一个	男人	曾是	被捕	WHO	声明	兴奋地	那	他	曾是

['fredrɪk] ['hɔhənzəulən] ,

Frederick	Hohenzollern	,
弗雷德里克	霍亨索伦	,

"码头上一名男子被捕，他激动地宣称自己是弗雷德里克·霍亨索伦，

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['nefjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] . " — ['deɪli]

the	Kaiser's	nephew	,	but	he	appeared	quite	harmless	.	"	—	Daily
这	凯撒的	侄子	,	但	他	出现	相当	无害	.	"	—	日常的

他是德皇的侄子，但看起来很无害。——《每日邮报》

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

['ɑːbviəsli] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

Obviously	an	impostor	.
明显地	一个	骗子	.

显然是个冒名顶替者。

" [ðə; ði] ['kɑ:ki] - [klæd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ʌndəg'rædʒʊəts]

"	The	khaki	-	clad	boys	were	as	merry	as	a	party	of	undergraduates
"	这	卡其色	-	覆膜	男孩们	是	作为	欢乐	作为	一个	派对	的	本科生

['selibreitɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tʌk] - [ʃɑ:p] . " — ['jɔ:kʃə]

celebrating	some	joyous	event	at	the	college	tuck	-	shop	.	"	—	Yorkshire
庆祝	一些	欢乐	事件	在	这	大学	塞进	-	店铺	.	"	—	约克郡

“这些身穿卡其布制服的男孩们兴高采烈，就像一群大学生在学校小卖部庆祝什么喜事一样。”——约克郡

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[wʌt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər] ['kɑ:mən] [ru:m] [ɑ:r; ər] [ri'kɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:rtləs] [freɪz] .

What	memories	of	the	Junior	Common	Room	are	recalled	by	this	artless	phrase	.
什么	回忆	的	这	初级	常见的	房间	是	召回	经过	这	不矫揉造作	短语	.

这句朴实无华的话语，唤起了人们对低年级学生休息室的哪些回忆?

[ðə; ði]['su:pər] - [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

The	Super	-	Submarine	.
这	极好的	-	潜艇	.

超级潜艇。

" [ðə; ði]['laɪmən][em] . [lɔ:] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌnʃɑ:t] ['faɪərd][baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

"	The	Lyman	M	.	Law	was	stopped	by	a	gunshot	fired	by	a	submarine	,
"	这	莱曼	M	.	法律	曾是	停止	经过	一个	枪声	被解雇	经过	一个	潜艇	,

“莱曼·M·劳号被潜艇发射的炮弹击中后停止航行。”

[wɪtʃ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [boʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

which	boarded	the	American	boat	,	took	the	names	of	all	on	board	,
哪个	登机	这	美国人	船	,	采取	这	姓名	的	全部	在	木板	,

登上美国船只的人员记下了船上所有人员的姓名。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	then	authorised	the	continuation	of	the	voyage	.
和	然后	授权	这	续篇	的	这	航程	.

然后批准继续航行。

" — ['i:vnɪŋ] [nu:z] .

"	—	Evening	News	.
"	—	晚上	消息	.

——晚间新闻。

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛrɑ:rdz] ['pɑ:rti] : —

Experiences	of	Mr	.	GERARD'S	party	:	—
经历	的	先生	.	杰拉德的	派对	:	—

杰拉德先生的聚会经历：—

" ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [sər'praɪz] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['pærɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['tæksi] - [kæbz] , [ænd; ənd]['tæksi] -

"	Our	first	surprise	on	reaching	Paris	was	to	find	taxi	-	cabs	,	and	taxi	-
"	我们的	第一的	惊喜	在	到达	巴黎	曾是	到	寻找	出租车	-	出租车	,	和	出租车	-

[kʌbz] [wɪð; wɪθ] [nu:'mætɪk] [taiəz] .

cubs	with	pneumatic	tyres	.
幼崽	和	气动	轮胎	.

“我们到达巴黎后的第一个惊喜是发现了出租车，还有装有充气轮胎的小型出租车。”

" — [skɑ:ts]

"	—	Scots
"	—	苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][em] . [ef] . [eɪtʃ] . - [es][ʃʊd; ʃəd]['ɪmpɔ:rt][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn] [taɪm]
We **suggest** **that** **our** **M** **.** **F** **.** **H** **.** **'** **s** **should** **import** **a** **few** **of** **these** **in** **time**
我们 建议 那 我们的 M . F . H . - s 应该 进口 一个 很少 的 这些 在 时间
[fɔ:r; fər][nekst] ['si:zənz] ['kʌbiŋ] .
for **next** **season's** **cubbing** **.**
为了 下一个 本季 立方体 .

我们建议我们的 MFH 应该及时进口一些，以备下个赛季的幼狮训练之需。

[ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] — [ə; eɪ][maɪl][fɔ:r; fər] ['eitpəns] [ɔ:r][soʊ] .
They **give** **an** **excellent** **run** **for** **the** **money** **—** **a** **mile** **for** **eightpence** **or** **so** **.**
他们 给 一个 出色的 跑步 为了 这 钱 — 一个 英里 为了 八便士 或者 所以 .

它们物超所值——跑一英里只需八便士左右。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['li:dər] .
THE **MISSING** **LEADER** **.**
这 丢失的 领导者 .

缺失的领导者。

[wʌt] [ɪz]['mæstər] ['wɪnstən] ['du:ɪŋ] ?
What **is** **Master** **WINSTON** **doing** **?**
什么 是 掌握 温斯顿 正在做 ?

温斯顿大师在做什么?

[wʌt] [nu:] [pæðz] [ɪz][hi:; hi] [pər'sʊ] ?
What **new** **paths** **is** **he** **pursuing** **?**
什么 新的 路径 是 他 追求 ?

他正在探索哪些新领域?

[wʌt] [streɪndʒ] [brɔ:θ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['bru:ɪŋ] ?
What **strange** **broth** **can** **he** **be** **brewing** **?**
什么 奇怪的 肉汤 能 他 是 酿造 ?

他究竟在熬制什么奇特的汤?

[ɪz][hi:; hi] ['peɪntɪŋ] , [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Is **he** **painting** **,** **by** **commission** **,**
是 他 绘画 , 经过 委员会 ,

他是在接受委托作画吗?

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]
Portraits **of** **the** **Coalition**
肖像 的 这 联盟

联盟的肖像

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
For **the** **R** **.** **A** **.** **exhibition** **?**
为了 这 拉 . 一个 . 展览 ?

是为了皇家艺术学院的展览吗?

[ɪz][hi:; hi]['dʒæki] - ['oʊbɪn][ɔ:r]['ænti] ?
Is **he** **Jacky** **-** **obin** **or** **anti** **?**
是 他 杰基 - 奥宾 或者 反对 ?

他是杰基·罗宾主义者还是反杰基·罗宾主义者?

[ɪz][hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə] " [goʊ]['fæntɪ] ,
Is **he** **likely** **to** **"** **go** **Fanti** **,**
是 他 可能 到 " 去 范蒂 ,

他有可能"加入范蒂"吗?

" [ɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃru:d] [ænd; ənd]['kæntɪ] ?
" Or becoming shrewd and canty ?
" 或者 成为 精明 和 坎蒂 ?

或者变得精明而刻薄?

[ɪz][hi:; hi][ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət]['koʊvəl] ,
Is he in disguise at Kovel ,
是 他 在 伪装 在 科维尔 ,

他是否乔装打扮潜伏在科维尔?

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - ['hʌvl] ,
Living in a moujik's hovel ,
活的 在 一个 - 茅屋 ,

住在贫民窟里,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɑ:v(ə)l] ?
Making a tremendous novel ?
制作 一个 巨大的 小说 ?

创作一部伟大的小说?

[dʌz] [hi:; hi] [rʌn] [ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [pleɪ] [ʃoʊ] ?
Does he run a photo - play show ?
做 他 跑步 一个 照片 - 玩 展示 ?

他经营电影放映会吗?

[ɔ:r][ɪn] - [ɪndɪgnɑ:ʃoʊ]
Or in sæva indignatio
或者 在 - 愤怒

或者在愤怒中

[ɪz][hi:; hi] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɔ'reiʃiəu] ?
Is he writing for HORATIO ?
是 他 写作 为了 霍雷肖 ?

他是在为《荷拉铁非》杂志撰稿吗?

['faɪərd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs]
Fired by the divine afflatus
被解雇 经过 这 神圣的 灵感

受神圣灵感的激发

[dʌz] [hi:; hi] ['wi:kli] ['læsəreɪt] [ˌju: 'es] ,
Does he weekly lacerate us ,
做 他 每周 划破 我们 ,

他每周都伤害我们吗?

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuvənəl][ri:'neɪtəs] ?
Like a Juvenal renatus ?
喜欢 一个 尤维纳尔 雷纳图斯 ?

像尤维纳利斯复兴?

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pjʊrɪst] ,
As the great financial purist ,
作为 这 伟大的 金融的 纯粹主义者 ,

作为一位伟大的金融纯粹主义者,

[wɪl] [hi:; hi] [smaɪt] [ðə; ði]['saini.kjurist]
Will he smite the sinecurist
将要 他 惩击 这 闲散人员

他会惩罚那些尸位素餐者吗?

[ɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:tʃərɪst] ?
Or emerge as a Futurist ?
或者 出现 作为 一个 未来主义者 ?

或者成为一名未来学家?

[ɪz][hiː; hi] ['regjələrli] ['sendɪŋ]
Is he regularly sending
是 他 经常 发送

他是否定期发送

['heɪg] [ænd; ənd]['biːti, 'beɪti] [skriːd] [ʌn'endɪŋ] ,
HAIG and BEATTY screeds unending ,
海格 和 比蒂 长篇大论 无尽的 ,

海格和比蒂的长篇大论没完没了，

[gʊd] [əd'vaɪs][wɪð; wɪθ] ['senʃər] ['blendɪŋ] ?
Good advice with censure blending ?
好的 建议 和 谴责 混合 ?

关于谴责融合的好建议?

[ɪz][hiː; hi] ['plaʊɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ['həʊɪŋ] ?
Is he ploughing , is he hoeing ?
是 他 耕作 , 是 他 锄 ?

他是在耕地，还是在锄地?

[ɪz][hiː; hi] ['plæntɪŋ] [biːt] , [ɔːr]['goʊɪŋ]
Is he planting beet , or going
是 他 种植 甜菜 , 或者 去

他是在种甜菜，还是去

[ɪn][fɔːr; fər] ['ɜːrli] - ['tɑːtoʊ] - ['groʊɪŋ] ?
In for early ' tato - growing ?
在 为了 早期的 - 土豆 - 生长 ?

准备早早开始种土豆吗?

[ɪz][hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [vɜːrs] [ɔːr] [prəuz] ,
Is he writing verse or prosing ,
是 他 写作 诗 或者 散文 ,

他写的是诗还是散文?

[ɔːr][ɪn'tent][ə'pɑːn] [dis'kləuzɪŋ]
Or intent upon disclosing
或者 意图 之上 披露

或意图披露

[gɪfts] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'poʊzɪŋ] ?
Gifts for musical composing ?
礼物 为了 音乐 构成 ?

适合音乐创作的礼物?

[ɪz][hiː; hi] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə] ['flæpər] ?
Is he lecturing to flappers ?
是 他 讲课 到 时髦女郎 ?

他是在对时髦女郎们说教吗?

[ɪz][hiː; hi] ['tʌnəliŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæpər] ?
Is he tunnelling with sappers ?
是 他 隧道 和 工兵 ?

他是在和工兵一起挖隧道吗?

[hæz; həz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][juː] - [boʊt] [t'ræpəz] ?
Has he joined the U - boat trappers ?
有 他 加入 这 U - 船 捕兽人 ?

他加入潜艇捕猎者行列了吗?

[ɔːr] , [tuː; tə]['petrɪfaɪ] [riˈkɔːdəz]
Or , to petrify recorders
或者 , 到 石化 录音机

或者，使记录仪石化

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ,

Of	**events**	**within**	**our**	**borders**	**,**
的	活动	之内	我们的	边界	,

在我们境内发生的事件，

[hæz; həz][hiː; hi]['teɪkən]['hoʊli]['ɔːrdərz] ?

Has	**he**	**taken**	**Holy**	**Orders**	**?**
有	他	已采取	圣	订单	?

他是否已接受圣职?

[ɪz][hiː; hi] [wel] [ɔːr] [ɪl] [ɔːr] ['mɪdlɪŋ] ?

Is	**he**	**well**	**or**	**ill**	**or**	**middling**	**?**
是	他	出色地	或者	患病的	或者	中等	?

他身体健康、生病还是一般?

[ɪz][hiː; hi] ['faɪtɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ['fɪdlɪŋ] ? —

Is	**he**	**fighting**	**,**	**is**	**he**	**fiddling**	**?**	**—**
是	他	斗争	,	是	他	拉琴	?	—

他是在打架，还是在胡闹?

[hiː; hi][kɑːnt]['oʊnli][biː; bi] [θʌm] - ['twɪdlɪŋ] .

He	**can't**	**only**	**be**	**thumb**	**-**	**twiddling**	**.**
他	不能	仅有的	是	拇指	-	摆弄	.

他不可能只是无所事事。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [dɪm] [sə'maɪziz] ,

These	**are**	**merely**	**dim**	**surmises**	**,**
这些	是	仅仅	暗淡	推测	,

这些仅仅是模糊的猜测。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] [əd'vaiziz]

But	**experience**	**advises**
但	经验	建议

但经验告诉我们:

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɪrd] [sə'praiziz] ,

Us	**to**	**look**	**for**	**weird**	**surprises**	**,**
我们	到	看	为了	诡异的	惊喜	,

让我们去寻找意想不到的惊喜，

['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [dɪs'gaɪzɪz] .

Somersaults	**,**	**and**	**strange**	**disguises**	**.**
空翻	,	和	奇怪的	伪装	.

翻跟头，以及奇特的伪装。

[ðʌs] [wiː; wi] [sʌmd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Thus	**we**	**summed**	**the**	**situation**
因此	我们	总结	这	情况

由此，我们总结了情况。

[wen] [sɜːr] ['hɛdˌwɜːθ] [mɜː] - [ɔː'reɪʃ(ə)n]

When	**Sir**	**HEDWORTH**	**MEUX**	**'**	**oration**
什么时候	先生	赫德沃斯	我	-	演讲

当赫德沃思·梅克斯爵士的演讲

[brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

Brought	**about**	**a**	**transformation**	**.**
带来	关于	一个	转型	.

带来了变革。

[loʊ] ! [ðə; ði] ['blenim] [.bəuə'nəːdʒiːz]

Lo	**!**	**the**	**Blenheim**	**Boanerges**
洛	!	这	布伦海姆	博阿内格斯

瞧！布伦海姆的博阿内格斯

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - [i'məːdʒz]
On a sudden re - emerges
在 一个 突然 关于 - 出现

突然再次出现

[ænd; ənd] , [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['gɝ͡dʒiz] ,
And , to calm the naval gurges ,
和 , 到 冷静的 这 海军 古尔格斯 ,

为了平息海军的骚动，

['fɪʃɝz] [ˌrestə'reɪʃn] [əːdʒz] .
FISHER'S restoration urges .
渔夫的 恢复 敦促 .

费舍尔的修复呼吁。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] .
A Work of Supererogation .
一个 工作 的 超额奖励 .

一部过度创作的作品。

" [æt; ət][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm]['kærəlz][wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]
" At an interval in the evening some carols were sung by members of
" 在 一个 间隔 在 这 晚上 一些 圣诞颂歌 是 唱 经过 成员 的
['aʊər; ɑːr][dʒiː] . [ef] . [es] . ,
our G . F . S . ,
我们的 G . F . S . ,

“晚上休息时，我们GFS的成员们唱了一些圣诞颂歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [hʌnz]
and a collection was taken on behalf of a fund for providing Huns
和 一个 收藏 曾是 已采取 在 代表 的 一个 基金 为了 提供 匈奴人
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] . " — ['pærɪʃ] ['mægəziːn] .
for our soldiers . " — Parish Magazine .
为了 我们的 士兵 . " — 教区 杂志 .

“有人为我们的士兵募集匈奴人基金。”——《教区杂志》。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] .
INFORMATION WANTED .
信息 通缉 .

征集信息。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
No one can answer the question ,
不 一 能 回答 这 问题 ,

没有人能回答这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [plʌk] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] — [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər]
and I have not the pluck — being a law - abiding citizen — to try for
和 我 有 不是 这 采摘 — 存在 一个 法律 - 遵守 公民 — 到 尝试 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

而我，作为一个守法公民，没有勇气亲自去尝试。

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
But I do so want to know .
但 我 做 所以 想 到 知道 .

但我真的非常想知道。

[aɪ][æsk] ['evriwʌn] .
I ask everyone .
我 问 每个人 .

我问了所有人。

[aɪ][æsk][maɪ]['pɑːrtnərz][æt; ət] ['dɪnər] ([wen] ['eni] ['dɪnər] [kʌmz] [maɪ] [wei]) .

I	ask	my	partners	at	dinner	(	when	any	dinner	comes	my	way	)	.
我	问	我的	合作伙伴	在	晚餐	(	什么时候	任何	晚餐	来	我的	方式	)	.

我会在晚餐时问我的伙伴们（如果有晚餐的话）。

[aɪ][æsk]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .

I	ask	casual	acquaintances	.
我	问	随意的	熟人	.

我问的是一些不太熟的人。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðəm'selvz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] .

I	would	ask	the	officials	themselves	,	only	they	are	so	preoccupied	.
我	会	问	这	官员	他们自己	,	仅有的	他们	是	所以	心事重重	.

我本想直接问那些官员，只是他们太忙了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz]['sɜːrt(ə)nli][set][ʌp][ə; eɪ]['veri] [ɪn'groʊsɪŋ] ['prɑːbləm] ,

But	the	words	certainly	set	up	a	very	engrossing	problem	,
但	这	字	当然	放	向上	一个	非常	引人入胜	问题	,

但这些话确实提出了一个非常引人入胜的问题。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] ['meni] ['maɪnər]['prɔːbləms] [dɪ'pend] , ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk]

and	upon	this	problem	many	minor	problems	depend	,	clustering	round	it	like
和	之上	这	问题	许多	次要的	问题	依赖	,	聚类	圆形的	它	喜欢

['tʃɪkɪnz] [raʊnd] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][hen] .

chickens	round	the	maternal	hen	.
鸡	圆形的	这	母体	母鸡	.

许多小问题都取决于这个问题，它们像小鸡围着母鸡一样围着它转。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][hen] ; [ðə; ði][rest]

But	I	should	be	quite	content	with	an	answer	only	to	the	hen	;	the	rest
但	我	应该	是	相当	内容	和	一个	回答	仅有的	到	这	母鸡	;	这	休息

[kʊd; kəd][weɪt] .

could	wait	.
可以	等待	.

但我只要得到关于母鸡的答案就心满意足了；其他的都可以等等。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [dɪ'pendəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Yet	there	is	an	inter	-	dependence	between	them	that	cannot	be	overlooked	.
然而	那里	是	一个	间	-	依赖性	之间	他们	那	不能	是	被忽视的	.

然而，它们之间存在着不容忽视的相互依存关系。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[dɪd] ['sʌmwʌn] [wʌns][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] [ðæt] ['evriwʌn] [els]

did	someone	once	do	it	and	meet	with	such	a	calamity	that	everyone	else
做过	某人	一次	做	它	和	见面	和	这样的	一个	灾害	那	每个人	别的

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] ?

had	to	be	warned	?
有	到	是	警告	?

是否曾经有人这样做过，结果遭遇了严重的灾难，以至于不得不警告其他人?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪs'laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfi] ?

Or	is	it	merely	that	the	authorities	dislike	us	to	be	comfy	?
或者	是	它	仅仅	那	这	当局	不喜欢	我们	到	是	舒适的	?

或者仅仅是因为当局不希望我们过得舒适?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪt] [get][soʊ] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][æz; əz]

Or	**is**	**it**	**thought**	**that**	**the**	**public**	**might**	**get**	**so**	**much**	**attracted**	**by**	**the**	**habit**	**as**
或者	是	它	想法	那	这	民众	可能	得到	所以	很多	吸引	经过	这	习惯	作为

[tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [dæns] [ɪz][ɪn] ['prɑ:gres] ?

to	**convert**	**the**	**place**	**into**	**a**	**house**	**where**	**a**	**dance**	**is**	**in**	**progress**	**?**
到	转变	这	地方	进入	一个	房子	在哪里	一个	舞蹈	是	在	进步	?

或者人们认为公众可能会被这种习惯深深吸引，以至于把这个地方变成一个正在举行舞会的场所?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ði:z] [θɪŋz] .

I	**wish**	**I**	**knew**	**these**	**things**	**.**
我	希望	我	知道	这些	事物	.

我真希望自己知道这些。

[wɪl] [nɑ:t][sʌm; səm] ['membər] [æsk][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Will	**not**	**some**	**Member**	**ask**	**for**	**information**	**in**	**the**	**House**	**,**
将要	不是	一些	成员	问	为了	信息	在	这	房子	,

难道不会有议员在议会中要求提供信息吗?

[ænd; ənd] [ðen] — [ɜ-'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] — [get][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [səb'sɪdieri] [fækts] ?

and	**then**	**—**	**arising**	**out**	**of**	**this**	**question**	**—**	**get**	**all**	**the**	**other**	**subsidiary**	**facts**	**?**
和	然后	—	产生	出去	的	这	问题	—	得到	全部	这	其他	子公司	事实	?

然后——由此问题引申——获取所有其他相关事实?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] ['mætər] ,

We	**are**	**told**	**so**	**many**	**things**	**that**	**don't**	**matter**	**,**
我们	是	讲述	所以	许多	事物	那	不	事情	,

我们被告知很多无关紧要的事情，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['ministəz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

such	**as**	**the**	**enormous**	**number**	**of**	**Ministers**	**in**	**the**	**new**	**Government**	**,**	**which**	**was**
这样的	作为	这	巨大的	数字	的	部长们	在	这	新的	政府	,	哪个	曾是

[fɔ:rmd] ,

formed	**,**
形成	,

例如，新成立的政府中部长人数众多，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['kæbɪnət] ;

if	**I**	**remember**	**rightly**	**,**	**as**	**a**	**protest**	**against**	**too**	**large**	**a**	**Cabinet**	**;**
如果	我	记住	没错	,	作为	一个	反对	反对	也	大的	一个	内阁	;

如果我没记错的话，这是为了抗议内阁规模过大;

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pər'fɔ:rmər][ɪn]['mɪstər] . ['kɒkrənz]

such	**as**	**the**	**colossal**	**genius**	**of**	**each**	**and**	**every**	**performer**	**in**	**Mr**	**.**	**COCHRANE'S**
这样的	作为	这	庞大	天才	的	每个	和	每一个	演员	在	先生	.	科克伦的

[θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] ;

theatrical	**companies**	**;**
戏剧	公司	;

例如科克伦先生剧团中每一位演员的巨大天赋;

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] ['hæbɪt] ;

such	**as**	**the**	**best**	**place**	**in**	**Oxford**	**Street**	**to**	**contract**	**the**	**shopping**	**habit**	**;**
这样的	作为	这	最好的	地方	在	牛津	街道	到	合同	这	购物	习惯	;

例如，牛津街上最容易养成购物习惯的地方是哪里;

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [meɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][baɪ] ['bɪljərd] ['tʃæmpi:ənz] ;

such	**as**	**the**	**breaks**	**made**	**day**	**by**	**day**	**all**	**through**	**the**	**War**	**by**	**billiard**	**champions**	**;**
这样的	作为	这	休息	制成	天	经过	天	全部	通过	这	战争	经过	台球	冠军	;

例如，在整个战争期间，台球冠军们每天都在创造佳绩;

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] . [ʃɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ,

such	as	the	departure	of	Mr	.	G	.	B	.	SHAW	on	his	bewildering	and	,
这样的	作为	这	离开	的	先生	.	G	.	B	.	肖	在	他的	扑朔迷离	和	,

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

one	would	think	,
一	会	思考	,

例如萧伯纳先生令人费解的离职，人们可能会认为，

['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ;

totally	unnecessary	visit	to	the	Front	and	his	return	from	that	experience	;
完全	不必要	访问	到	这	正面	和	他的	返回	从	那	经验	;

[sʌtʃ] [æz; əz] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

such	as	—	but	enough	.
这样的	作为	—	但	足够的	.

完全没有必要的前往前线访问以及他从那次经历中返回；诸如此类——但够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmətɪv] [pres] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [θɪŋz] ,

I	am	told	by	the	informative	Press	all	these	and	more	things	,
我	是	讲述	经过	这	信息丰富的	按	全部	这些	和	更多的	事物	,

我从消息灵通的媒体那里得知了所有这些以及更多的事情。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

but	no	one	tells	me	the	one	thing	I	want	to	know	.
但	不	一	讲述	我	这	一	事物	我	想	到	知道	.

但没有人告诉我我最想知道的那件事。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] .

Perhaps	YOU	can	.
也许	你	能	.

或许你可以。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [tuːb] ['muːvɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] ,

I	want	to	know	why	we	may	not	sit	on	the	Tube	moving	staircases	,
我	想	到	知道	为什么	我们	可能	不是	坐	在	这	管子	移动	楼梯	,

我想知道为什么我们不能坐在地铁的自动扶梯上。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

and	I	want	to	know	what	would	happen	if	we	did	.
和	我	想	到	知道	什么	会	发生	如果	我们	做过	.

我想知道如果我们那样做会发生什么。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] .

What	to	do	with	Our	Dogs	.
什么	到	做	和	我们的	狗	.

如何安置我们的狗狗。

" [fɔːr; fər] [seɪl] . — [pjʊr] [bred] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [dɔːg] , [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] [naʊ] .

"	FOR	SALE	.	—	Pure	Bred	Irish	Terrier	Dog	,	right	thing	to	wear	now	.
"	为了	销售	.	—	纯的	育种	爱尔兰	梗犬	狗	,	正确的	事物	到	穿	现在	.

出售——纯种爱尔兰梗犬，现在正是佩戴的好时机。

['siːmləs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Seamless	,	comfortable	.
无缝的	,	舒服的	.

无缝，舒适。

[ɔːl] [wʊl] . " — ['bedfərd]

All	Wool	.	"	—	Bedford
全部	羊毛	.	"	—	贝德福德

“全羊毛。”——贝德福德

['deɪli] ['sɜ:rkjələr] .
Daily Circular .
日常的 圆 .

每日通告。

" [bred] [im'brɔidəriz] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] ['fɪgjər] . " — ['glɑ:sgəu]
" Bread embroideries encircle the figure . " — Glasgow
" 面包 刺绣 包围 这 数字 . " — 格拉斯哥

“面包图案的刺绣环绕着人物。”——格拉斯哥

['sɪtɪzn] .
Citizen .
公民 .

公民。

[æn; ən] [ə'proʊpriət] [ə'dɔ:rnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] ['bæskɪt] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [tu:] [ɪk'strævəgənt]
An appropriate adornment for the bread basket , no doubt , but too extravagant
一个 合适的 装饰 为了 这 面包 篮子 , 不 怀疑 , 但 也 靡
[ɪn] [ði:z] [taɪmz] .
in these times .
在 这些 时代 .

毫无疑问，这很适合作为面包篮的装饰品，但在如今这个时代，未免太过铺张浪费。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

['bʌniz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
BUNNY'S LITTLE BIT .
兔子的 小的 少量 .

兔子的一小部分。

[ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['ræbəts]
This scheme of keeping rabbits
这 方案 的 保持 兔子

这种养兔方案

[tu:; tə]['fæt(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [fu:d]
To fatten them as food
到 催肥 他们 作为 食物

把它们养肥当食物

[breɪks] [ʌp][ðə; ði]['kaɪndli]['hæbɪts]
Breaks up the kindly habits
休息 向上 这 亲切地 习惯

打破友善的习惯

[ə'kwaɪrd] [ɪn] ['beɪbihʊd] ;
Acquired in babyhood ;
获得 在 婴儿期 ;

婴儿时期获得的;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] , [æz; əz] ['ju:θfl] ['saɪənz] ,
For we , as youthful scions ,
为了 我们 , 作为 青春 接穗 ,

因为我们，作为年轻的后代，

[wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [dɪrz]
Were taught to love the dears
是 教授 到 爱 这 亲爱的们

从小就被教导要爱护小鹿

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['dændɪlaɪənz]
And **bring** **them** **dandelions**
和 带来 他们 蒲公英

给他们带些蒲公英

[ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
And **lift** **them** **by** **the** **ears** **.**
和 举起 他们 经过 这 耳朵 .

揪着它们的耳朵把它们提起来。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [iːtʃ] [nuː] ['lɪtər]
We **learned** **how** **each** **new** **litter**
我们 学习 如何 每个 新的 垃圾

我们了解到每一窝新生幼崽的情况。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [flɪp] [ɔːr][fæn]
That **came** **to** **Flip** **or** **Fan**
那 来了 到 翻动 或者 扇子

那后来就变成了 Flip 或 Fan

[gruː] ['faɪnər][ænd; ənd] [gruː] ['fɪtər]
Grew **finer** **and** **grew** **fitter**
成长 更精细 和 生长 钳工

变得更优秀，更健康

[wɪð; wɪθ] [tiː] - [liːvz] [ɪn][ðə; ði][bræn] ;
With **tea** **-** **leaves** **in** **the** **bran** **;**
和 茶 - 树叶 在 这 麸 ;

麸皮里有茶叶；

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wɪtʃ] [stɔːks] [wɜːr; wər] ['mɪlki]
We **learned** **which** **stalks** **were** **milky**
我们 学习 哪个 茎 是 乳白色

我们学会了哪些茎秆是乳白色的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tʌf] ,
And **which** **were** **merely** **tough** **,**
和 哪个 是 仅仅 艰难的 ,

而哪些仅仅是难缠的对手呢?

[wʌt] [græs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sɪlki]
What **grass** **was** **good** **for** **Silky**
什么 草 曾是 好的 为了 丝滑

什么草适合丝毛兔?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [flʌf] .
And **what** **was** **good** **for** **Fluff** **.**
和 什么 曾是 好的 为了 起毛 .

对 Fluff 来说，什么才是好的呢?

[sʌtʃ] ['mɔːrəl][maɪld][ʌp] - ['brɪŋɪŋ]
Such **moral** **mild** **up** **-** **bringing**
这样的 道德 温和的 向上 - 带来

这种道德上的温和教养

[naʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dɪ'strest]
Now **makes** **me** **much** **distressed**
现在 制作 我 很多 苦恼

现在这让我非常苦恼。

[wen] ['lɪt(ə)l] [neks] [niːd] ['rɪŋɪŋ]
When **little** **necks** **need** **wringing**
什么时候 小的 脖子 需要 拧干

当小脖子需要拧干时

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ['prəʊtest] ,
And **little** **paws** **protest** **,**
和 小的 爪子 反对 ,

小小的爪子抗议着，

[lest] [reɪθs] [frʌm; frəm] ['empti] [hʌtʃ]
Lest **wraiths** **from** **empty** **hutches**
免得 幽灵 从 空的 小屋

免得空荡荡的小屋里出现幽灵

[ʃʊd; ʃəd] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] , [hʌŋ] [ɪn] [perz] ,
Should **haunt** **me** **,** **hung** **in** **pairs** **,**
应该 出没 我 , 悬挂 在 对 ,

应该让我魂牵梦萦，成对地悬挂着。

[ænd; ənd]['gəʊsts] — - [tɪz] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] —
And **ghosts** **—** **'** **tis** **here** **it** **touches** **—**
和 鬼魂 — - 的 这里 它 触摸 —

还有鬼魂——它触及到了这一点——

[ʌv; əv] ['hæpi] ['beldʒən] [heəz] .
Of **happy** **Belgian** **hares** **.**
的 快乐的 比利时人 野兔 .

快乐的比利时野兔。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɔrəlz]
However **,** **with** **my** **morals**
然而 , 和 我的 德

然而，就我的道德准则而言

[aɪ] ['mænfəli] [ʃæl; ʃəl][koʊp] ,
I **manfully** **shall** **cope** **,**
我 勇敢地 将 应付 ,

我将勇敢面对。

[ænd; ənd] [bæk] [maɪ] ['kʌntri:z] ['kwɔrəlz] ,
And **back** **my** **country's** **quarrels** **,**
和 后退 我的 该国的 争吵 ,

并支持我国的争端，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ][hoʊp]
But **none** **the** **less** **I** **hope**
但 没有任何 这 较少的 我 希望

但我仍然希望

[bɪ'fɔ:r] [pʊr] ['bʌniz] ['teɪkən]
Before **poor** **Bunny's** **taken**
前 贫穷的 兔子的 已采取

在可怜的兔子被带走之前

[æz; əz] [stʌf] [fɔ:r; fər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk]
As **stuff** **for** **knife** **and** **fork**
作为 东西 为了 刀 和 叉

刀叉的配件

[ðə; ði] [hedʒ] - [hɔ:g] [wɪl] [bi:; bi]['beɪkən] ,
The **hedge** **-** **hog** **will** **be** **bacon** **,**
这 对冲 - 猪 将要 是 熏肉 ,

这只刺猬会变成培根。

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][bi:; bi][pɔ:rk] .
The **guinea** **-** **pig** **be** **pork** **.**
这 几内亚 - 猪 是 猪肉 .

这只豚鼠是猪肉做的。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [oʊ] .

W	.	**H**	.	**O**	.
W	.	H	.	哦	.

WHO

['prɔːbləms] [fɔːr; fər] - .

PROBLEMS	**FOR**	**PÉTROLEUSES**	**.**
问题	为了	-	.

石油工人面临的问题。

[ðə; ðiː] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] ['wɪmɪn] ['tæksiˌkæb] ['draɪvər] ,

The	**Metropolitan**	**Commissioner**	**of**	**Police**	**having**	**decided**	**to**	**sanction**	**women**	**taxicab**	**drivers**	**,**
这	大都会	专员	的	警察	拥有	决定	到	制裁	女性	出租车	司机	,

伦敦警察厅厅长决定对女性出租车司机进行处罚后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] ['æplikənts] [fɔːr; fər]['laisənsiz] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
we **understand** **that** **all** **applicants** **for** **licences** **will** **be** **required** **to** **pass** **a** **severe**
我们 理解 那 全部 申请人 为了 许可证 将要 是 必需的 到 经过 一个 严重
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] " ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
examination **in** **"** **knowledge** **of** **London** **.**
考试 在 " 知识 的 伦敦 .

我们了解到，所有申请执照的人员都必须通过一项严格的"伦敦知识"考试。

" [æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ləu'kælitiz][ænd; ənd] ['kwɪkɪst]
" **As** **,** **however** **,** **this** **will** **be** **concerned** **mainly** **with** **localities** **and** **quickest**
" 作为 , 然而 , 这 将要 是 担心的 主要 和 地方 和 最快
['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,
routes **,**
路线 ,

然而，由于这主要涉及地点和最快捷的路线，

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
we **venture** **to** **suggest** **to** **the** **examiners** **a** **few** **supplementary** **questions** **of**
我们 风险投资 到 建议 到 这 考官 一个 很少 补充 问题 的
[ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] : —
a **more** **general** **character** **:** **—**
一个 更多的 一般的 特点 : —

我们斗胆向考官建议几个更具普遍性的补充问题：——

([aɪ] .) [haʊ] [fɑːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][kæb] - [wiːl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,
(I .) **How** **far** **should** **a** **cab** **-** **wheel** **revolving** **at** **fifteen** **miles** **an** **hour** **,**
(我 .) 如何 远的 应该 一个 出租车 - 车轮 旋转 在 十五 英里 一个 小时 ,

（一）一个以每小时十五英里的速度旋转的驾驶室车轮应该旋转多远?

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['lʌndən] [mʌd] ?
be **able** **to** **fling** **a** **pint** **of** **London** **mud** **?**
是 有能力的 到 一扔 一个 品脱 的 伦敦 泥 ?

能把一品脱伦敦泥浆泼出去吗?

([iː] .)
(II .)
(二 .)

（二）

[hæz; həz][ə; eɪ] [pə'destriən] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][roʊd] ?
Has **a** **pedestrian** **any** **right** **to** **cross** **a** **road** **?**
有 一个 行人 任何 正确的 到 叉 一个 路 ?

行人有权过马路吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
and **,** **if** **so** **,** **how** **much** **?**
和 , 如果 所以 , 如何 很多 ?

如果属实，金额是多少?

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
(III .)
(三、 .)

（三）

[wɪð; wɪθ] [θriː] [tuːts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['moʊtər] - [hɔːrn] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — ([ə; eɪ])

With	three	toots	of	an	ordinary	motor	-	horn	indicate	the	following	:	—	(	a	)
和	三	嘟嘟	的	一个	普通的	发动机	-	喇叭	表明	这	下列的	:	—	(	一个	)

[kən'tempt] , ([biː]) [reɪdʒ] , ([siː]) [ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniə] .

contempt	,	(	b	)	rage	,	(	c	)	homicidal	mania	.
鄙视	,	(	b	)	愤怒	,	(	c	)	杀人犯	狂热	.

普通汽车喇叭鸣响三声表示以下含义：—（a）蔑视，（b）愤怒，（c）杀人狂。

([ˌaɪ 'viː] .)

(	IV	.	)
(	第四	.	)

（四）

['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrdz] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ?

Under	what	circumstances	,	if	any	,	should	the	words	"	Thank	you	"	be	employed	?
在下面	什么	情况	,	如果	任何	,	应该	这	字	"	感谢	你	"	是	受雇	?

在什么情况下（如果有的话）应该使用"谢谢"这个词?

([viː] .) ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][æt; ət] - . - [piː] . [em] . [tuː; tə][draɪv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

(	V	.	)	Having	been	engaged	at	11	.	35	P	.	M	.	to	drive	an	elderly	gentleman	,
(	V	.	)	拥有	到过	已订婚的	在	-	.	-	P	.	M	.	到	驾驶	一个	老年	绅士	,

['werɪŋ] [ə; eɪ][fɜːr] - [koʊt] ,

wearing	a	fur	-	coat	,
穿着	一个	毛皮	-	外套	,

（五）晚上11点35分受雇为一位身穿皮草大衣的老绅士开车，

[tuː; tə] - [griːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tendəd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [fer] [plʌs] ['tʌpəns] .

to	Golder's	Green	,	you	are	tendered	the	legal	fare	plus	twopence	.
到	-	绿色的	,	你	是	已提交	这	合法的	票价	加	两便士	.

到戈尔德斯格林，您需要支付法定车费加两便士。

[ɪk'spres] , [wɪ'ðɪn] ['leɪdɪlaɪk] ['limits] , [jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Express	,	within	ladylike	limits	,	your	appreciation	of	this	generosity	.
表达	,	之内	淑女	限制	,	你的	欣赏	的	这	慷慨	.

请以淑女的礼仪表达您对这份慷慨的感激之情。

(['vaɪ, 'viː] .)

(	VI	.	)
(	六年级	.	)

（六）

[ɑːn] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	subsequently	discovering	the	same	gentleman	to	be	a	member	of	the
在	随后	发现	这	相同的	绅士	到	是	一个	成员	的	这

['petrəl] [kən'troʊl] [kə'mɪti] ,

Petrol	Control	Committee	,
汽油	控制	委员会	,

随后发现该先生竟然是汽油管制委员会的成员，

[rɪ'vaɪz] [jʊr; jər] ['ænsər] [ə'kɔːrdɪŋli] .

revise	your	answer	accordingly	.
修订	你的	回答	因此	.

请据此修改你的答案。

([ˌviːˌaɪ'aɪ] .)

(	VII	.	)
(	七	.	)

（七）

[sketʃ] , [wɪ'ðɪn] [ten] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˌem 'es] . , [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
Sketch , within ten sheets of MS . , your idea of a becoming and
草图 , 之内 十 纸张 的 多发性硬化症 . , 你的 主意 的 一个 成为 和
['sɜ:rvɪsəb(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] - ['draɪvər] .
serviceable uniform for a lady - driver .
可用 制服 为了 一个 女士 - 司机 .

请在十张手稿纸上画出你心目中适合女司机穿着的得体实用的制服草图。

([ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
(VIII .)
(八 .)

（八）

[hu:] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] —
Who said , and in what connection —
WHO 说 , 和 在 什么 联系 —

谁说的？与什么有关？

" [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['stɑ:ps][ðə; ði]['træfɪk] [ru:lz] [ðə; ði][wɜ:rld] " ?
" The hand that stops the traffic rules the world " ?
" 这 手 那 停止 这 交通 规则 这 世界 " ?

“掌控交通的手统治世界”？

" [ðɪs] [flæg][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['loʊɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] " ?
" This flag shall not be lowered at the bidding of an alien " ?
" 这 旗帜 将 不是 是 降低 在 这 投标 的 一个 外星人 " ?

“这面旗帜不得应外国人的命令而降下”？

([ˌaɪ'ɛks] .)
(IX .)
(第九章 .)

（九）

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [heild] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ] [tu:]
At the top of St . James's Street you are hailed simultaneously by two
在 这 顶部 的 英石 . 詹姆斯的 街道 你 是 赞誉 同时地 经过 二
['spɪnstər] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][hænd] ['lʌgɪdʒ] ,
spinster ladies with hand luggage ,
单身女子 女士们 和 手 行李 ,

在圣詹姆斯街的尽头，两位提着手提行李的老处女同时向你招手。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə]['ju:stən] ,
wishing to be driven to Euston ,
祝 到 是 驱动 到 尤斯顿 ,

希望有人开车送我去尤斯顿，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [grɪl] .
and by a single unencumbered gentleman whose destination is the Savoy Grill .
和 经过 一个 单身的 不受阻碍的 绅士 谁 目的地 是 这 萨沃伊 炙烤 .

一位独自一人、无拘无束的绅士，他的目的地是萨沃伊烧烤餐厅。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

([eks] .) [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][du:] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətəz] [end] ,
(X .) At what hour do performances at the London theatres end ,
(X .) 在 什么 小时 做 表演 在 这 伦敦 剧院 结尾 ,

（十）伦敦剧院的演出几点结束？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kriːt]

and	which	do	you	consider	the	best	places	of	concealment	in	which	to	secrete
和	哪个	做	你	考虑	这	最好的	地方	的	隐蔽	在	哪个	到	分泌

[jɔːr'self] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

yourself	at	that	time	?
你自己	在	那	时间	?

那么，你认为当时最适合藏身的地方是哪里呢?

([saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)

(	XI	.	)
(	十一	.	)

（十一）

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [kə'rekt] [prə'siːdʒər] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] "

What	would	be	your	correct	procedure	on	receiving	a	simple	direction	to	"
什么	会	是	你的	正确的	程序	在	接收	一个	简单的	方向	到	"

[ðə; ði] ['pæləs] " [frʌm; frəm] —

The	Palace	"	from	—
这	宫殿	"	从	—

如果收到前往"宫殿"的简单路线指示，正确的做法是什么?

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ?

(	a	)	The	PRIME	MINISTER	?
(	一个	)	这	主要的	部长	?

（a）首相?

([biː]) [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?

(	b	)	The	Bishop	of	LONDON	?
(	b	)	这	主教	的	伦敦	?

（b）伦敦主教?

([siː]) ['eni] ['sekənd] - [luː'tenənt] ?

(	c	)	Any	Second	-	Lieutenant	?
(	c	)	任何	第二	-	中尉	?

（c）任何少尉?

[oʊld] ['leɪdi] (['baɪɪŋ] ['rekərdz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [fræns] — [tuː; tə] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['græməfoʊn]

Old	Lady	(	buying	records	to	send	to	France	—	to	assistant	in	Gramophone
老的	女士	(	购买	记录	到	发送	到	法国	—	到	助手	在	留声机

[dɪ'pɑːrtmənt]) .

Department	)	.
部门	)	.

老太太（购买唱片寄往法国——给留声机部门的助理)。

" [ɪf] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [kɔːld] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['blaɪti] ,

"	IF	THAT	ONE	IS	THE	SONG	CALLED	,	'	THERE'S	A	SHIP	THAT'S	BOUND	FOR	BLIGHTY	,
"	如果	那	一	是	这	歌曲	称为	,	-	有	一个	船	那就是	边界	为了	英国	,

"如果那首歌的名字是《有一艘船驶往英国》,

- [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I'LL	TAKE	IT	.
-	患病的	拿	它	.

' 我要买它。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

BUT	WILL	YOU	FIRST	LET	ME	KNOW	IF	IT	CONTAINS	ANY	INFORMATION	WHICH
但	将要	你	第一的	让	我	知道	如果	它	包含	任何	信息	哪个

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ?

COULD	BE	OF	ADVANTAGE	TO	THE	ENEMY	?
可以	是	的	优势	到	这	敌人	?

但是，如果其中包含任何可能对敌人有利的信息，请您先告知我。

" [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
" A Prophet of Evil .
" 一个 先知 的 邪恶的 .

"邪恶的先知。"

" [sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] [ɑːn][ðə; ði] ['ædmərəltiz] [nuː] ['faɪtɪŋ] ['pɑːləsi] .
" SIR EDWARD CARSON ON THE ADMIRALTY'S NEW FIGHTING POLICY .
" 先生 爱德华 卡森 在 这 海军部的 新的 斗争 政策 .

"爱德华·卡森爵士论海军部的新作战政策。

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] . - " — ['hedlainz] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
' IT CAN AND WILL BE DEFEATED . ' " — Headlines in " The Daily Chronicle .
- 它 能 和 将要 是 战败 . - " — 标题 在 " 这 日常的 编年史 .

"它能够而且必将被击败。"——《每日纪事报》的头条新闻。

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkjələr][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstriz] [fer] : —
" From an official circular relating to the British Industries Fair : —
" 从 一个 官方的 圆 相关 到 这 英国 行业 公平的 : —

摘自英国工业博览会官方通告：——

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
" Information regarding the best means of reaching the Fair from all parts of
" 信息 关于 这 最好的 方法 的 到达 这 公平的 从 全部 部分 的
['lʌndən] [wɪl] [biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
London will be obtainable at the Fair ,
伦敦 将要 是 可获得 在 这 公平的 ,

"有关从伦敦各地前往博览会的最佳交通方式的信息将在博览会现场提供。"

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] .
but will not be available before the opening day .
但 将要 不是 是 可用的 前 这 开幕 天 .

但在开幕日之前不会提供。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðer; ðər][fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
" You must get there first , if you want to be told how to get there .
" 你 必须 得到 那里 第一的 , 如果 你 想 到 是 讲述 如何 到 得到 那里 .

"如果你想知道怎么去那里，你必须先到达那里。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðə; ði]['vɪkər] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [blɑːgz] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [bɪ'heɪvjər]
The Vicar (to Mrs . Bloggs , who has been describing the insulting behaviour
这 牧师 (到 太太 . 博客 , WHO 有 到过 描述 这 侮辱 行为
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][nekst] [dɔːr]) .
of the lady next door) .
的 这 女士 下一个 门) .

牧师（对布洛格斯太太说，她一直在描述隔壁女士的无礼行为）。

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]['oʊvər][ðə; ði]
" WELL , WELL , IT MUST BE MOST UNPLEASANT BEING SHOUTED AT OVER THE
" 出色地 , 出色地 , 它 必须 是 最多 令人不快的 存在 喊叫 在 超过 这
[wɔːl] ,
WALL ,
墙 ,

"哎呀，哎呀，被人隔着墙大喊大叫一定很不舒服吧。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
BUT I SUPPOSE THE BEST THING IS TO TAKE NO NOTICE .
但 我 认为 这 最好的 事物 是 到 拿 不 注意 .

但我认为最好的办法就是不去理会。

" ['mɪsɪz] . [blɑ:gz] .
" **Mrs** . **Bloggs** .
" 太太 . 博客 .

“布洛格斯夫人。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:] , [sɜ:r] .
" **THAT'S** **WHAT** **I** **SHOULD** **LIKE** **TO** **DO** , **SIR** .
" 那就是 什么 我 应该 喜欢 到 做 , 先生 .

“先生，这正是我想要做的。”

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ] - [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] - [ɜ:r; ər][ə; eɪ] ['ænsər] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] —
BUT **O** ' **COURSE** **I** ' **AS** **TO** **GIVE** ' **ER** **A** **ANSWER** **BACK** **NOW** **AND** **AGAIN** —
但 哦 - 课程 我 - 作为 到 给 - 急诊室 一个 回答 后退 现在 和 再次 —
[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ,
JUST **TO** **KEEP** **THE** **PEACE** ,
只是 到 保持 这 和平 ,

当然，为了维持和平，我时不时得给她一个答复。

[laɪk] .
LIKE .
喜欢 .

喜欢。

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ˌbɑ:mbər'dɪr] .
" **THE** **ACTING** **BOMBARDIER** .
" 这 表演 轰炸机 .

“扮演轰炸机的人。”

[wen] - ['sizər] [tʊk] - [ɪz]['gʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [roʊd]
When **JOOLIUS** **CÆSAR** **took** ' **is** **guns** **along** **the** **pavvy** **road**
什么时候 - 凯撒 采取 - 是 枪支 沿着 这 - 路

当朱利叶斯·凯撒带着他的枪沿着柏油路行进时

[æn; ən] - [strɑ:ft] [ðə; ði] ['blumin] - - - [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] ,
An ' **strafed** **the** **bloomin** ' ' **eathens** **on** **the** **Rhine** ,
一个 - 扫射 这 盛开 - - - 在 这 莱茵河 ,

在莱茵河畔扫射了那些该死的异教徒，

[ðə; ði][men] - ['əu'əu][dɪd] - [ɪz]['dɜ:rti][wɜ:rk][æn; ən] - [bɔ:r] [ðə; ði] - ['i:vi] [loʊd]
The **men** ' **oo** **did** ' **is** **dirty** **work** **an** ' **bore** **the** ' **eavy** **load**
这 男人 - oo 做过 - 是 肮脏的 工作 一个 - 钻孔 这 - 重 加载

男人们也干了脏活累活，扛起了重担。

[wʌz; wəz][ðə; ði][men] - ['oʊz][dʒɑ:b][dɪd][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə][maɪn] .
Was **the** **men** ' **ose** **job** **did** **correspond** **to** **mine** .
曾是 这 男人 - ose 工作 做过 对应 到 矿 .

那些男人的工作和我的一样吗?

[wen] [næp] .
When **NAP** .
什么时候净活动 .

午睡时间。

[dʌg] [ɪn] - [ɪz] - - [kɑ:ŋ] [baɪnd] [ðə; ði] ['ʌgli] [fɑ:s]
dug **in** ' **is** **swossung** - **kangs** **be'ind** **the** **ugly** **Fosse**
挖 在 - 是 - - 康氏 内部 这 丑陋的 福斯

深入挖掘“是 swossung-kangs be”在丑陋的 Fosse 之后

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [swet] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
And **made** **the** **Prooshians** **sweat** **their** **souls** **with** **fear** ,
和 制成 这 - 汗 他们的 灵魂 和 害怕 ,

吓得普罗什人魂飞魄散。

[ðə; ði][men] - ['əu'əu] - - - [ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][slɪp][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ə'krɔ:s]
The men ' oo ' elped ' im most of all to slip it well across
这 男人 - oo - - - 我是 最多 的 全部 到 滑 它 出色地 穿过

男人们帮了他很多，让他顺利地把它滑了过去。

[wʌz; wəz][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['æktɪn] - [ræŋk][oʊ] - [ˌbɑ:mbər'dɪr] .
Was the men with actin ' rank o ' bombardier .
曾是 这 男人 和 肌动蛋白 - 秩 o - 轰炸机 .

这些人的军衔是代理轰炸员吗?

[oʊ] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [strɑ:fs] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æn; ən] - - [i:] [strɑ:fs] [ðə; ði] [tu:] ,
Oh , the Colonel strafes the Old Man , an ' ' e strafes the Capting too ,
哦 , 这 上校 扫射 这 老的 男人 , 一个 - - e 扫射 这 捕获 也 ,

哦，上校扫射了老头子，也扫射了上尉。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][sʌbz][ðə; ði] - ['i:vi] ['læŋgwɪdʒ] [floʊz] ;
Then to the subs the ' eavy language flows ;
然后 到 这 替补 这 - 重 语言 流量 ;

然后，粗俗的语言就流向了字幕;

[ðeɪ] [kʌmz] [æn; ən] - [kɔ:lz][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wʌn][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [kru:]
They comes an ' calls their Numbers One an inefficient crew
他们 来 一个 - 呼叫 他们的 数字 一 一个 效率低下 全体人员

他们来了，称他们的头号人物是一群效率低下的家伙。

[æn; ən] - [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]['dʒu:niər][en] . [si:] . [oʊ] . - [es] ;
An ' down it comes to junior N . C . O . ' s ;
一个 - 向下 它 来 到 初级 N . C . 哦 . - s ;

而这最终落到了低级士官身上;

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][bi:] . [es] . [em] . [tʃɪps] [ɪn][æn; ən] - ['gɪvz] - [ɪm] - ['ɔ:li] - [el] ,
An ' then the B . S . M . chips in an ' gives ' em ' oly ' ell ,
一个 - 然后 这 B . S . M . 芯片 在 一个 - 给予 - 呃 - 奥利 - 艾尔 ,

然后BSM介入，给了他们一切。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'dɪʃənz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr]
An ' the full edition's poured into the ear
一个 - 这 满的 版本的 倾倒 进入 这 耳朵

完整版的内容灌入了耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - ([æn; ən] - [ju:; jʊ][bi:; bi] — [blest][æz; əz] [wel]) ,
Of the man that's got to be ubeek (an ' you be — blest as well) ,
的 这 男人 那就是 得到 到 是 - (一个 - 你 是 — 祝福 作为 出色地) ,

这个人一定是超棒的（你也是——有福了），

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['æktɪn] - [ræŋk][oʊ] - [ˌbɑ:mbər'dɪr] .
The man with actin ' rank o ' bombardier .
这 男人 和 肌动蛋白 - 秩 o - 轰炸机 .

这位男子军衔为代理轰炸员。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [ˌæftər'nu:n] ,
Or , if there's nothin ' doin ' of a winter afternoon ,
或者 , 如果 有 什么也没有 - 做 - 的 一个 冬天 下午 ,

或者，如果冬日的午后无事可做的话，

[ðə; ði][oʊld]['mænz][æt; ət] - - - ['ævɪn] - [ti:] ,
The Old Man's at ' eadquarters ' avin ' tea ,
这 老的 男人的 在 - - - 艾文 - 茶 ,

老头在总部喝茶呢。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [sʌbz] [ɪz] ['fi:dɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [ɪn] - ,
The section subs is feedin ' up with oysters in Bethoon ,
这 部分 替补 是 饲料 - 向上 和 牡蛎 在 - ,

该部门正在贝图恩享用牡蛎大餐。

[ðə; ði] - [snɔrɪn] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði][oʊ] . [piː] . ;
The Capting's snorin ' out at the O . P . ;
这 - 打鼾 - 出去 在 这 哦 . P . ;

舰长在作战指挥中心呼呼大睡;

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz] [kliːnd] - [ɪz] [tiːθ] [æn; ən] - [gɔːn] [ə; eɪ] - ,
The Sergeant - Major's cleaned ' is teeth an ' gone a prommynard ,
这 军士 - 专业的 已清洗 - 是 牙齿 一个 - 已消失 一个 - ,

军士长刷完牙就去参加毕业舞会了。

[ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . [es][ɪz] ['sʌmwer] ['drɪŋkɪn] - [bɪr] ,
The N . C . O . s is somewhere drinkin ' beer ,
这 N . C . 哦 . s 是 某处 喝酒 - 啤酒 ,

那个士官们正在某个地方喝啤酒呢。

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [ðeɪv] [left][tuː; tə][wɜːrk][æn; ən] - [drɪl] [æn; ən] - [graʊs] [æn; ən] - [maʊnt] [ðə; ði]
An ' the man they've left to work an ' drill an ' grouse an ' mount the
一个 - 这 男人 他们有 左边 到 工作 一个 - 钻头 一个 - 松鸡 一个 - 山 这
[gɑːrd]
guard
警卫

而他们留下来干活、操练、抱怨和站岗的那个人,

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] - ['ʌmbəl]['æktɪn] - [ˌbɑːmbər'dɪr] .
Is of course your ' umble actin ' bombardier .
是 的 课程 你的 - 谦逊 肌动蛋白 - 轰炸机 .

当然,还有你那位谦逊的"表演"轰炸员。

[oʊ] , [aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks] [fə'tiːgz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] - ['stɔrz] [æt; ət] [naɪt] ,
Oh , I'm the man that takes fatigues for bringin ' stores at night ,
哦 , 我是 这 男人 那 需要 疲劳 为了 引入 - 商店 在 夜晚 ,

哦,我就是那个晚上穿着迷彩服去商店送货的人。

- [dʒiː] . [es] . ['wægənz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Conductin ' G . S . wagons in the snow ,
传导蛋白 - G . S . 马车 在 这 雪 ,

在雪地里驾驶GS货车,

[æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [skraʊndʒz] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [oʊm][fairz] [braɪt]
An ' I'm the man that scrounges round to keep the ' ome fires bright
一个 - 我是 这 男人 那 乞丐 圆形的 到 保持 这 - 一些 火灾 明亮的

而我,就是那个四处奔波,只为让家里的炉火持续燃烧的人。

(" [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] ['blumin] - [wel] [biː; bi] [pɪntʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] ") ;
(" An ' don't you bloomin ' well be pinched , you know ") ;
(" 一个 - 不 你 盛开 - 出色地 是 捏 , 你 知道 ") ;

("你可别想不被掐死啊,你知道的");

[æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['læʃɪz] [ef] . [piː] . [wʌn] . - [es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] ,
An ' I'm the man that lashes F . P . 1 . ' s up to the gun ,
一个 - 我是 这 男人 那 睫毛 F . P . 1 . - s 向上 到 这 枪 ,

而我就是那个把FP1绑到枪上的人。

[æn; ən] - [ækts][ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] - [ælf] [ðə; ði] ['rʌdi] [deɪ] ;
An ' acts the nursemaid ' alf the ruddy day ;
一个 - 行为 这 保姆 - 阿尔夫 这 红润 天 ;

安一天中有一半时间扮演保姆的角色;

[æn; ən] - ['fɪfti] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] [ðæt] [eint] [ɪg'zæktli][fʌn]
An ' fifty other little jobs that ain't exactly fun
一个 - 五十 其他 小的 工作 那 不是 确切地 乐趣

还有其他五十项不太有趣的小工作

[əˈkʌmpəni] [wʌn] [straɪp] ([wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [peɪ]) .
Accompany one stripe (without the pay) .
陪伴 一 条纹 (没有 这 支付) .

陪同一人（不支付报酬）。

[bʌt; bət] [noʊ] , [wi:; wi] ['nevər] [graʊsiz] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌɑ:rtɪ'lɪri] ,
But no , we never grouses in the Roy'l Artillerie ,
但 不 , 我们 绝不 松鸡 在 这 - 炮兵 ,

但是，皇家炮兵部队里我们从不抱怨。

[ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] ;
Of cheerful things to think there's quite a lot ;
的 快乐 事物 到 思考 有 相当 一个 很多 ;

想想那些令人愉快的事情，其实有很多;

[oʊld] ['sɑ:rdʒənt] - [ɪz] ['gɔɪn] - - [oʊm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] -
Old Sergeant Blobbs is goin ' ' ome the end of Februree
老的 军士 - 是 去 - - 一些 这 结尾 的 -

老布洛布斯中士二月底就要回家了。

[tu:; tə] [du:] - - [stʌnts] [æt; ət] ['ɔ:ldərˌʃɑ:t] ;
To do instructin ' stunts at Aldershot ;
到 做 - - 特技 在 奥尔德肖特 ;

在奥尔德肖特进行特技指导;

[ðə; ði] [es] . [em] . - [es] [ˌrekə'mendɪd] (- - !) [fɔ:r; fər] [kə'mɪʃnd] [ræŋk] ,
The S . M . ' s recommended (' Eavens !) for commissioned rank ,
这 S . M . - s 受到推崇的 (- - !) 为了 委托 秩 ,

SM推荐的（天哪！）军衔，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [mi:nz] [ə; eɪ] [step] [ʌp] - [er] ,
An ' little changes means a step up ' ere ,
一个 - 小的 变化 方法 一个 步 向上 - 埃雷 ,

小小的改变就意味着进步。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ˌem 'i:] ['tempər] [æn; ən] - [goʊ] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] [væŋ] [blæŋk] ,
So if I keep me temper an ' go easy with vang blank ,
所以 如果 我 保持 我 脾气 一个 - 去 简单的 和 旺 空白的 ,

所以如果我控制好脾气，对 vang blank 手下留情，

[aɪl] [su:n] [drɑ:p] " ['æktɪn] - " [ɔ:f] [ðə; ði] " [ˌbɑ:mbər'dɪr] .
I'll soon drop " actin ' " off the " bombardier .
患病的 很快 降低 " 肌动蛋白 - " 离开 这 " 轰炸机 .

我很快就会把"actin'"从"bombardier"中去掉。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 141]
" [页 -]

[第141页]

[hu:] ['fɑ:loʊz] ?
WHO FOLLOWS ?
WHO 跟随 ?

谁关注了?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪz] .

OPPOSITION	APPROVAL	OF	THE	NEW	BOYS	.
反对	赞同	的	这	新的	男孩们	.

反对派对新队员表示赞同。

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] (['pætɪŋ] [sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk]) } " ['hiːz] [bɪn]

MR	.	WINSTON	CHURCHILL	(	patting	Sir	EDWARD	CARSON	on	the	back	)	}	"	HE'S	BEEN
先生	.	温斯顿	丘吉尔	(	轻拍	先生	爱德华	卡森	在	这	后退	)	}	"	他是	到过

['tɔːkɪŋ] [sens] .

TALKING	SENSE	.
说	感觉	.

温斯顿·丘吉尔先生（拍了拍爱德华·卡森爵士的背）说："他说的很有道理。"

" ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['sæmjuəl] (['pætɪŋ] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk])

"	MR	.	HERBERT	SAMUEL	(	patting	Mr	.	BONAR	LAW	on	the	back	)
"	先生	.	赫伯特	塞缪尔	(	轻拍	先生	.	博纳	法律	在	这	后退	)

赫伯特·塞缪尔先生（拍了拍博纳·劳先生的背）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

['februeri] 19th . — [ðə; ðɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [nuː]

February	19th	.	—	The	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	announced	that	the	"	new
二月	19th	.	—	这	校长	的	这	国库	宣布	那	这	"	新的

['mʌni] " [səbˈskraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr] [loʊn] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

money	"	subscribed	for	the	War	Loan	amounted	to	at	least	seven	hundred
钱	"	已订阅	为了	这	战争	贷款	金额	到	在	至少	七	百

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

2月19日——财政大臣宣布，为战争贷款认购的"新资金"至少达到7亿英镑。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst][mæn][hiː; hi] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ][loʊn] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Being	a	modest	man	he	refrained	from	saying	,	"	A	loan	,	I	did	it	,
存在	一个	谦虚的	男人	他	克制	从	说	,	"	一个	贷款	,	我	做过	它	,

他为人谦逊，所以没有说："贷款是我做的。"

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [gʊd] [sens]

"	though	it	was	largely	due	to	his	faith	in	the	generosity	and	good	sense
"	尽管	它	曾是	很大程度上到期的	到	他的	信仰	在	这	慷慨	和	好的	感觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ðæt][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['oʊnərəs][tuː; tə]

of	his	fellow	-	citizens	that	the	rate	of	interest	was	not	more	onerous	to
的	他的	同伴	-	公民	那	这	速度	的	兴趣	曾是	不是	更多的	繁重	到

[ðə; ðɪ] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

"尽管这很大程度上是由于他对同胞们的慷慨和明智之举抱有信心，才使得利率没有给国家带来更大的负担。

['mɪstər] . [lɪntʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] ['aɪərlənd][wɜːr; wər] ['speʃəli]

Mr	.	LYNCH	thinks	it	would	be	a	good	idea	if	Ireland	were	specially
先生	.	私刑	思考	它	会	是	一个	好的	主意	如果	爱尔兰	是	特别

[ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [piːs] ['kɑːnfərəns] ,

represented	at	the	Peace	Conference	,
代表	在	这	和平	会议	,

林奇先生认为，如果爱尔兰能派专门代表参加和平会议，那将是一个好主意。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['deligits] [maɪt] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][self] - ['gʌvərnmənt] .

in	order	that	her	delegates	might	assert	her	right	to	self	-	government	.
在	命令	那	她	代表们	可能	断言	她	正确的	到	自己	-	政府	.

以便她的代表能够主张她的自治权。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [prest] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv]

I	dare	say	,	if	pressed	,	he	would	be	prepared	to	nominate	at	least	one	of
我	敢	说	,	如果	按下	,	他	会	是	准备	到	提名	在	至少	一	的

[hɜːr; hər] [reprɪ'zentətɪv] .

her	representatives	.
她	代表	.

我敢说，如果被逼迫，他至少会提名她的一名代表。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ['mɪstər] . ['bælfuə]

Having	regard	to	the	Nationalist	attitude	towards	military	service	Mr	.	BALFOUR
拥有	看待	到	这	民族主义者	态度	向	军队	服务	先生	.	巴尔弗

[maɪt] [hæv; həv] [ri'tɔːtid] [ðæt] ['oʊnli] [bə'lɪdʒərənts] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs]

might	have	retorted	that	only	belligerents	would	be	represented	at	the	Peace
可能	有	反驳	那	仅有的	交战方	会	是	代表	在	这	和平

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

考虑到民族主义者对兵役的态度，巴尔福先生可能会反驳说，只有交战国才能参加和平会议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['negətɪv] .

but	he	contented	himself	with	a	simple	negative	.
但	他	满足	他自己	和	一个	简单的	消极的	.

但他只满足于简单地否定。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm]

There	is	an	erroneous	impression	that	Mr	.	LLOYD	GEORGE	sits	in	his	private	room
那里	是	一个	错误	印象	那	先生	.	劳埃德	乔治	坐着	在	他的	私人的	房间

['skiːmɪŋ] [aʊt] [nuː] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

scheming	out	new	Departments	and	murmuring	like	the	gentleman	in	the
心计	出去	新的	部门	和	淙淙	喜欢	这	绅士	在	这

[ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['bʊkkeɪs] ,

advertisement	of	the	elastic	bookcase	,
广告	的	这	松紧带	书柜	,

人们误以为劳埃德·乔治先生坐在他的私人房间里，像弹性书架广告里的那位绅士一样，一边策划着新部门的成立，一边喃喃自语。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] !

"	How	beautifully	it	grows	!
"	如何	非常漂亮	它	生长	!

它长得真漂亮！

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] - [θriː] ['æktʃuəl] ['ministəz] [ʌv; əv]

"	Up	to	the	present	,	however	,	there	are	only	thirty	-	three	actual	Ministers	of
"	向上	到	这	展示	,	然而	,	那里	是	仅有的	三十	-	三	实际的	部长们	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

"然而，迄今为止，只有三十三位真正的内阁大臣，

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [sʌtʃ] [smɔːl] [fraɪ][æz; əz] ['ʌndər] - ['sekrətəriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sæləriz] ['mɪrli]

not	counting	such	small	fry	as	Under	-	Secretaries	,	and	their	salaries	merely
不是	计数	这样的	小的	炒	作为	在下面	-	秘书	,	和	他们的	薪资	仅仅

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] £133 , - .

amount	to	the	trifle	of	£133	,	500	.
数量	到	这	琐事	的	£133	,	-	.

还不算副部长之类的小人物，他们的薪水也只有区区 133,500 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [kən'troʊlɚz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz]

It	is	pleasant	to	learn	that	a	branch	of	the	Shipping	Controller's	department	is
它	是	令人愉快的	到	学习	那	一个	分支	的	这	船运	控制器的	部门	是

[ə'proʊpriətli] [haust] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [d'welɪŋz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ;

appropriately	housed	in	the	Lake	Dwellings	in	St	.	James's	Park	;
适当	房屋	在	这	湖	住宅	在	英石	.	詹姆斯的	公园	;

令人欣慰的是，航运管制部门的一个分支机构恰如其分地设在了圣詹姆斯公园的湖畔住宅区；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪŋz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

in	view	of	Mr	.	KING'S	objection	that	the	members	of	the	Secret	Service
在	看法	的	先生	.	国王的	异议	那	这	成员	的	这	秘密	服务

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] [meɪk] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət] [ə'baʊt][ðer; ðər]

with	whom	he	has	come	into	contact	make	no	sort	of	secret	about	their
和	谁	他	有	来	进入	接触	制作	不	种类	的	秘密	关于	他们的

['bɪznəs] ([wʌn] ['pɪktʃərz] [ðem; ðəm] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]) ,

business	(	one	pictures	them	confiding	in	this	gentleman	)	,
商业	(	一	图片	他们	倾诉	在	这	绅士	)	,

鉴于金先生反对说，他接触过的特勤局成员对他们的事务毫不隐瞒（人们可以想象他们会向这位先生吐露心声），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ˌkɑːmən'dɪr] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [tuːb]

it	is	expected	that	the	Board	of	Works	will	shortly	commandeer	a	strip	of	Tube
它	是	预期的	那	这	木板	的	作品	将要	不久	征用	一个	条	的	管子

['reɪlweɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][ɪn] .

Railway	to	conceal	them	in	.
铁路	到	隐藏	他们	在	.

预计公共工程委员会将很快征用一段地铁铁路来隐藏它们。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['februeri] 20th . — [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]

February	20th	.	—	In	one	respect	the	two	representatives	of	the	War	Office	in	the
二月	20th	.	—	在	一	尊重	这	二	代表	的	这	战争	办公室	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ə'laɪk] .

House	of	Commons	are	singularly	alike	.
房子	的	公共领域	是	单独地	同样	.

2月20日——从某一方面来看，陆军部在下议院的两名代表非常相似。

[wen] ['ænsər] [ðer; ðər] ['deɪli] ['kætəkɪzəm][bəuθ] [wer] ['spektəklz] — ['mɪstər] . ['fɔːrstər] [æn; ən]

When	answering	their	daily	catechism	both	wear	spectacles	—	Mr	.	FORSTER	an
什么时候	回答	他们的	日常的	教理问答	两个都	穿	眼镜	—	先生	.	福斯特	一个

['ɔːrd(ə)neri][goʊld] - [rɪmd] [per] ,

ordinary	gold	-	rimmed	pair	,
普通的	金子	-	带边	一对	,

在回答每日教义问答时，两人都戴着眼镜——福斯特先生戴的是一副普通的金边眼镜，

['mɪstər] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][ðə; ði] ['fɪrsəm] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [və'raɪəti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [er]

Mr	.	MACPHERSON	the	fearsome	tortoise	-	shell	variety	which	gives	an	air
先生	.	麦克弗森	这	可怕的	龟	-	壳	种类	哪个	给予	一个	空气

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['juːθfl] ['kaʊntənəns] ;

of	antiquity	to	the	most	youthful	countenance	;
的	古代	到	这	最多	青春	面容	;

麦克弗森先生，那可怕的玳瑁色品种，能让最年轻的面容也显得古老；

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] " [ˌsʌplɪ'mentri] ,

and	each	,	when	he	has	to	answer	an	awkward	"	supplementary	,
和	每个	，什么时候	他	有	到	回答	一个	尴尬的	"	补充	,

而每当他不得不回答一个尴尬的"补充"问题时，

" [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]['ekstrə]

"	begins	by	carefully	taking	off	his	glasses	and	so	giving	himself	an	extra
"	开始	经过	小心	采取	离开	他的	眼镜	和	所以	给予	他自己	一个	额外的

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

moment	or	two	to	frame	a	telling	reply	.
片刻	或者	二	到	框架	一个	讲述	回复	.

他先是小心翼翼地摘下眼镜，这样就能给自己多出一两分钟的时间来组织一个意味深长的回答。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] ['spektəklz] [wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][hæf] - [ə; eɪ] -

This	afternoon	Mr	.	MACPHERSON'S	spectacles	were	on	and	off	half	-	a	-
这	下午	先生	.	麦克弗森的	眼镜	是	在	和	离开	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'stʊd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [də'rektɪd][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] [ə'genst]

dozen	times	as	he	withstood	an	assault	directed	from	various	quarters	against
打	时代	作为	他	经受住了考验	一个	突击	指导	从	各种各样的	四分之一	反对

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [mə'nɪpjəleɪtɪv]

the	refusal	of	the	War	Office	to	admit	the	profession	of	"	manipulative
这	拒绝	的	这	战争	办公室	到	承认	这	职业	的	"	操纵性的

['sɜːrdʒəri] " [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

surgery	"	to	the	Army	Medical	Service	.
外科手术	"	到	这	军队	医疗的	服务	.

今天下午，麦克弗森先生的眼镜戴上又摘下不下六次，因为他顶住了来自各方的攻击，这些攻击针对的是陆军部拒绝将"手法外科"这一职业纳入陆军医疗服务。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ðɪs]

In	vain	he	was	informed	of	wonderful	cures	effected	by	this
在	徒劳	他	曾是	知情的	的	精彩的	治愈	受影响	经过	这

[miːnz] [ɑːn] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ædmərəlz] ,

means	on	generals	and	admirals	,
方法	在	将军们	和	海军上将	,

他徒劳地听说这种方法曾给将军和海军上将们带来奇迹般的治愈效果。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

and	even	members	of	the	Government	;
和	甚至	成员	的	这	政府	;

甚至包括政府成员；

[ɪn][veɪn]['mɪstər] . [lɪntʃ] [sɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn]

in	vain	Mr	.	LYNCH	sought	from	him	an	admission	that	the	life	of	one
在	徒劳	先生	.	私刑	寻求	从	他	一个	入学	那	这	生活	的	一

['praɪvət]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [bentʃiz] [pʊt]

private	soldier	was	more	valuable	than	that	of	the	two	Front	Benches	put
私人的	士兵	曾是	更多的	有价值的	比	那	的	这	二	正面	长凳	放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

林奇先生徒劳地试图从他那里得到一个承认：一名普通士兵的生命比两名前排议员的生命加起来还要宝贵。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [æt; ət] [mə'nɪpjəleɪtɪv] ['sɜːrdʒəri][kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['mɪstər] .

All	these	attempts	at	manipulative	surgery	quite	failed	to	reduce	Mr	.
全部	这些	尝试	在	操纵性的	外科手术	相当	失败的	到	减少	先生	.

[mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] ['ɑːbstɪnət] [stɪf] [nek] ;

MACPHERSON'S	obstinate	stiff	neck	;
麦克弗森的	顽固	僵硬的	脖子	;

所有这些手法手术的尝试都未能缓解麦克弗森先生顽固的颈部僵硬；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['triːtmənt] .

and	at	last	the	SPEAKER	had	to	intervene	to	stop	the	treatment	.
和	在	最后的	这	扬声器	有	到	干预	到	停止	这	治疗	.

最后，议长不得不出面干预，制止了这种治疗。

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['membər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ]

The	persistence	with	which	a	little	knot	of	Members	below	the	Gangway
这	持久性	和	哪个	一个	小的	结	的	成员	以下	这	舷梯

[əd'vænsɪz] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['dʒɜːrməni][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [piːs] ,

advances	the	proposition	that	all	Germany	is	longing	to	make	an	honourable	peace	,
进展	这	主张	那	全部	德国	是	渴望	到	制作	一个	光荣的	和平	,

一小撮议员在舷梯下方坚持不懈地提出，整个德国都渴望缔结体面的和平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'seʃɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði]

and	that	it	is	only	the	insatiate	ambition	of	the	Allies	which	stands	in	the
和	那	它	是	仅有的	这	馋	志向	的	这	盟国	哪个	站立	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

而阻碍这一进程的，仅仅是盟军永无止境的野心。

[wʊd] [biː; bi] [pə'θetɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪstʃɪvəs] .

would	be	pathetic	if	it	were	not	mischievous	.
会	是	可怜的	如果	它	是	不是	恶作剧	.

如果不是出于恶作剧，那就太可悲了。

['mɪstər] . ['pɑːnsənbi] ,

Mr	.	PONSONBY	,
先生	.	庞森比	,

庞森比先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-] ,

Mr	.	TREVELYAN	,
先生	.	特里维廉	,

特里维廉先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['snoʊdn] [wʌns] [mɔːr] ['ɑːrgjuːd] [ðɪs] ['hoʊpləs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	Mr	.	SNOWDEN	once	more	argued	this	hopeless	case	with	a	good	deal
和	先生	.	斯诺登	一次	更多的	争论	这	绝望	案件	和	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['verid] [ə'bɪləti] .

of	varied	ability	.
的	多种多样	能力	.

斯诺登先生再次以相当多的才能为这个毫无希望的论点进行了辩护。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['lisnd] [pə'laɪtli] ,

A	small	house	listened	politely	,
一个	小的	房子	听着	礼貌地	,

一间小房子静静地听着。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstərli] [ɪk'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][baɪ]['mɪstər] .

but	was	more	impressed	by	a	masterly	exposé	of	the	facts	by	Mr	.
但	曾是	更多的	印象深刻	经过	一个	精湛	暴露	的	这	事实	经过	先生	.

['rɔnəld] - ,

RONALD	M'NEILL	,
罗纳德	-	,

但我更欣赏罗纳德·麦克尼尔先生对事实的精辟揭露。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəlɪst] ['sloʊgən][baɪ][sɜ:r] [hə'mɑ:r] ['gri:nˌwʊd] ;

and	an	Imperialist	slogan	by	Sir	HAMAR	GREENWOOD	;
和	一个	帝国主义	口号	经过	先生	哈马尔	格林伍德	;

还有哈马尔·格林伍德爵士提出的帝国主义口号；

[waɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] ['mɪstər] . ['boʊnɔ:] [lɔ:] [ri:'steɪtɪd] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][eɪmz][ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:r]

while	later	in	the	debate	Mr	.	BONAR	LAW	restated	the	national	aims	in	the	War
尽管	之后	在	这	辩论	先生	.	博纳	法律	重述	这	国家的	目标	在	这	战争

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊdʒənsi] [ðæt] [dru:] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sæmjuəl][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pledʒ] " [ɑ:n]

with	a	cogency	that	drew	from	Mr	.	SAMUEL	a	generous	pledge	"	on
和	一个	说服力	那	画	从	先生	.	塞缪尔	一个	慷慨的	保证	"	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɪt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] " [tu:; tə] [gɪv] ['ministəz] [ðer; ðər] [hoʊl] -

behalf	of	those	who	sit	opposite	the	Government	"	to	give	Ministers	their	whole	-
代表	的	那些	WHO	坐	对面的	这	政府	"	到	给	部长们	他们的	所有的	-

['hɑrtɪd] [sə'pɔ:rt] .

hearted	support	.
心地	支持	.

在随后的辩论中，博纳·劳先生以令人信服的语气重申了战争中的国家目标，这促使塞缪尔先生"代表那些坐在政府对面的人"慷慨地承诺，将给予部长们全心全意的支持。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['februeri] 21st . — [ðə; ðɪ] [haʊs] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kru:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['rɪvər]

February	21st	.	—	The	House	learned	with	satisfaction	that	crews	of	our	river
二月	21st	.	—	这	房子	学习	和	满意	那	船员	的	我们的	河

[gʌn] - ['boʊts][ɪn][ˌmesəpə'teimiə][ɑ:r; ər][tu:; tə][get][ðer; ðər][hɑ:rd] - ['laɪɪŋ] ['mʌni] ;

gun	-	boats	in	Mesopotamia	are	to	get	their	hard	-	lying	money	;
枪	-	船	在	美索不达米亚	是	到	得到	他们的	难的	-	说谎	钱	;

2月21日——众议院欣慰地获悉，我们在美索不达米亚的河炮艇上的船员们将获得他们辛苦积攒的工资；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪz] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	when	the	authors	of	the	Turkish	communiqués	hear	of	it	they	are
和	什么时候	这	作者	的	这	土耳其	公报	听到	的	它	他们	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kleɪm] .

expected	to	put	in	a	similar	claim	.
预期的	到	放	在	一个	相似的	宣称	.

当土耳其公报的作者们听到这个消息时，他们预计也会提出类似的声明。

[lɔ:rd] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [klɑ:k] — [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l] [tel] [ˌju: 'es]

Lord	FISHER	was	in	his	customary	place	over	the	Clock	—	his	friends	all	tell	us
主	渔夫	曾是	在	他的	习惯	地方	超过	这	钟	—	他的	朋友们	全部	告诉	我们

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [taɪm] ;

that	he	is	superior	to	Time	;
那	他	是	优越的	到	时间	;

费舍尔勋爵像往常一样坐在钟楼上方——他的朋友们都说他凌驾于时间之上；

[lɔ:rd] ['bɪrzfɜ:d] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] — [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sed] [rɪ'spektfl] — ['dɪstəns]

Lord	BERESFORD	was	at	a	suitable	—	I	had	almost	said	respectful	—	distance
主	贝雷斯福德	曾是	在	一个	合适的	—	我	有	几乎	说	尊重	—	距离

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [pɪrz] - ['gæləri] ;

from	him	in	the	Peers	'	Gallery	;
从	他	在	这	同龄人	-	画廊	;

贝雷斯福德勋爵与他保持着合适的——我几乎可以说是一种尊敬的——距离，坐在贵族席上；

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][sɜ:r][dʒɑ:n] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

and	conspicuous	among	the	Distinguished	Strangers	was	Sir	JOHN	JELLICOE	.
和	显眼的	之中	这	杰出的	陌生人	曾是	先生	约翰	杰利科	.

在众多杰出的陌生人中，约翰·杰利科爵士格外引人注目。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['lisnd] [ɪn'tentli] [waɪl] [fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][sɜ:r] ['edwərd]
They and all of us listened intently while for over an hour Sir EDWARD
他们 和 全部 的 我们 听着 专注地 尽管 为了 超过 一个 小时 先生 爱德华
['kɑ:rsn] ,
CARSON ,
卡森 ,

他们和我们所有人都全神贯注地聆听了爱德华·卡森爵士的讲话，持续了一个多小时。

[naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [æz; əz]['evər][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['kwɔ:rtər]
now as much at home on the quarter - deck as ever he was at quarter
现在 作为 很多 在 家 在 这 四分之一 - 甲板 作为 曾经 他 曾是 在 四分之一
['seʃnz] ,
sessions ,
会议 ,

如今他在后甲板上就像在军官会议上一样自在。

[dɪ'skɔ:rst] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ɑ:n][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv]
discoursed eloquently and frankly on the wonderful and never - ending work of
谈论的 雄辩地 和 坦率地说 在 这 精彩的 和 绝不 - 结束 工作 的
[ðə; ði] ['si:niər] ['sɜ:rvɪs] .
the Senior Service .
这 高级的 服务 .

雄辩而坦率地论述了高级服务部门出色且永无止境的工作。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] ,
He did not underestimate the danger of the submarines ,
他 做过 不是 低估 这 危险 的 这 潜艇 ,

他并没有低估潜艇的危险性。

[ɔ:r] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəlti][hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eni]['sɑ:vrən] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
or pretend that the Admiralty had yet discovered any sovran remedy for their
或者 假装 那 这 海军部 有 然而 发现 任何 主权 补救 为了 他们的
[ə'tæks] .
attacks .
攻击 .

或者假装海军部已经找到了应对他们攻击的任何根本办法。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] — [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [haʊs] — [haʊ]
Nor could he say — for reasons which seemed to satisfy the House — how
也不 可以 他 说 — 为了 原因 哪个 似乎 到 满足 这 房子 — 如何
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [sʌŋk] .
many of them had already been captured or sunk .
许多 的 他们 有 已经 到过 捕获 或者 沉没 .

他也说不出——出于似乎令议会满意的理由——其中有多少艘船已经被俘获或击沉。

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'vɪkt]['ædmərəl][vɑ:n] [kə'pɛl] ,
But he told us enough to convict Admiral VON CAPELLE ,
但 他 讲述 我们 足够的 到 定罪 上将 冯 卡佩尔 ,

但他告诉我们的信息足以定冯·卡佩尔海军上将的罪。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ju:] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st]
who was at that moment declaring that not a single U - boat had been lost
WHO 曾是 在 那 片刻 声明 那 不是 一个 单身的 U - 船 有 到过 丢失的
[sɪns] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kæm'peɪn] ,
since the opening of the new campaign ,
自从 这 开幕 的 这 新的 活动 ,

当时他宣称，自新战役开始以来，没有一艘德国潜艇损失。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] ['sɪŋgjələrli] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [ɔ:r] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
of being either singularly misinformed or highly imaginative .
的 存在 任何一个 单独地 被误导 或者 高度 富有想象力的 .

要么是消息极其不灵通，要么是想象力极其丰富。

['θɜ:rzdeɪ] , ['februeri] 22nd . — [ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [si:mz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Thursday , February 22nd . — A strange sympathy seems to exist between the
周四 , 二月 22nd . — 一个 奇怪的 同情 似乎 到 存在 之间 这
['spi:kər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
SPEAKER and Mr . GINNELL .
扬声器 和 先生 . - .

2月22日，星期四——议长和金内尔先生之间似乎存在着一种奇怪的同情。

[i:tʃ] , [aɪ]['fænsi] , [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t] ['sʌmwer] .
Each , I fancy , has a soft spot somewhere .
每个 , 我 想要 , 有 一个 柔软的 点 某处 .

我觉得他们每个人都有自己特别喜欢的地方。

['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Mr . LOWTHER'S is in his heart ,
先生 . - 是 在 他的 心 ,

洛瑟先生的店在他心中。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['weɪwərd] ['membər][fɔ:r; fər]
and makes him go out of his way to help the wayward Member for
和 制作 他 去 出去 的 他的 方式 到 帮助 这 任性的 成员 为了
[nɔ:rθ] ['wɛstˌmi:θ] .
North Westmeath .
北 西米斯 .

这让他不遗余力地帮助这位行为不端的北西米斯郡议员。

['mɪstər] . - , [hu:z] [sɔ:ft][spɑ:t] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪər] [ʌp] ,
Mr . GINNELL , whose soft spot seems to be higher up ,
先生 . - , 谁 柔软的 点 似乎 到 是 更高 向上 ,

金内尔先生，他的心软点似乎在更高的地方，

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv]['mɪstər] . [məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] , [ænd; ənd]
wanted to show that he did not approve of Mr . MACPHERSON , and
通缉 到 展示 那 他 做过 不是 批准 的 先生 . 麦克弗森 , 和
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['mɪnɪstər] .
called him an impertinent Minister .
称为 他 一个 无礼 部长 .

他想表明自己不赞同麦克弗森先生，并称他为无礼的部长。

['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] " ['ɪmpjədənt] .
Ordered to withdraw the expression , he substituted " impudent .
订购 到 提取 这 表达 , 他 替代 " 厚颜无耻 .

他被勒令撤回该表达，于是改用了“厚颜无耻”。

" [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:] ['i:ðər] ,
" That would not do either ,
" 那 会 不是 做 任何一个 ,

“那样也不行。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedlɑ:k] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪk'spʌlʃn] [ʌn'tɪl]['mɪstər] .
and there seemed danger of a deadlock and another expulsion until Mr .
和 那里 似乎 危险 的 一个 僵局 和 其他 驱逐 直到 先生 .
['loʊðɝ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [ˌɪnkə'rekt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['epɪθet] [wɪtʃ] [maɪt] [su:t]
LOWTHER suggested that " incorrect " was a Parliamentary epithet which might suit
洛瑟 建议 那 " 错误 " 曾是 一个 议会 别名 哪个 可能 套装
[ðə; ði] [ɑ:n] .
the hon .
这 亲爱的 .

眼看就要陷入僵局，甚至可能再次有人被驱逐，直到洛瑟先生建议说，“不正确”是一个议会中的贬义词，或许适合这位尊敬的议员。

['mɛmbɚz] ['pɜ:rpəs] .
Member's purpose .
成员的 目的 .

会员宗旨。

['mɪstər] . - ['hænsəmli] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Mr . GINNELL handsomely accepted this variation in the spirit in which it was
先生 . - 英俊地 公认 这 变化 在 这 精神 在 哪个 它 曾是
['ɔ:fərd] .
offered .
提供 .

金内尔先生欣然接受了这一变通方案，并欣然接受了对方的提议。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [keɪv] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] .
Sir GEORGE CAVE is the Ministerial maid - of - all - work .
先生 乔治 洞穴 是 这 部长 女佣 - 的 - 全部 - 工作 .

乔治·凯夫爵士是部长级的万事通。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɔ:r] ['ɔ:kwərd] ['meʒər] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [tu:; tə]
Whenever there is a disagreeable or awkward measure to introduce it falls to
每当 那里 是 一个 令人不快的 或者 尴尬的 措施 到 介绍 它 瀑布 到
[ðə; ði] [kwaɪt] - [æt; ət] - [hoʊm] ['sekrəteri] ,
the Quite - at - Home Secretary ,
这 相当 - 在 - 家 秘书 ,

每当需要推出一项令人不快或尴尬的措施时，就落到了那位"居家大臣"的肩上。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['bɔ:roʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔɪnd] [baɪ][maɪ] [frend] , ['toʊbi] , [em] . [pi:] . ,
if I may borrow an expression coined by my friend , TOBY , M . P . ,
如果 我 可能 借 一个 表达 创造 经过 我的 朋友 , 托比 , M . P . ,

如果我借用一下我的朋友、国会议员托比创造的一个短语，

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pri:disesəz] .
for one of Sir GEORGE'S predecessors .
为了 一 的 先生 乔治的 前任 .

乔治爵士的一位前任。

[soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪd][hi:; hi] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['sɔ:fn] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]
So judiciously did he accentuate the good points and soften the possible
所以 谨慎地 做过 他 强调 这 好的 积分 和 软化 这 可能的
[æs'perɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [bɪl] [ðæt] ['i:v(ə)n][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hɑ:bˌhaʊs] ,
asperities of the National Service Bill that even Sir CHARLES HOBHOUSE ,
粗糙度 的 这 国家的 服务 账单 那 甚至 先生 查尔斯 霍布豪斯 ,

他如此巧妙地突出了《国民服务法案》的优点，并缓和了其可能存在的弊端，以至于连查尔斯·霍布豪斯爵士都.....

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'dem] , [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bles] .
who had come to condemn , remained to bless .
WHO 有 来 到 谴责 , 剩余 到 保佑 .

原本前来谴责的人，后来留下来祝福。

['fraɪdeɪ] , ['februeri] 23rd . — ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
Friday , February 23rd . — Owing to a variety of causes , we are short of
星期五 , 二月 23rd . — 欠款 到 一个 种类 的 原因 , 我们 是 短的 的
['tʌnɪdʒ] ,
tonnage ,
吨位 ,

2月23日，星期五——由于各种原因，我们的吨位不足。

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [kən'su:m] [les] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:r]

and	unless	we	manage	to	grow	more	and	consume	less	we	shall	before
和	除非	我们	管理	到	生长	更多的	和	消耗	较少的	我们	将	前

['veri] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

very	long	be	within	reach	of	the	gaunt	finger	of	Famine	.
非常	长的	是	之内	抵达	的	这	瘦削	手指	的	饥荒	.

除非我们能够增加粮食产量并减少粮食消耗，否则用不了多久，我们就将面临饥荒的威胁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

That	was	the	burden	of	the	PRIME	MINISTER'S	appeal	to	the	Nation	.
那	曾是	这	负担	的	这	主要的	部长	上诉	到	这	国家	.

这就是总理向全国发出呼吁的重任。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:d] ['mɪnɪməm] [praɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [prə'du:s] ,

The	farmer	is	to	have	a	guaranteed	minimum	price	for	his	produce	,
这	农民	是	到	有	一个	保证	最低限度	价格	为了	他的	生产	,

农民的农产品将获得最低保障价格。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [kəm'pærətɪv] ['æfluəns] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

the	agricultural	labourer	is	to	be	raised	to	comparative	affluence	by	a	minimum
这	农业	劳动者	是	到	是	提高	到	比较	富裕	经过	一个	最低限度

[weɪdʒ] [ʌv; əv] 25s .

wage	of	25s	.
工资	的	25s	.

通过提高最低工资标准（25先令），使农业劳动者的生活水平得到相对改善。

[ə; eɪ] [wi:k] ,

a	week	,
一个	星期	,

一周，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['lʌkʃəriz]

and	the	rest	of	us	are	to	go	without	most	of	our	imported	luxuries
和	这	休息	的	我们	是	到	去	没有	最多	的	我们的	进口	奢侈品

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	a	good	many	necessities	.
和	一个	好的	许多	必需品	.

而我们其他人则将失去大部分进口奢侈品和许多必需品。

[soʊ] [ɪm'prest] [wɜ:r; wər] ['membər] [baɪ] [ðə; ði] ['glu:mɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ðæt] [ðə; ði]

So	impressed	were	Members	by	the	gloominess	of	the	prospect	that	the
所以	印象深刻	是	成员	经过	这	沮丧	的	这	前景	那	这

['moʊmənt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [maɪt] [bi:; bi]

moment	the	speech	was	over	they	rushed	out	to	secure	what	they	felt	might	be
片刻	这	演讲	曾是	超过	他们	匆忙	出去	到	安全的	什么	他们	毛毡	可能	是

[ðer; ðər] [læst] ['ri:əli] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʌntʃən] ,

their	last	really	substantial	luncheon	,
他们的	最后的	真的	重大的	午餐	,

议员们对前景的黯淡印象深刻，以至于演讲一结束，他们就立刻冲出去，准备享用他们认为可能是最后一次真正丰盛的午餐。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['meɪs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] ['noʊbli] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bri:tʃ] [kɔ:zd]

and	Mr	.	DAVID	MASON	,	who	had	nobly	essayed	to	fill	the	breach	caused
和	先生	.	大卫	石匠	,	WHO	有	高贵地	尝试	到	充满	这	违反	导致

[baɪ] ['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['æbsəns] ,

by	Mr	.	ASQUITH'S	absence	,
经过	先生	.	阿斯奎斯的	缺席	,

还有大卫·梅森先生，他曾出色地努力填补阿斯奎斯先生缺席造成的空缺。

[wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [bentʃiz] .
was soon talking to empty benches .
曾是 很快 说 到 空的 长椅 .

很快，他发现自己只能对着空荡荡的长椅说话。

[ðə; ði][bɪg] - [ən] .
The Big ' Un .
这 大的 - 联合国 .

大家伙。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
" MY DEAR FELLOW !
" 我的 亲爱的 同伴 !

"我亲爱的伙伴!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
IS IT REALLY
是 它 真的

真的吗?

[truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] ?
TRUE THAT YOU HAVE TO JOIN UP ?
真的 那 你 有 到 加入 向上 ?

真的需要加入吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] .
" The Little ' Un .
" 这 小的 - 联合国 .

"小家伙。"

" [jes] ; [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'baʊt] .
" YES ; BUT DON'T LET IT GET ABOUT .
" 是的 ; 但 不 让 它 得到 关于 .

"是的；但不要让它传出去。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]
YOU SEE , THE IDEA IS TO SPRING IT ON THE GERMANS , AS IT WERE , IN
你 看 , 这 主意 是 到 春天 它 在 这 德国人 , 作为 它 是 , 在
[mɑːrtʃ] .
MARCH .
行进 .

你看，我们的想法是，在三月份给德国人一个措手不及。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 144]
" [页 -]

[第144页]

['ækrəbæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
ACROBAT , HAVING BEEN OFFICIALLY INFORMED THAT HE BELONGS TO ONE OF THE
杂技演员 , 拥有 到过 官方 知情的 那 他 属于 到 一 的 这
[nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [prə'fɛʃənz] ,
NON - ESSENTIAL PROFESSIONS ,
非 - 基本的 职业 ,

杂技演员，在被正式告知他属于非必要职业之一后，

[di'təːminz] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
DETERMINES NEVERTHELESS TO DEVOTE HIS TALENT TO THE CAUSE OF HIS
决定 尽管如此 到 奉献 他的 天赋 到 这 原因 的 他的
['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .
SUFFERING FELLOW - COUNTRYMEN .
痛苦 同伴 - 同胞们 .

然而，他决心将自己的才能奉献给受苦受难的同胞。

[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

THE	COMPLIMENT	.
这	赞扬	.

赞美。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .

We	all	know	the	man	with	a	grievance	and	avoid	him	.
我们	全部	知道	这	男人	和	一个	不满	和	避免	他	.

我们都认识那种心怀不满的人，都会尽量避开他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] [huːm] [aɪ]['ræðər] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

But	there	is	another	man	with	a	grievance	whom	I	rather	like	,	and	this	is
但	那里	是	其他	男人	和	一个	不满	谁	我	相当	喜欢	,	和	这	是

[hɪz; ɪz]['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

但还有一位心怀不满的人，我很喜欢他，这是他的故事。

[aɪ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [let][hɪm; ɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] - ['sɪŋgjələr] ,

I	must	,	of	course	,	let	him	tell	it	in	the	first	-	person	-	singular	,
我	必须	,	的	课程	,	让	他	告诉	它	在	这	第一的	-	人	-	单数	,

我当然要让他用第一人称单数来讲述。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [æt; ət][ɔːl] ?

because	otherwise	what	is	the	use	of	having	a	grievance	at	all	?
因为	否则	什么	是	这	使用	的	拥有	一个	不满	在	全部	?

否则，心怀不满又有什么用呢?

[ðə; ði][fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] - ['sɪŋgjələr] ['nærətɪv] [fɔːrm][ɪz][ðə; ði] ['griːvənsɪz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

The	first	-	person	-	singular	narrative	form	is	the	grievance's	compensation	.
这	第一的	-	人	-	单数	叙述	形式	是	这	不满的	赔偿	.

第一人称单数叙述形式是对不满的补偿。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][ɑːk'soʊniən] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

"	I	am	an	old	Oxonian	who	joined	the	Royal	Naval	Division	as	an
"	我	是	一个	老的	牛津	WHO	加入	这	皇家	海军	分配	作为	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

ordinary	seaman	not	long	after	the	outbreak	of	the	War	,
普通的	水手	不是	长的	后	这	暴发	的	这	战争	,

"我是一名牛津大学的老校友，战争爆发后不久就以普通水手的身份加入了皇家海军陆战队。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pər'hæps][nɑːt] [tuː] ['fɪzɪkli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

and	being	perhaps	not	too	physically	vigorous	and	having	a	certain	rhetorical
和	存在	也许	不是	也	身体	蓬勃	和	拥有	一个	肯定	修辞

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

而且他可能体能不太好，但却具有一定的口才，

[dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɔːf] , ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] ,

developed	at	the	Union	,	I	was	told	off	,	after	some	months	'	training	,
发达	在	这	联盟	,	我	曾是	讲述	离开	,	后	一些	几个月	-	训练	,

在工会接受培训几个月后，我被训斥了一顿。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [kæm'peɪn] .

to	take	part	in	a	recruiting	campaign	.
到	拿	部分	在	一个	招聘	活动	.

参与招聘活动。

[wiː; wi] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈtæktɪks] .

We	pursued	the	usual	tactics	.
我们	追击	这	通常	策略	.

我们采取了惯常的策略。

[fɜːrst][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

First	a	trumpeter	awakened	the	neighbourhood	,
第一的	一个	小号手	觉醒	这	邻里	,

首先，一名号手吹响了号角，唤醒了整个街区。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɔːtriː] [ɪz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkoʊmə][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [nuː]

very	much	as	Mr	.	HAWTREY	is	aroused	from	his	coma	in	his	delightful	new
非常	很多	作为	先生	.	霍特里	是	被唤醒	从	他的	昏迷	在	他的	愉快	新的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

就像霍特利先生在他那部精彩的新剧里从昏迷中苏醒过来一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [druː] [raʊnd] .

and	then	the	people	drew	round	.
和	然后	这	人们	画	圆形的	.

然后人们围了过来。

[wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [wətˈevər] [ˈrɑːstrəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [seɪ]

One	by	one	we	mounted	whatever	rostrum	there	was	—	a	drinking	fountain	,	say
一	经过	一	我们	安装	任何	主席台	那里	曾是	—	一个	喝	喷泉	,	说

— [ænd; ənd][spoʊk][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [piːs] ,

—	and	spoke	our	little	piece	,
—	和	辐	我们的	小的	片	,

我们一个接一个地登上任何能站的地方——比如说饮水机——发表各自的讲话。

[ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] .

urging	the	claims	of	country	.
敦促	这	索赔	的	国家	.

敦促国家提出诉求。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈerənd] - [bɔɪz] , [ˈgɝːlz][ɔːr][oʊld][men] ; [bʌt; bət]

"	As	a	rule	the	audience	was	either	errand	-	boys	,	girls	or	old	men	;	but
"	作为	一个	规则	这	观众	曾是	任何一个	差事	-	男孩们	,	女孩们	或者	老的	男人	;	但

[wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][best] .

we	did	our	best	.
我们	做过	我们的	最好的	.

“通常观众要么是跑腿的男孩，要么是女孩，要么是老人；但我们尽力了。”

" [ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] ,

"	Sometimes	,	however	,	there	would	be	an	evening	meeting	in	a	public	building	,
"	有时	,	然而	,	那里	会	是	一个	晚上	会议	在	一个	民众	建筑	,

“但有时，晚上也会在公共建筑里举行会议，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [prɪˈtenʃəs] .

and	then	the	proceedings	were	more	formal	and	pretentious	.
和	然后	这	诉讼程序	是	更多的	正式的	和	装腔作势	.

然后，程序变得更加正式和矫揉造作。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃermən] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði][bɔːl] .

The	trumpeter	disappeared	and	a	chairman	would	open	the	ball	.
这	小号手	消失	和	一个	主席	会	打开	这	球	.

小号手消失了，主席将宣布舞会开幕。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

The	occasion	of	which	I	am	thinking	was	one	of	these	meetings	in	the	East
这	场合	的	哪个	我	是	思维	曾是	一	的	这些	会议	在	这	东方

[end] ,

End	,
结尾	,

我所想到的那次会面，就是在东区举行的一次会议。

[wer] [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['treɪdzmən] .

where	the	Chairman	was	a	local	tradesman	.
在哪里	这	主席	曾是	一个	当地的	零售商	.

当时的董事长是当地一名商人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd]['nevər]

He	said	that	this	was	a	war	for	liberty	and	that	England	could	never
他	说	那	这	曾是	一个	战争	为了	自由	和	那	英格兰	可以	绝不

[ʃiːð] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌn'tɪl]['beldʒəm][wʌz; wəz] [friː] ;

sheathe	the	sword	until	Belgium	was	free	;
鞘	这	剑	直到	比利时	曾是	自由的	;

他说，这是一场争取自由的战争，在比利时获得自由之前，英国绝不会放下武器；

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ;

he	told	the	audience	how	many	of	his	relations	were	fighting	;
他	讲述	这	观众	如何	许多	的	他的	关系	是	斗争	;

他告诉听众他的许多亲戚都在打架；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gælənt] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	then	he	made	way	for	our	gallant	boys	in	blue	who	were	to
和	然后	他	制成	方式	为了	我们的	英勇	男孩们	在	蓝色的	WHO	是	到

[ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

address	the	company	.
地址	这	公司	.

然后他让路，让英勇的蓝衣军官们向公司发表讲话。

" [wel] , [wiː; wi] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətəz] ,

"	Well	,	we	addressed	the	company	,	I	by	no	means	the	least	of	the	orators	,
"	出色地	,	我们	已解决	这	公司	,	我	经过	不	方法	这	至少	的	这	演说家	,

“嗯，我们向公司发表了讲话，我绝不是最不爱发言的人之一。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃermən] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	then	the	Chairman	wound	up	the	meeting	.
和	然后	这	主席	伤口	向上	这	会议	.

然后主席宣布会议结束。

[hiː; hi] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt]

He	said	how	much	he	had	enjoyed	the	speeches	and	how	much	he	hoped
他	说	如何	很多	他	有	享受	这	演讲	和	如何	很多	他	希望

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [gʊd] [fruːt] ;

that	they	would	bear	good	fruit	;
那	他们	会	熊	好的	水果	;

他说他非常喜欢这些演讲，并希望它们能结出丰硕的果实；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][felt]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	indeed	he	felt	confident	of	that	,
和	的确	他	毛毡	自信的	的	那	,

而且他确实对此充满信心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [wi:; wi] - [er] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ɑ:r; ər] [pleɪn] [streɪt] - ['fɔ:rwərd][foʊk] , [hu:] [laɪk] [pleɪn]

because	'	we	'	ere	in	the	East	End	are	plain	straight	-	forward	folk	,	who	like	plain
因为	-	我们	-	埃雷	在	这	东方	结尾	是	清楚的	直的	-	向前	民间	,	WHO	喜欢	清楚的

[streɪt] - ['fɔ:rwərd] [tɔ:k] ,

straight	-	forward	talk	,
直的	-	向前	讲话	,

因为我们东区的人都是直来直去的人，喜欢直截了当的谈话。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['ræðər]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] - - ['seɪləz] [hu:] - ['ɑ:veɪ] [bɪn]

and	we	would	rather	listen	to	the	honest	'	omely	sailors	who	'	ave	been
和	我们	会	相当	听	到	这	诚实的	-	-	水手们	WHO	-	大道	到过

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

talking	to	us	this	evening	,
说	到	我们	这	晚上	,

我们宁愿听听今晚和我们交谈的那些诚实友善的水手们的意见。

[ðæn; ðən] ['eni] [faɪn] ['ɑ:ksfərd]['dʒent(ə)lmən] . -

than	any	fine	Oxford	gentleman	.	'
比	任何	美好的	牛津	绅士	.	-

比任何一位优秀的牛津绅士都强。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:vəns] .

"	That	is	the	story	of	my	friend	with	a	grievance	.
"	那	是	这	故事	的	我的	朋友	和	一个	不满	.

“这是我朋友的遭遇，他心怀不满。”

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]

And	yet	,	now	I	come	to	think	about	it	again	,	and	his	manner	of
和	然而	,	现在	我	来	到	思考	关于	它	再次	,	和	他的	方式	的

['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

telling	it	,
讲述	它	,

然而，现在我又想起这件事，以及他讲述这件事的方式，

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t]['ræðər][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

I'm	not	sure	I	ought	not	rather	to	call	him	a	man	with	a	triumph	.
我是	不是	当然	我	应该	不是	相当	到	称呼	他	一个	男人	和	一个	胜利	.

我不确定我是否应该称他为一位凯旋之人。

" ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] ['wɑ:ntɪd] , [tu:; tə] [lɜ:rn] ['dɔ:tər] ['tʃedər] ['tʃi:zˌmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ]

"	Farmer's	Daughter	wanted	,	to	learn	daughter	Cheddar	cheesemaking	for	1	month
"	农民的	女儿	通缉	,	到	学习	女儿	切达干酪	奶酪制作	为了	1	月

, [frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] 25th ;

,	from	March	25th	;
,	从	行进	25th	;

“农家女想从3月25日起学习切达干酪的制作，为期1个月；

- [kaʊz] ; ['tri:tɪd] [æz; əz]['fæməli] . " — ['brɪstl]

25	cows	;	treated	as	family	.	"	—	Bristol
-	牛	;	治疗	作为	家庭	.	"	—	布里斯托尔

25头牛；像家人一样对待。”——布里斯托尔

[taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrər] .

Times	and	Mirror	.
《时代周刊》	和	镜子	.

《时代》和《镜报》。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][kɪn][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kaɪn] .

A	little	less	than	kin	and	more	than	kine	.
一个	小的	较少的	比	亲属	和	更多的	比	牛	.

比亲属少一点，比亲族多一点。

" ['wɑːʃɪŋtən] , ['θɜːrzdeɪ] .
" **Washington , Thursday .**
" 华盛顿 , 周四 .

"华盛顿，星期四。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪz] [hæv; həv] [ə'griːd] ['vɜːrtʃuəli] [tuː; tə]
The representatives of thirty leading American railways have agreed virtually to
这 代表 的 三十 领导 美国人 铁路 有 同意 几乎 到
[æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn] ['iːstərn] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [freɪt] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌn'tɪl][ðə; ði]
an embargo on eastern shipments of freight for export until the
一个 禁运 在 东 货物 的 货运 为了 出口 直到 这
['prez(ə)nt][kən'dʒestʃən][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['saɪdbɔːrd] [ɪz] [rɪ'liːvd] .
present congestion on the eastern sideboard is relieved .
展示 拥塞 在 这 东 餐边柜 是 松了口气 .

美国三十家主要铁路公司的代表实际上已经同意，在东部货运站目前拥堵状况得到缓解之前，禁止向东部地区运送出口货物。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .
" **— Evening Standard .**
" 一 晚上 标准 .

——《伦敦晚报》

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
This is all very well for the Americans ,
这 是 全部 非常 出色地 为了 这 美国人 ,

这对美国人来说当然很好。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['saɪdbɔːrd] .
but what we are concerned about is the depletion of our own sideboard .
但 什么 我们 是 担心的 关于 是 这 消耗 的 我们的 自己的 餐边柜 .

但我们担心的是自己餐具柜里的存货会减少。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] : —
From an official advertisement in favour of tillage : —
从 一个 官方的 广告 在 偏爱 的 耕作 : —

摘自一份支持耕作的官方广告：—

" [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [oʊts] [wɪl]
" **An acre of Oats will**
" 一个 英亩 的 燕麦 将要

一英亩燕麦将

[fiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . .
feed for a week . .
喂养 为了 一个 星期 . .

喂一周。

- ['piːp(ə)l] .
100 people .
- 人们 .

100人。

[æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [pə'tetoz] . . - " "
An acre of Potatoes . . 200 " "
一个 英亩 的 土豆 . . - " "

一英亩土豆 . .200 英寸

" [ʌv; əv] [biːf] . . [eɪt] "
" **of Beef . . 8 "**
" 的 牛肉 . . 8 "

牛肉.....8

" — ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" — Irish Times .
" — 爱尔兰 《时代周刊》 .

——《爱尔兰时报》。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [lɔ:rd] ['devən,pɔ:t] [ək'septs] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
We understand that Lord DEVONPORT accepts no responsibility for the last
我们 理解 那 主 德文波特 接受 不 责任 为了 这 最后的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

我们了解到，德文波特勋爵对最后那份声明不承担任何责任。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

['fɑ:ðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [jʊə(r)] ['veri] ['bækwərd] .
" YOU'RE VERY BACKWARD .
" 你是 非常 落后 .

你真是太落后了。

[ðeəz; ðəz] ['nɔ:rmən] ['smiðəz] , [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [tu:] [fɔ:rmz]
THERE'S NORMAN SMITHERS , THE SAME AGE AS YOU , AND HE'S TWO FORMS
有 诺曼 史密瑟斯 , 这 相同的 年龄 作为 你 , 和 他是 二 表格
['haɪər] .
HIGHER .
更高 .

还有诺曼·史密瑟斯，和你同龄，但他比你高两个年级。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?
AREN'T YOU ASHAMED ?
不是 你 羞愧 ?

你不感到羞耻吗?

" ['hoʊpf(ə)l] .
" Hopeful .
" 充满希望 .

充满希望。

" [noʊ] .
" NO .
" 不 .

"不。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] — [its] [hə'redɪteri] .
HE CAN'T HELP IT — IT'S HEREDITARY .
他 不能 帮助 它 — 它是 遗传 .

他没办法——这是遗传的。

" [ðə; ði] ['mæm(ə)l] - ['sɔ:riən] [wɔ:r] .
" THE MAMMAL - SAURIAN WAR .
" 这 哺乳动物 - 蜥蜴 战争 .

"哺乳动物与恐龙的战争。"

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv] ['dʒɜ:məni:z] ['kɑ:ləniz] .
A PARABLE OF GERMANY'S COLONIES .
一个 寓言 的 德国的 殖民地 .

德国殖民地的寓言。

[lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] [er] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mæn] ,
Long ages ere the Age of Man ,
长的 年龄 埃雷 这 年龄 的 男人 ,

人类时代之前是漫长的岁月。

[waɪl] [jet] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [krʌst] [wʌz; wəz] ['θɪnɪʃ] ,
While yet this earthly crust was thinnish ,
尽管 然而 这 尘世的 地壳 曾是 较薄 ,

当时地球的地壳还比较薄，

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'gæn] ,
The War of Might and Right began ,
这 战争 的 可能 和 正确的 开始 ,

强权与正义之战开始了，

[prə'si:dɪŋ] ['swɪftli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ;
Proceeding swiftly to a finish ;
进行中 迅速地 到 一个 结束 ;

迅速完成；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vaidz] [ɪn] ['meni] [weɪz]
And this provides in many ways
和 这 提供 在 许多 方式

这在很多方面都提供了帮助。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] ['naʊədeɪz] .
An object - lesson nowadays .
一个 目的 - 课 如今 .

如今这真是一个反面教材。

[ðə; ði] ['sɔ:riən] , [klæd][ɪn][koʊts][ʌv; əv][meɪl] ,
The Saurians , clad in coats of mail ,
这 蜥蜴 , 覆膜 在 外套 的 邮件 ,

身披锁子甲的蜥蜴人

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['lʌstər] ;
Shone with a most attractive lustre ;
肖恩 和 一个 最多 吸引人的 光泽 ;

闪耀着迷人的光泽；

[strɔ:ŋ] [klɔ:z] , [lɔ:ŋ] [lɪmz] , [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [teɪl] —
Strong claws , long limbs , a longer tail —
强的 爪子 , 长的 四肢 , 一个 更长 尾巴 —

强壮的爪子，修长的四肢，更长的尾巴——

[ðeɪ] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [tu:; tə] [bʌlk] [ænd; ənd] ['blʌstər] ;
They pinned their faith to bulk and bluster ;
他们 已置顶 他们的 信仰 到 大部分 和 虚张声势 ;

他们把信仰寄托于体量和虚张声势；

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [egz] [ɪn] ['evri] [lænd]
They laid their eggs in every land
他们 铺设 他们的 鸡蛋 在 每一个 土地

它们在每一片土地上都产卵。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] ['deftli] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
And hid them deftly in the sand .
和 隐藏 他们 巧妙地 在 这 沙 .

然后巧妙地将它们藏在沙子里。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , [smɔ:l] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd] [fju:] ,

The	Mammals	,	small	as	yet	and	few	,
这	哺乳动物	,	小的	作为	然而	和	很少	,

哺乳动物，目前体型较小，数量也较少。

[ri'laiŋ] [les] [ɑ:n] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['mʌslz] ,

Relying	less	on	scales	and	muscles	,
依靠	较少的	在	秤	和	肌肉	,

较少依赖鳞片和肌肉，

[dɪ'veləpt] ['daɪəfræmz] , [ænd; ənd] [gru:]

Developed	diaphragms	,	and	grew
发达	隔膜	,	和	生长

发育成熟的隔膜，并生长

[nɑ:n] - ['nju:klɪeɪtɪd] [red] ['kɔ:pʌslz] ;

Non	-	nucleated	red	corpuscles	;
非	-	成核	红色的	血小板	;

无核红细胞;

[ðeɪ] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['nɪmbli] [ɑ:n][ðer; ðər][legz]

They	walked	more	nimbly	on	their	legs
他们	步行	更多的	敏捷地	在	他们的	腿

他们的腿走得更轻盈了。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [egz] .

And	learnt	the	art	of	sucking	eggs	.
和	学会了	这	艺术	的	吸吮	鸡蛋	.

然后学会了吸鸡蛋的技巧。

[ðə; ði] ['sɔ:riən] , ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

The	Saurians	,	spoiling	for	a	fight	,
这	蜥蜴	,	破坏	为了	一个	斗争	,

蜥蜴人，一心想打仗，

[went] [ɔ:f][ɪn] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['fæʃ(ə)n] ;

Went	off	in	high	explosive	fashion	;
去	离开	在	高的	爆炸物	时尚	;

以极快的速度爆炸;

[ðeɪ] [læʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][left][ænd; ənd] [raɪt]

They	lashed	themselves	to	left	and	right
他们	鞭打	他们自己	到	左边	和	正确的

他们把自己绑向左右两边

['ɪntu:][ə; eɪ][prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] ['pæʃ(ə)n] ;

Into	a	pre	-	historic	passion	;
进入	一个	预	-	历史性	热情	;

进入一种史前激情;

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Mammals	,	on	the	other	hand	,
这	哺乳动物	,	在	这	其他	手	,

另一方面，哺乳动物

[eɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] [egz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sænd] .

Ate	all	their	eggs	up	in	the	sand	.
吃	全部	他们的	鸡蛋	向上	在	这	沙	.

把它们在沙子里的所有蛋都吃光了。

[ðoʊz] ['preʃəs] [egz] , [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][praɪd]

Those	precious	eggs	,	a	source	of	pride
那些	宝贵的	鸡蛋	,	一个	来源	的	自豪

那些珍贵的鸡蛋，是骄傲的源泉。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːriən] [hoʊps] [dɪ'pendɪd] ,
On which the Saurian hopes depended ,
在 哪个 这 蜥蜴 希望 取决于 ,

蜥蜴人的希望就寄托于此，

[kept] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enəmi] [sə'plaɪd]
Kept all their enemies supplied
保留 全部 他们的 敌人 供应

他们一直向所有敌人提供补给。

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;
With life by which their own was ended ;
和 生活 经过 哪个 他们的 自己的 曾是 结束 ;

用他们自己的生命终结的生命；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['fɑːndli] [hoʊpt] [tuː; tə] [spred]
And where they fondly hoped to spread
和 在哪里 他们 深情地 希望 到 传播

他们满怀希望地想要传播开来。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [lɪvd] [ænd; ənd] [θroʊv] [ɪn'sted] .
The Mammals lived and throve instead .
这 哺乳动物 居住地 和 茁壮成长 反而 .

哺乳动物则生存繁衍。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['sɔːriən] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
And so the Saurians passed from view ,
和 所以 这 蜥蜴 通过了 从 看法 ,

于是，蜥蜴人消失在了人们的视线中。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['treɪsɪz] ,
Leaving behind the faintest traces ,
离开 在后面 这 最微弱 痕迹 ,

只留下极其微弱的痕迹，

[noʊ] [lɔːŋgər] [bent] [ɑːn] ['hækɪŋ] [θruː] ,
No longer bent on hacking through ,
不 更长 弯曲 在 黑客攻击 通过 ,

不再执着于强行突破，

[ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] ['sʌni] ['pleɪsɪz] ;
Though looking still for sunny places ;
尽管 寻找 仍然 为了 阳光明媚 地方 ;

虽然仍在寻找阳光充足的地方；

['dwɔrft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [saɪz]
Dwarfed to a more convenient size
矮小的 到 一个 更多的 方便的 尺寸

缩小到更方便的尺寸

[ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] .
They spend their time in catching flies .
他们 花费 他们的 时间 在 捕捉 苍蝇 .

他们把时间花在捉苍蝇上。

[ðə; ði] [nɑːn] - [stɑːp] ['lɪŋgwɪst] .
The Non - Stop Linguist .
这 非 - 停止 语言学家 .

永不停歇的语言学家。

" [tuː; tə] [oʊ] . [siː] . . . .
" To O . C . . . .
" 到 哦 . C . . . .

“致OC……”

[frʌm; frəm] . . .
From **.** **.** **.**
从 . . .

从。。。

[brɪ'geɪd] .
Brigade **.**
旅 .

旅。

— — [kɔ:r] [rɪ'kwaɪrz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [ɪ'tæliən] ['flu:əntli] [fɔ:r; fər]
— **—** **Corps** **requires** **services** **of** **an** **officer** **who** **can** **speak** **Italian** **fluently** **for**
— — 兵团 需要 服务 的 一个 官 WHO 能 说话 意大利语 流利地 为了
[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] . "
four **or** **five** **days** **.** **"**
四 或者 五 天 . "

——军团需要一名能说一口流利意大利语的军官，服务四到五天。

" ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] ,
" **Under** **the** **auspices** **of** **the** **Women's** **Reform** **Club** **,**
" 在下面 这 庇护 的 这 女性的 改革 俱乐部 ,

在妇女改革俱乐部的支持下，

[ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['fænsi] [dres] [bɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][held][æt; ət][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] , [meɪn] [stri:t] .
a **Ladies** **'** **Fancy** **Dress** **Ball** **will** **be** **held** **at** **the** **Residential** **Club** **,** **Main** **Street** **.**
一个 女士们 - 想要 裙子 球 将要 是 握住 在 这 住宅 俱乐部 , 主要的 街道 .

将在主街的住宅俱乐部举办女士化装舞会。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
No **Gentlemen** **.**
不 先生们 .

没有绅士。

[noʊ] ['wɔ:lflaʊər] .
No **Wallflowers** **.**
不 壁花 .

没有壁花。

['leɪdiz] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][meɪl][ə'taɪər] . " — [ˌbu:lə'weiəu]
Ladies **may** **appear** **in** **mail** **attire** **.** **"** **—** **Bulawayo**
女士们 可能 出现 在 邮件 服装 . " — 布拉瓦约

女士们可以穿制服出席。——布拉瓦约

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

[ɪn][ðer; ðər] " - , " [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ?
In **their** **"** **knighties** **,** **"** **so** **to** **speak** **?**
在 他们的 " - , " 所以 到 说话 ?

在他们的"骑士团"里?

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .
Another **Impending** **Apology** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['bɑ:zli] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt] [t'ʃɜ:tʃmən] [hæv; həv] [ðʌs] [ə; eɪ][dʒeɪl][set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
" **Bosley** **and** **district** **churchmen** **have** **thus** **a** **gaol** **set** **before** **them** **which** **it**
" 博斯利 和 区 教会人士 有 因此 一个 监狱 放 前 他们 哪个 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ænd; ənd] ,
should **be** **and** **,**
应该 是 和 ,

"博斯利和该地区的教会人士因此面临着应有的惩罚，

[noʊ] [daʊt] , [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][eɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . " — ['kɑ:ŋgəltɑ:n]
no **doubt** **,** **will** **be** **their** **aim** **to** **reach** **as** **soon** **as** **possible** **.** **"** **—** **Congleton**
不 怀疑 , 将要 是 他们的 目的 到 抵达 作为 很快 作为 可能的 . " — 康格尔顿

毫无疑问，这将是他们尽快达成的目标。"——康格尔顿

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtər]
" **A** **few** **minutes** **later** **,** **with** **his** **suit** **-** **case** **in** **one** **hand** **and** **his** **type** **-** **writer**
" 一个 很少 分钟 之后 , 和 他的 套装 - 案件 在 一 手 和 他的 类型 - 作家
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
in **the** **other** **,**
在 这 其他 ,

几分钟后，他一手提着手提箱，一手拿着打字机，

[hi:; hi][let][hɪm'self] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] , " — [mʌnzi:z] ['mægəzi:n] .
he **let** **himself** **out** **at** **the** **front** **-** **door** **,** **"** **—** **Munsey's** **Magazine** **.**
他 让 他自己 出去 在 这 正面 - 门 , " — 芒西 杂志 .

他从前门走了出去，"——《芒西杂志》。

[ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
Another **case** **of** **the** **Hidden** **Hand** **.**
其他 案件 的 这 隐 手 .

又一起幕后黑手的案例。

" [hɔ:rs] (['vænə]) , [θɪk] [set] , - [hændz] , ['sɛvən] ['jɪrz] , ['mæstər][ˌtu:'tu:] [tʌnz] , ['ri:z(ə)n] [seɪl] ,
" **Horse** **(** **vanner** **)** **,** **thick** **set** **,** **16** **hands** **,** **7** **years** **,** **master** **2** **tons** **,** **reason** **sale** **,**
" 马 (范纳) , 厚的 放 , - 双手 , 7 年 , 掌握 2 吨 , 原因 销售 ,

"马（货车马），体格健壮，16掌高，7岁，能拉2吨，出售原因，

[rɪ'kwaɪrz] [ker] [wen] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] . " — ['bɜ:rmɪŋhæm]
requires **care** **when** **taken** **out** **of** **harness** **.** **"** **—** **Birmingham**
需要 关心 什么时候 已采取 出去 的 马具 . " — 伯明翰

脱下挽具时需要小心。——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .
Daily **Mail** **.**
日常的 邮件 .

每日邮报。

['eni] [hɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɑ:n] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Any **horse** **might** **be** **excused** **for** **kicking** **up** **his** **heels** **on** **getting** **rid** **of** **a**
任何 马 可能 是 已原谅 为了 踢 向上 他的 高跟鞋 在 获得 摆脱 的 一个
['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [weɪt] .
master **of** **that** **weight** **.**
掌握 的 那 重量 .

任何一匹马摆脱了如此沉重的主人后，都难免会感到不耐烦。

" ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ['wɑ:ntɪd] ; ['prefrəb(ə)l] [wer] ['tʃɪkɪn] [rʌn] . " — ['enfi:ld] [gə'zet] .
" **Furnished** **room** **wanted** **;** **preferable** **where** **chicken** **run** **.** **"** **—** **Enfield** **Gazette** **.**
" 提供 房间 通缉 ; 优选 在哪里 鸡 跑步 . " — 恩菲尔德 公报 .

"求租带家具的房间；最好是靠近鸡舍的地方。"——恩菲尔德公报

['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi][wəʊnt][let][juː 'es] [kiːp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn]['aʊərz] .
Our landlady won't let us keep even a canary in ours .
我们的 房东 惯于 让 我们 保持 甚至 一个 金丝雀 在 我们的 .

我们的房东甚至不允许我们在屋里养一只金丝雀。

" ['bærəni] [juˈnaɪtɪd] [friː] [tʃɜːrtʃ] . — ['speʃ(ə)l] ['lektʃər] — - [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]['nɑːv(ə)l] , ['mɪstər] .
" BARONY UNITED FREE CHURCH . — Special Lecture — ' The Great War Novel , Mr .
" 男爵领 团结的 自由的 教会 . — 特别的 演讲 — - 这 伟大的 战争 小说 , 先生 .
['brɪslɪŋ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
Bristling Sees it Through .
竖起的 看到 它 通过 .

"巴罗尼联合自由教会——特别讲座——'布里斯林先生的伟大战争小说'

- " — ['glɑːsgəu]
' " — Glasgow
- " — 格拉斯哥

——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [nuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

['mɪstər] . [welz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Mr . WELLS ought to have thought of this .
先生 . 水井 应该 到 有 想法 的 这 .

威尔斯先生本应该想到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

['helpɪŋ] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] .
HELPING LORD DEVONPORT .
帮助 主 德文波特 .

帮助德文波特勋爵。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][help] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] ? "
" Francesca , " I said , " what are you doing to help Lord DEVONPORT ? "
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 什么 是 你 正在做 到 帮助 主 德文波特 ? "

"弗朗西斯卡,"我说,"你为德文波特勋爵做了些什么?"

" [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Lots of things , " she said .
" 很多 的 事物 , " 她 说 .

"很多事,"她说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n] - [skiːm] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" For one thing , we're living under his ration - scheme , and we're doing it
" 为了 一 事物 , 是 活的 在下面 他的 配给 - 方案 , 和 是 正在做 它
['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
pretty well , thank you . "
漂亮的 出色地 , 感谢 你 . "

"首先，我们现在实行的是他的配给制度，而且我们过得还不错，谢谢。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
" Yes , I know , " I said ; " I've heard you mention it once or twice .
" 是的 , 我 知道 , " 我 说 ; " 我已经 听到 你 提到 它 一次 或者 两次 .

"是的，我知道，"我说；"我听你提过一两次。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['rɪsəlz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] . "

It	seems	to	consist	very	largely	of	rissoles	and	that	kind	of	food	.	"
它	似乎	到	由	非常	很大程度上	的	肉饼	和	那	种类	的	食物	.	"

看起来主要都是肉饼之类的食物。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ʌp] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	Well	,	"	she	said	,	"	we	must	use	up	everything	;	and	,	besides	,
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我们	必须	使用	向上	一切	;	和	,	除了	,

“好吧，”她说，“我们必须把所有东西都用完；而且，再说，

[juːd] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] . "

you'd	soon	get	tired	of	beefsteak	if	I	gave	it	to	you	every	day	.	"
你会	很快	得到	疲劳的	的	牛排	如果	我	给予	它	到	你	每一个	天	.	"

如果我每天都给你吃牛排，你很快就会吃腻的。

" ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːfsteɪk] ? " [aɪ] [sed] .

"	Tired	of	beefsteak	?	"	I	said	.
"	疲劳的	的	牛排	?	"	我	说	.

“吃腻了牛排？”我说。

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[ðə; ði] ['tʌfəst] [steɪk] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

The	toughest	steak	would	always	be	a	joy	to	me	.	"
这	最难	牛排	会	总是	是	一个	喜悦	到	我	.	"

最难嚼的牛排对我来说也是一种享受。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [men] ['riːəli] [laɪk][ðer; ðər] ['iːtəbəlz]

"	I've	come	to	the	conclusion	,	"	she	said	,	"	that	men	really	like	their	eatables
"	我已经	来	到	这	结论	,	"	她	说	,	"	那	男人	真的	喜欢	他们的	食物

[tʌf] . "

tough	.	"
艰难的	.	"

“我得出的结论是，”她说，“男人真的很喜欢吃硬的食物。”

" [jes] , [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪt]['ɪntuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Yes	,	they	want	something	they	can	bite	into	,	you	know	.	"
"	是的	,	他们	想	某物	他们	能	咬	进入	,	你	知道	.	"

“是的，他们想要一些可以咬一口的东西，你知道的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][baɪt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['biːfsteɪk] , [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	But	you	can't	bite	into	our	beefsteak	,	now	can	you	?	"
"	但	你	不能	咬	进入	我们的	牛排	,	现在	能	你	?	"

“但是你现在可咬不到我们的牛排，对吧？”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [its] [ðer; ðər] ,

"	Perhaps	not	,	"	I	said	,	"	but	you	can't	help	feeling	it's	there	,
"	也许	不是	,	"	我	说	,	"	但	你	不能	帮助	感觉	它是	那里	,

“也许不是，”我说，“但你无法否认它的存在。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [wen] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['ræʃənd] . "

which	is	a	great	help	when	you're	being	rationed	.	"
哪个	是	一个	伟大的	帮助	什么时候	你是	存在	配给	.	"

这在物资配给制时期非常有用。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

"	That	,	"	she	said	,	"	may	be	all	very	well	for	a	man	,
"	那	,	"	她	说	,	"	可能	是	全部	非常	出色地	为了	一个	男人	,

“那，”她说，“对一个男人来说或许很好。”

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

but	women	don't	care	for	that	feeling	.
但	女性	不	关心	为了	那	感觉	.

但女性并不喜欢这种感觉。

[ðeɪ] [laɪk] [ðer; ðər] [fuːd] [laɪt] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪŋ] . "

They	like	their	food	light	but	stimulating	.	"
他们	喜欢	他们的	食物	光	但	刺激性的	.	"

他们喜欢清淡但又有刺激性的食物。

" [ðeɪ] [duː] , " [aɪ] [sed] ,

"	They	do	,	"	I	said	,
"	他们	做	,	"	我	说	,

"确实如此，"我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [brɔːt] [ɪn] [ɑːn] [wʌn] [treɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['aʊərz] .

"	and	they	prefer	it	all	brought	in	on	one	tray	and	at	irregular	hours	.
"	和	他们	更喜欢	它	全部	带来	在	在	一	托盘	和	在	不规律的	小时	.

他们更喜欢把所有东西都放在一个托盘上，而且送来的时间也不固定。

[lɔːrd] - [skiːm] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ə'bʌndəns] .

Lord	DEVONPORT'S	scheme	is	to	them	a	sort	of	wicked	abundance	.
主	-	方案	是	到	他们	一个	种类	的	邪恶	丰富	.

在他们看来，德文波特勋爵的计划是一种罪恶的暴富。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — "

To	a	man	it	is	—	"
到	一个	男人	它	是	—	"

对每个人来说都是如此——

" ['plenti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Plenty	and	to	spare	,	"	she	said	.
"	很多	和	到	空闲的	,	"	她	说	.

"绰绰有余，"她说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [jʊr; jər] [belt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [hoʊl] .

"	Why	,	you	won't	have	to	tighten	your	belt	even	by	one	hole	.
"	为什么	,	你	惯于	有	到	拧紧	你的	腰带	甚至	经过	一	洞	.

"为什么？你甚至连一个扣眼都不用勒紧腰带。"

[naʊ] [æd'mɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [noʊn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ræʃənd] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd]

Now	admit	,	if	you	hadn't	known	you	were	being	rationed	you'd	never	have	found
现在	承认	,	如果	你	之前没有	已知	你	是	存在	配给	你会	绝不	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

it	out	.	"
它	出去	.	"

现在承认吧，如果你不知道自己被限购了，你永远也不会发现。

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	will	admit	,	"	I	said	,
"	我	将要	承认	,	"	我	说	,

"我承认，"我说，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðɪs] [læst] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]

"	that	if	the	privations	we	have	suffered	this	last	week	in	the	matter	of
"	那	如果	这	匮乏	我们	有	遭受	这	最后的	星期	在	这	事情	的

['bi:fsteɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es]

beefsteaks	and	that	kind	of	food	are	the	worst	that	can	happen	to	us
牛排	和	那	种类	的	食物	是	这	最差	那	能	发生	到	我们

[wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][tʃɑ:p][tu:; tə] -

we	shan't	have	much	to	complain	of	—	but	I	should	like	a	chop	to	-
我们	不会	有	很多	到	抱怨	的	—	但	我	应该	喜欢	一个	劈	到	-

[naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪsoʊl] . "

night	instead	of	a	rissole	.	"
夜晚	反而	的	一个	肉饼	.	"

“如果过去一周我们在牛排之类的食物方面所遭受的匮乏是我们所能遭遇的最糟糕的情况，那我们也没什么好抱怨的——但我今晚想吃的是猪排而不是肉饼。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][tʃɑ:p] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kʌtlət] . "

"	You	can	call	it	a	chop	if	you	like	,	but	it's	going	to	be	a	cutlet	.	"
"	你	能	称呼	它	一个	劈	如果	你	喜欢	,	但	它是	去	到	是	一个	肉排	.	"

“你可以叫它肉排，但它其实是肉片。”

" [wel] , ['enihaʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Well	,	anyhow	,	"	I	said	,
"	出色地	,	无论如何	,	"	我	说	,

“好吧，总之，”我说。

" [wi:; wi][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [fɔ:r; fər][lɔ:rd] ['devən,pɔ:t]

"	we	don't	seem	to	be	doing	as	much	as	we	might	for	Lord	DEVONPORT
"	我们	不	似乎	到	是	正在做	作为	很多	作为	我们	可能	为了	主	德文波特

. "

. "

. "

“我们似乎没有为德文波特勋爵做我们本可以做的那么多。”

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪm] ['ki:pɪŋ] [henz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd] . "

"	You're	wrong	,	"	she	said	;	"	I'm	keeping	hens	in	the	stable	-	yard	.	"
"	你是	错误的	,	"	她	说	;	"	我是	保持	母鸡	在	这	稳定的	-	院子	.	"

“你错了，”她说，“我是在马厩院子里养鸡。”

" [henz] ?

"	Hens	?
"	母鸡	?

母鸡？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [henz] ? "

What	do	you	know	about	hens	?	"
什么	做	你	知道	关于	母鸡	?	"

你对母鸡了解多少？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ? "

"	For	the	matter	of	that	,	what	do	you	?	"
"	为了	这	事情	的	那	,	什么	做	你	?	"

至于这件事，你打算怎么做？

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

"	That's	not	the	question	,	"	I	said	,	"	but	I'll	answer	it	all	the	same	.
"	那就是	不是	这	问题	,	"	我	说	,	"	但	患病的	回答	它	全部	这	相同的	.

“这不是问题所在，”我说，“但我还是会回答的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt][moʊst][henz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [bʌf] ['ɔ:rpɪŋtən] ,

I	know	that	most	hens	are	called	Buff	Orpingtons	,
我	知道	那	最多	母鸡	是	称为	巴夫	奥平顿	,

我知道大多数母鸡都叫巴夫奥尔平顿鸡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [leɪ] ['eni] [egz] [ən'les] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [eg] [ɪn] [ðer; ðər] [nest] [dʒʌst]

and	that	they	never	lay	any	eggs	unless	you	put	a	china	egg	in	their	nest	just
和	那	他们	绝不	躺	任何	鸡蛋	除非	你	放	一个	中国	蛋	在	他们的	巢	只是

[tu:; tə] [koʊks] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [raʊz] [ðer; ðər] [æm'bɪʃ(ə)n] .

to	coax	them	along	and	rouse	their	ambition	.
到	哄	他们	沿着	和	唤醒	他们的	志向	.

除非你在它们的巢里放一个瓷蛋来引诱它们，激发它们的雄心壮志，否则它们永远不会下蛋。

[frən'tʃeskə] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [eg] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [bʌf] ['ɔ:rpɪŋtən] [kæn; kən] [si:]

Francesca	,	have	you	put	a	china	egg	where	our	Buff	Orpingtons	can	see
弗朗西斯卡	,	有	你	放	一个	中国	蛋	在哪里	我们的	巴夫	奥平顿	能	看

[ˌaɪ 'ti:] ? "

it	?	"
它	?	"

弗朗西斯卡，你是不是把瓷蛋放在我们家巴夫奥尔平顿猫能看到的地方了?

" ['fredrɪk] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ði:z] [də'mestɪk] ['di:teɪlz] .

"	Frederick	is	looking	after	these	domestic	details	.
"	弗雷德里克	是	寻找	后	这些	国内的	细节	.

“弗雷德里克正在处理这些家庭琐事。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [soʊ]

He	seems	to	think	that	if	he	goes	to	the	hen	-	house	every	ten	minutes	or	so
他	似乎	到	思考	那	如果	他	去	到	这	母鸡	-	房子	每一个	十	分钟	或者	所以

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [egz] [wɪl] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] .

the	laying	of	eggs	will	be	promoted	.
这	躺下	的	鸡蛋	将要	是	推广	.

他似乎认为，如果他每隔十分钟左右就去一次鸡舍，就能促进母鸡下蛋。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nekst] [taɪm] ? "

Won't	you	go	round	with	him	next	time	?	"
惯于	你	去	圆形的	和	他	下一个	时间	?	"

下次你不跟他一起去吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [hen] [leɪ] [æn; ən] [eg] [jet] ,

"	No	,	"	I	said	,	"	I've	never	seen	a	hen	lay	an	egg	yet	,
"	不	,	"	我	说	,	"	我已经	绝不	已见	一个	母鸡	躺	一个	蛋	然而	,

“不，”我说，“我还没见过母鸡下蛋呢。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	I'm	not	going	to	begin	at	my	time	of	life	.
和	我是	不是	去	到	开始	在	我的	时间	的	生活	.

我不会从我这个年纪开始。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [leɪ] [egz] ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] . "

Besides	,	I've	already	said	they	never	lay	eggs	even	when	you	don't	watch	them	.	"
除了	,	我已经	已经	说	他们	绝不	躺	鸡蛋	甚至	什么时候	你	不	手表	他们	.	"

此外，我已经说过，即使你不看着它们，它们也不会下蛋。

" [rɔ:ŋ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Wrong	again	,	"	she	said	.
"	错误的	再次	,	"	她	说	.

“又错了，”她说。

" [wi:; wi] [gɑ:t] [wʌn] [eg] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	We	got	one	egg	this	morning	.	"
"	我们	得到	一	蛋	这	早晨	.	"

“我们今天早上拿到一个鸡蛋。”

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	this	is	exciting	.
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	这	是	激动人心	.

“弗朗西斯卡，”我说，“这太令人兴奋了。”

[dɪd][ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [ə'naʊns] [ðə; ði][ɪ'vent][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wei] ? "

Did	the	happy	mother	announce	the	event	to	the	world	in	the	usual	way	?	"
做过	这	快乐的	母亲	宣布	这	事件	到	这	世界	在	这	通常	方式	?	"

这位幸福的母亲是否像往常一样向全世界宣布了这一喜讯?

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] ['kækld] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] ,

"	Yes	,	she	screamed	and	cackled	for	about	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	,
"	是的	,	她	尖叫	和	咯咯笑	为了	关于	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	,

"是的，她尖叫和咯咯笑了大约十五分钟。"

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	Frederick	came	along	and	seized	the	subject	of	her	rejoicing	.
和	弗雷德里克	来了	沿着	和	查获	这	主题	的	她	欢欣鼓舞	.

弗雷德里克走了过来，抓住了她高兴的话题。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , [bɔɪld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [su:p] [ænd; ənd] [fɪʃ] . "

You're	going	to	have	it	to	-	night	,	boiled	,	instead	of	soup	and	fish	.	"
你是	去	到	有	它	到	-	夜晚	,	煮沸	,	反而	的	汤	和	鱼	.	"

今晚你得吃煮熟的，而不是喝汤吃鱼。

" ['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ?

"	Isn't	that	splendid	?
"	不是	那	灿烂	?

"那不是很棒吗？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ,

"	At	this	rate	we	shall	soon	be	self	-	supporting	,
"	在	这	速度	我们	将	很快	是	自己	-	支持	,

"照这个速度，我们很快就能自给自足了。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][snæp]['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgərz][æt; ət][lɔ:rd] ['devən,pɔ:t] . "

and	then	we	can	snap	our	fingers	at	Lord	DEVONPORT	.	"
和	然后	我们	能	折断	我们的	手指	在	主	德文波特	.	"

然后我们就可以向德文波特勋爵打个响指了。"

" [aɪ]['nevər][snæp][maɪ]['fɪŋgərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	never	snap	my	fingers	,	"	she	said	.
"	我	绝不	折断	我的	手指	,	"	她	说	.

"我从不打响指，"她说。

" [noʊ] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp][hen] - ['ki:pər] ['evər] [dʌz] .

"	No	well	-	brought	-	up	hen	-	keeper	ever	does	.
"	不	出色地	-	带来	-	向上	母鸡	-	守门员	曾经	做	.

"任何一个受过良好教育的养鸡户都不会这样做。"

[bɪ'saɪdz] , [its] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][help][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] ,

Besides	,	it's	our	duty	to	help	the	Government	all	we	can	,
除了	,	它是	我们的	责任	到	帮助	这	政府	全部	我们	能	,

此外，尽我们所能帮助政府是我们的职责。

[soʊ] [ðæt] [lɔ:rd] ['devən,pɔ:t] [meɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

so	that	Lord	DEVONPORT	may	have	so	much	more	to	play	with	.	"
所以	那	主	德文波特	可能	有	所以	很多	更多的	到	玩	和	.	"

这样，德文波特勋爵就有了更多可以支配的资源。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	should	he	want	to	play	with	it	?
"	为什么	应该	他	想	到	玩	和	它	?

他为什么要玩它?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][æt; ət][ɔːl] . "
" He doesn't strike me as being that kind of man at all . "
" 他 不 罢工 我 作为 存在 那 种类 的 男人 在 全部 . "

"我完全不觉得他是那种人。"

" [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːf] - ['aʊərz] . "
" I daresay he plays in his off - hours . "
" 我 敢说 他 演出 在 他的 离开 - 小时 . "

"我敢说他会在业余时间玩。"

" [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " ['hæznt] ['eni] [ɔːf] - ['aʊərz] .
" A man like that , " I said , " hasn't any off - hours .
" 一个 男人 喜欢 那 , " 我 说 , " 还没有 任何 离开 - 小时 .

"像他那样的人，"我说，"没有休息时间。"

['hiːz] [tʃɪn] - [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "
He's chin - deep in his work . "
他是 下巴 - 深的 在 他的 工作 . "

他完全沉浸在工作中。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Anyhow , " she said ,
" 无论如何 , " 她 说 ,

"总之，"她说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdər][ænd; ənd]
" I should like him to know that we're pulling up the herbaceous border and
" 我 应该 喜欢 他 到 知道 那 是 拉 向上 这 草本植物 边界 和
['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ,
planting it with potatoes ,
种植 它 和 土豆 ,

我想让他知道，我们要把花坛里的草本植物都拔掉，换成土豆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːv] ['stɑːrtɪd] ['kiːpɪŋ] [henz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːv] [ɔːl'redi] [gɑːt][wʌn] [eg] ,
and that we've started keeping hens , and that we've already got one egg ,
和 那 我们已经 开始 保持 母鸡 , 和 那 我们已经 已经 得到 一 蛋 ,

我们开始养母鸡了，而且已经下了一个蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] , [roʊst][ɔːr] [bɔɪld] .
and that when the time comes we shall not lack for chicken , roast or boiled .
和 那 什么时候 这 时间 来 我们 将 不是 缺少 为了 鸡 , 烤 或者 煮沸 .
"
"
"

到时候，我们一定不会缺少鸡肉，无论是烤鸡还是煮鸡。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] ,
" Francesca , " I said ,
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 ,

"弗朗西斯卡，"我说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'luːd] [soʊ] ['flɪpəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl]
" how can you allude so flippantly to the tragedies which are inseparable
" 如何 能 你 暗示 所以 轻率地 到 这 悲剧 哪个 是 形影不离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [bʌf] ['ɔːrpɪŋtən] ?
from the possession of Buff Orpingtons ?
从 这 拥有 的 巴夫 奥平顿 ?

"你怎么能如此轻率地提及与拥有巴夫·奥平顿葡萄酒密不可分的悲剧呢？"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [strʌts] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,

In	the	morning	a	young	bird	struts	about	in	his	pride	,
在	这	早晨	一个	年轻的	鸟	支柱	关于	在	他的	自豪	,

清晨，一只幼鸟昂首阔步，神气十足。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] ['fɪrləsli] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [dɑːn] [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd]

resolved	to	live	his	life	fearlessly	and	to	salute	the	dawn	at	any	and
已解决	到	居住	他的	生活	无畏地	和	到	礼炮	这	黎明	在	任何	和

['evri] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

every	hour	before	the	break	of	day	.
每一个	小时	前	这	休息	的	天	.

他决心无所畏惧地生活，并在黎明破晓前的任何时刻向黎明致敬。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] : [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ə; eɪ]['fæməli][mæn][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['ruːθləs] , [kʌmz]

Then	something	happens	:	a	gardener	,	a	family	man	not	naturally	ruthless	,	comes
然后	某物	发生	:	一个	园丁	,	一个	家庭	男人	不是	自然	无情	,	来

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ;

upon	the	scene	;
之上	这	场景	;

然后发生了一件事：一位园丁，一位并非天性冷酷无情的顾家男人，来到了现场；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ; [ə; eɪ] [nek] ([nɑːt][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz]) [ɪz] [rʌŋ] ,

there	is	a	short	but	terrible	struggle	;	a	neck	(	not	the	gardener's	)	is	wrung	,
那里	是	一个	短的	但	糟糕的	斗争	;	一个	脖子	(	不是	这	园丁的	)	是	拧干	,

一场短暂而可怕的搏斗发生了；一个人的脖子（不是园丁的）被扭断了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "

and	there	is	chicken	for	dinner	.	"
和	那里	是	鸡	为了	晚餐	.	"

晚餐有鸡肉。

" [dəunt] [muːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [terz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kaʊntərmænd]

"	Don't	move	me	,	"	she	said	,	"	to	tears	,	or	I	shall	have	to	countermand
"	不	移动	我	,	"	她	说	,	"	到	眼泪	,	或者	我	将	有	到	撤销

[jʊr; jər] [eg] .

your	egg	.
你的	蛋	.

"别让我哭，"她说，"否则我就要取消你的鸡蛋了。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] .

Besides	,	I	don't	think	I	could	ever	make	a	real	friend	of	a	fowl	.
除了	,	我	不	思考	我	可以	曾经	制作	一个	真实的	朋友	的	一个	鸡	.

此外，我觉得我永远不可能和家禽成为真正的朋友。

[ðeɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] ['sɪli] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['biːdi] . "

They've	got	such	silly	ways	and	their	eyes	are	so	beady	.	"
他们有	得到	这样的	愚蠢的	方式	和	他们的	眼睛	是	所以	珠子	.	"

它们的行为举止十分滑稽，而且它们的眼睛小得像珠子一样。

" [ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪliːɝ] [nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] [aɪz] ['biːdiər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['mɪsɪz] .

"	Their	ways	are	not	sillier	nor	are	their	eyes	beadier	than	our	Mrs	.
"	他们的	方式	是	不是	更愚蠢	也不	是	他们的	眼睛	串珠者	比	我们的	太太	.

['bɜːrwɛlz] ,

Burwell's	,
伯韦尔的	,

"他们的行事方式并不比伯韦尔太太更愚蠢，他们的眼神也不比伯韦尔太太更阴险。"

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːnɝd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][prə'praɪəti] , [waɪl] [ðeɪ] — [noʊ] ['mætər] ;

yet	she	is	honoured	as	a	pillar	of	propriety	,	while	they	—	no	matter	;
然而	她	是	荣幸	作为	一个	支柱	的	礼	,	尽管	他们	—	不	事情	;

然而，她却被尊为礼仪的典范，而他们——却无关紧要；

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wen] [ɪts]['moʊmənt] [kʌmz] [wɪl] [biː; bi]['tendər][ænd; ənd] ['sʌkjələnt] . "

I	hope	the	chicken	when	its	moment	comes	will	be	tender	and	succulent	.	"
我	希望	这	鸡	什么时候	它是	片刻	来	将要	是	投标	和	多肉植物	.	"

我希望这只鸡出锅时会鲜嫩多汁。

" [hɑːrk] ! " [sed] [frən'tʃeskə] .

"	Hark	!	"	said	Francesca	.
"	听着	!	"	说	弗朗西斯卡	.

“听！”弗朗西斯卡说道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ə'nʌðər] [eg] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	another	egg	has	come	into	the	world	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	其他	蛋	有	来	进入	这	世界	,

“是的，”我说，“又一个蛋来到了这个世界上。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fredrɪk] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

and	there's	Frederick	rushing	round	like	a	mad	thing	with	a	basket	,
和	有	弗雷德里克	匆忙	圆形的	喜欢	一个	疯狂的	事物	和	一个	篮子	,

只见弗雷德里克像疯了一样提着篮子到处乱跑。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][wʌns] [mɔːr] [tuː] [leɪt] .

to	find	himself	once	more	too	late	.
到	寻找	他自己	一次	更多的	也	晚的	.

他再次发现自己为时已晚。

['nevər] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [bɔɪld] [egz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Never	mind	,	"	I	said	,	"	I	can	have	two	boiled	eggs	to	-	night	with	my
绝不	头脑	,	"	我	说	,	"	我	能	有	二	煮沸	鸡蛋	到	-	夜晚	和	我的

[tʃɑːp] ,

chop	,
劈	,

“没关系，”我说，“我今晚可以吃两个煮鸡蛋配我的肉排。”

— [aɪ] [miːn] ['kʌtlət] . "

—	I	mean	cutlet	.	"
—	我	意思是	肉排	.	"

“我是说炸肉排。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪsəlz] .

"	Yes	,	"	I	said	,	"	and	you	can	have	all	the	rissoles	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	和	你	能	有	全部	这	肉饼	.

“是的，”我说，“你可以把所有的肉饼都拿走。”

" [ɑːr] . [siː] . [el] .

"	R	.	C	.	L	.
"	拉	.	C	.	L	.

RCL

[ɑːn] [prə'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːld] [ræŋk] .

ON	PROMOTION	TO	FIELD	RANK	.
在	晋升	到	场地	秩	.

晋升为外勤军衔。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [tɔːl]

I	remember	a	day	when	I	felt	quite	tall
我	记住	一个	天	什么时候	我	毛毡	相当	高的

我记得有一天，我觉得自己很高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][faɪv] [hoʊl] ['ʃɪlɪŋ] ;

Because	**of**	**a**	**gift**	**of**	**five**	**whole**	**shillings**	**;**
因为	的	一个	礼物	的	五	所有的	先令	;

因为收到了五先令的礼物;

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒɑ:nsən]['meɪdʒər] [ðen] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] ,

I	**was**	**Johnson**	**major**	**then**	**,**	**I**	**recall**	**,**
我	曾是	约翰逊	主要的	然后	,	我	记起	,

我记得当时我是约翰逊专业的学生。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ][swæŋk][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] ['frɪlɪŋ] !

And	**didn't**	**I**	**swank**	**and**	**put**	**on**	**frillings**	**!**
和	没有	我	时髦	和	放	在	褶边	!

我当时是不是打扮得漂漂亮亮，穿上了缀满褶边的裙子!

[wel] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['perənts] [ʌv; əv][men] ;

Well	**,**	**we**	**know**	**that**	**children**	**are**	**parents**	**of**	**men**	**;**
出色地	,	我们	知道	那	孩子们	是	父母	的	男人	;

我们知道，孩子是男人的父母;

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['steɪdʒər] ,

And	**,**	**now**	**that**	**I'm**	**getting**	**an**	**ancient**	**stager**	**,**
和	,	现在	那	我是	获得	一个	古老的	舞台	,

既然我现在要买一台老式舞台机，

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'gen] ,

Here	**am**	**I**	**pleased**	**with**	**a**	**crown**	**again**	**,**
这里	是	我	高兴	和	一个	王冠	再次	,

我又一次很满意地戴上了王冠。

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [maɪ'self][æz; əz]['dʒɑ:nsən] , ['meɪdʒər] .

And	**signing**	**myself**	**as**	**Johnson**	**,**	**Major**	**.**
和	签名	我	作为	约翰逊	,	主要的	.

我署名约翰逊少校。

" [ɪk'spɪrɪənst] ['dʒen(ə)rəl][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] 1st [mɑ:rtʃ] , [wʌn]['leɪdi] ; [noʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] ; [wʊd] [teɪk] ['ɪŋglənd]

"	**Experienced**	**General**	**disengaged**	**1st**	**March**	**,**	**one**	**lady**	**;**	**no**	**washing**	**;**	**would**	**take**	**England**
"	经验丰富的	一般的	脱离	1st	行进	,	一	女士	;	不	洗涤	;	会	拿	英格兰

. " — ['aɪrɪʃ]

.	**"**	**—**	**Irish**
.	"	—	爱尔兰

"经验丰富的将军于3月1日脱离战斗，带着一位女士；不洗衣服；想要占领英格兰。"——爱尔兰人

[taɪmz] .

Times	**.**
《时代周刊》	.

时代。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər][ʃʊd; ʃəd]['waɪər][tu:; tə] ['kaɪzər] , ['pɒtsdæm] .

The	**advertiser**	**should**	**wire**	**to**	**KAISER**	**,**	**Potsdam**	**.**
这	广告商	应该	金属丝	到	凯撒	,	波茨坦	.

广告商应将款项汇至波茨坦的 KAISER 公司。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] ['enəmi] [reɪd] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] -

"	**During**	**the**	**night**	**an**	**enemy**	**raiding**	**party**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Gueudecourt**
"	期间	这	夜晚	一个	敌人	突袭	派对	在	这	邻里	的	-

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔ:f][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] [brˈfɔ:r] [ri:tʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] .

was	**driven**	**off**	**by**	**our**	**baggage**	**before**	**reaching**	**our**	**line**	**.**
曾是	驱动	离开	经过	我们的	行李	前	到达	我们的	线	.

"夜间，敌军一支袭击队在盖德库尔附近被我们的辎重队击退，未能到达我们的防线。

" — [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['deɪli] [meɪl] .
" — Continental Daily Mail .
" — 大陆 日常的 邮件 .

——《大陆每日邮报》

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wɔːrlaɪk] [in'venʃənz] .
There is no end to our warlike inventions .
那里 是 不 结尾 到 我们的 好战 发明 .

我们的战争发明层出不穷，永无止境。

[fɜːrst][ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [trʌŋks] .
First the Tanks , and now the Trunks .
第一的 这 坦克 , 和 现在 这 树干 .

先是坦克，现在又是行李箱。

" [ðə; ði]['taigris] , [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] ['kʌt] , [rʌnz] [saʊθ] - [iːst] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .
" The Tigris , immediately above Kut , runs South - East for about four miles .
" 这 底格里斯河 , 立即地 多于 库特 , 跑步 南 - 东方 为了 关于 四 英里 .

“底格里斯河从库特河上游流过，向东南方向流淌约四英里。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] ,
Then there is a sharp bend ,
然后 那里 是 一个 锋利的 弯曲 ,

然后是一个急转弯，

[ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
and its course is almost due South for about the same distance .
和 它是 课程 是 几乎 到期的 南 为了 关于 这 相同的 距离 .

它的航向几乎完全是正南方向，延伸的距离也大致相同。

[ðen] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [duː] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] . " —
Then against the stream it goes due North for about the same distance . " —
然后 反对 这 溪流 它 去 到期的 北 为了 关于 这 相同的 距离 . " —
['glɑːsgəu] ['sɪtɪzn] .
Glasgow Citizen .
格拉斯哥 公民 .

然后逆流而上，向正北方向流淌大约相同的距离。”——《格拉斯哥市民报》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['fæʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔd] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði]
With the river behaving in this unnatural fashion General MAUDE deserves all the
和 这 河 行为 在 这 不自然 时尚 一般的 莫德 值得 全部 这
['greɪtər] ['kredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
greater credit for his success .
更大的 信用 为了 他的 成功 .

鉴于河流的这种反常行为，莫德将军的成功更值得称赞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ʃiː; ʃi] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hoʊst]) .
She (referring to host) .
她 (指 到 主持人) .

她（指主持人）。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [naɪs] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [tɑːmkɪnz] - [smɪθ] .
" YOU KNOW , THERE'S SOMETHING RATHER NICE ABOUT MR . THOMKINS - SMITH .
" 你 知道 , 有 某物 相当 好的 关于 先生 . 汤姆金斯 - 史密斯 .

“你知道吗，汤姆金斯-史密斯先生这个人还挺不错的。”

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" YES — I THINK IT MUST BE HIS WIFE .
" 是的 — 我 思考 它 必须 是 他的 妻子 .

“是的——我想那一定是他的妻子。”

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] (['kæsɛl]) , [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
War and the Future (CASSELL) , by Mr . H . G . WELLS ,
战争 和 这 未来 (卡塞尔) , 经过 先生 . H . G . 水井 ,

《战争与未来》（卡塞尔出版社），作者：H·G·威尔斯先生

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['θiːsɪs] [bʌt; bət][dʒʌst] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]
is not a sustained thesis but just jets of comment and flashes of
是 不是 一个 持续 论文 但 只是 喷气式飞机 的 评论 和 闪光灯 的
['epɪgræm][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ,
epigram about the War as he has seen it on the French ,
警句 关于 这 战争 作为 他 有 已见 它 在 这 法语 ,

这不是一篇完整的论文，而只是他对战争在法国的影响的一些评论和格言。

[ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [frʌnts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['esɪks] .
Italian and British fronts , and has thought about it in peaceful Essex .
意大利语 和 英国 前线 , 和 有 想法 关于 它 在 和平 埃塞克斯 .

意大利和英国的战线，以及在宁静的埃塞克斯郡思考这个问题。

[ə; eɪ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] , " [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['efɪdʒi] ,
A characteristic opening chapter , " The Passing of the Effigy ,
一个 特征 开幕 章 , " 这 通过 的 这 人偶 ,

开篇章节颇具特色，题为《雕像的经过》，

" [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] " [ðə; ði]['kaɪzər][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
" suggests that " the Kaiser is perhaps the last of that long series of
" 建议 那 " 这 凯撒 是 也许 这 最后的 的 那 长的 系列 的
[kraʊnd] [ænd; ənd] [kləukt] [ænd; ənd]['semi] - [dɪ'vaɪn] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'kluːdɪd] ['siːzər]
crowned and cloaked and semi - divine personages which has included Caesar
加冕 和 隐蔽的 和 半 - 神圣的 人物 哪个 有 包括 凯撒
[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][nə'poʊliən][ðə; ði][fɜːrst] — [ænd; ənd][θɜːrd] .
and Alexander and Napoleon the First — and Third .
和 亚历山大 和 拿破仑 这 第一的 — 和 第三 .

这表明“德皇或许是凯撒、亚历山大、拿破仑一世和拿破仑三世等一系列加冕披风、半神化的人物中的最后一位。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪm][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['empərər] - [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gai] [hiː; hi][ɪz] .
In the light of the new time we see the emperor - god for the guy he is .
在 这 光 的 这 新的 时间 我们 看 这 皇帝 - 上帝 为了 这 盖伊 他 是 .

在新时代的光照下，我们看清了这位帝王神祇的真面目。

" [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['ʒɒfrə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [moʊst]

"	Generalissimo	JOFFRE	,	on	the	other	hand	,	he	found	to	be	a	decent	most
"	大元帅	乔弗	,	在	这	其他	手	,	他	成立	到	是	一个	体面的	最多

['keɪpəb(ə)l][mæn] ,

capable	man	,
有能力的	男人	,

“另一方面，他认为若弗雷将军是一位正直且非常有能力的人。”

[wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ænd; ənd] ['flʌməri] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk] ['sɪŋgjələrli] [wel] .

without	fuss	and	flummery	,	doing	a	distasteful	job	of	work	singularly	well	.
没有	大惊小怪	和	琐事	,	正在做	一个	令人厌恶的	工作	的	工作	单独地	出色地	.

不搞花里胡哨，不搞虚张声势，把一件令人厌恶的工作做得异常出色。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [ə'baʊt] ['erəpleɪn] [wɜːrk] ,

There	is	some	particularly	interesting	matter	about	aeroplane	work	,
那里	是	一些	特别	有趣的	事情	关于	飞机	工作	,

关于飞机制造，有一些特别有趣的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [bi'treɪz] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'stres] [lest][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	writer	betrays	a	keen	distress	lest	the	cavalry	notions	of	the
和	这	作家	背叛	一个	敏锐的	痛苦	免得	这	骑兵	概念	的	这

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsmən]

soldiers	of	the	old	school	should	make	them	put	their	trust	in	the	horsemen
士兵	的	这	老的	学校	应该	制作	他们	放	他们的	相信	在	这	骑兵

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɛəmən][ɪn][ðə; ði] [breɪk] - [θruː] .

rather	than	the	airmen	in	the	break	-	through	.
相当	比	这	空军人员	在	这	休息	-	通过	.

作者流露出一种强烈的担忧，害怕老派士兵的骑兵观念会让他们在突破战局时更信任骑兵而不是飞行员。

[æz; əz][fɔːr; fər] " [tæŋks] ,

As	for	"	tanks	,
作为	为了	"	坦克	,

至于“坦克”，

" [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd][wɜːrld][kən'troʊl][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['wɔːrfer] [ʌv; əv]

"	he	offers	the	alternative	of	organised	world	control	or	a	new	warfare	of
"	他	优惠	这	选择	的	有组织的	世界	控制	或者	一个	新的	战争	的

['mæməθ] ,

mammoth	landships	,
长毛象	陆地战舰	,

他提出了两种选择：要么建立有组织的全球控制，要么发动巨型陆地战舰的新战争。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli] ['sketʃi] ;

to	which	the	devastation	of	this	War	will	be	merely	sketchy	;
到	哪个	这	毁灭	的	这	战争	将要	是	仅仅	粗糙的	;

这场战争造成的破坏程度，与此相比，还只是粗略的描述；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kwaɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hɪr] .

but	I	doubt	if	he	quite	makes	his	point	here	.
但	我	怀疑	如果	他	相当	制作	他的	观点	这里	.

但我怀疑他是否完全表达了自己的观点。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðɪs] [swɪft] - ['driːmiŋ] ['θɪŋkər] [prə'kleimz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

And	finally	this	swift	-	dreaming	thinker	proclaims	a	vision	which	he	has	seen
和	最后	这	迅速	-	做梦	思想家	宣称	一个	想象	哪个	他	有	已见

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	a	new	world	-	wide	interrelated	republicanism	founded	on	a	recognition	of
的	一个	新的	世界	-	宽的	相关	共和主义	创立	在	一个	认出	的

[ðə; ði]['oʊvər] - ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] . . . .

the	over	-	lordship	of	God	.	.	.	.
这	超过	-	领主	的	上帝	.	.	.	.

最后，这位思维敏捷、富有远见的思想家宣称，他看到了一种新的、世界范围内相互联系的共和主义愿景，这种共和主义建立在对上帝至高无上地位的承认之上.....

[juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

You	put	the	book	down	feeling	you	have	had	a	long	,
你	放	这	书	向下	感觉	你	有	有	一个	长的	,

你放下书，感觉已经读了很久。

['desəltɔːri] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['feloʊ] - ['trævələr] .

desultory	and	intimate	conversation	with	a	very	interesting	fellow	-	traveller	.
漫无目的的	和	亲密的	对话	和	一个	非常	有趣的	同伴	-	游客	.

与一位非常有趣的旅伴进行了一次漫不经心却又亲密的谈话。

['riːəli] , [ɪf] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hɪkənz] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['spendθrɪft] [kɔːrs] ,

Really	,	if	Mr	.	ROBERT	HICHENS	continues	his	present	spendthrift	course	,
真的	,	如果	先生	.	罗伯特	希钦斯	继续	他的	展示	败家子	课程	,

真的，如果罗伯特·希钦斯先生继续他目前这种挥霍无度的生活方式，

[wət'evər] [bɔːrd] [kən'troʊlz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [hæf]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

whatever	Board	controls	the	consumption	of	paper	will	have	to	put	him	on	half	rations	.
任何	木板	控制	这	消耗	的	纸	将要	有	到	放	他	在	一半	口粮	.

无论哪个委员会控制纸张的消耗，都必须给他半份配给量。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [helθ] [wʊd] ['benɪfɪt] [ɪ'nɔːrməsli] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] .

I	believe	that	his	literary	health	would	benefit	enormously	by	such	a	régime	.
我	相信	那	他的	文学	健康	会	益处	非常	经过	这样的	一个	政权	.

我相信，这样的生活方式将极大地促进他的文学创作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][sɪks]['hʌndrəd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] (['mɛθjuːən]) ,

This	was	my	first	thought	in	contemplating	the	almost	six	hundred	pages	of	In	the	Wilderness	(	METHUEN	)	,
这	曾是	我的	第一的	想法	在	沉思	这	几乎	六	百	页面	的	在	这	荒野	(	美休恩	)	,

这是我翻阅近六百页的《荒野求生》（METHUEN出版社）时的第一个想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'sists] , ['streŋθnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst] , [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	it	persists	,	strengthened	now	that	I	have	turned	the	last	,	of	them
和	它	持续	,	加强	现在	那	我	有	转向	这	最后的	,	的	他们

.

:

.

而且它依然存在，并且随着我把最后一个也转过来而更加强大。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['trædʒədi][ʌv; əv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,

Here	is	a	direct	and	moving	tragedy	of	three	lives	,
这里	是	一个	直接的	和	移动	悲剧	的	三	生活	,

这是一个直接而感人的三人悲剧故事。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] [wɜ:rdz] .

much	of	the	appeal	of	which	is	lost	in	a	fog	of	superfluous	words	.
很多	的	这	上诉	的	哪个	是	丢失的	在	一个	多雾路段	的	多余	字	.

很多吸引人的地方都被冗长的文字掩盖了。

[ʌv; əv][ɪts] [θi:m] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kən'træstɪŋ] [lʌvz] ,

Of	its	theme	I	will	tell	you	only	this	,	that	it	shows	the	contrasting	loves	,
的	它是	主题	我	将要	告诉	你	仅有的	这	,	那	它	演出	这	对比	爱	,

关于它的主题，我只能告诉你一点，它展现了截然相反的两种爱情。

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [tu:] ['waɪdli] [daɪ'vɜ:rdʒənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

material	and	physical	,	of	two	widely	divergent	types	of	womanhood	.
材料	和	身体的	,	的	二	广泛	分歧	类型	的	女性	.

物质的和身体的，是两种截然不同的女性类型。

['prɑ:bəbli] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hɪkənz] ,

Probably	human	nature	,	rather	than	Mr	.	HICHENS	,
大概	人类	自然	,	相当	比	先生	.	希钦斯	,

或许是人性使然，而非希钦斯先生的本性。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'mɔ:rəl] ['sɪnθiə] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [mɔ:r]

should	be	blamed	for	the	fact	that	the	unmoral	Cynthia	is	many	times	more
应该	是	被指责	为了	这	事实	那	这	不道德的	辛西娅	是	许多	时代	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [fə'ti:gɪŋ] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .

interesting	than	the	virtuous	but	slightly	fatiguing	Rosamund	.
有趣的	比	这	有德行的	但	轻微地	令人疲惫的	罗莎蒙德	.

应该为此负责，因为不道德的辛西娅比善良但略显乏味的罗莎蒙德有趣得多。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [ɪn'di:d] [fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,

The	former	is	indeed	far	the	most	vital	character	in	the	tale	,
这	以前的	是	的确	远的	这	最多	必不可少的	特点	在	这	故事	,

前者的确是故事中最关键的人物。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɪnɪstər][fɔ:r; fər][ɪts]['klevər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:'sterəti] .

a	figure	none	the	less	sinister	for	its	clever	touch	of	austerity	.
一个	数字	没有任何	这	较少的	险恶	为了	它是	聪明的	触碰	的	紧缩政策	.

尽管略带一丝冷峻，但这个形象依然显得阴险狡诈。

['pɑ:səbli] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [sək'ses] [ɪz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [du:] [tu:; tə]['kɑ:ntræst] ; [fɔ:r; fər]

Possibly	,	however	,	her	success	is	to	some	extent	due	to	contrast	;	for
可能	,	然而	,	她	成功	是	到	一些	程度	到期的	到	对比	;	为了

['sɜ:rt(ə)nli][bəuθ]['rəjzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd]['daɪən] ,

certainly	both	Rosamund	and	Dion	,
当然	两个都	罗莎蒙德	和	迪翁	,

然而，她的成功或许在某种程度上归功于对比；因为罗莎蒙德和迪翁都与此形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi]['eiljəneitid][baɪ][hɜ:r; hər] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] ,

the	husband	whom	she	alienated	by	her	unforgiving	nature	,
这	丈夫	谁	她	疏离的	经过	她	毫不留情	自然	,

她因自己不宽容的性格而疏远了丈夫。

[ɪm'bɑ:di] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kri:'eɪʃənz] .

embody	all	the	worst	characteristics	of	Mr	.	HICHEN'S	creations	.
体现	全部	这	最差	特征	的	先生	.	-	作品	.

体现了希钦先生作品中最糟糕的所有特征。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

Perhaps	you	know	what	I	mean	.
也许	你	知道	什么	我	意思是	.

或许你明白我的意思。

['tʃiːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['suːpər] - [ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz] ,

Chiefly	it	is	a	matter	of	super	-	sensibility	to	surroundings	,
主要	它	是	一个	事情	的	极好的	-	感性	到	周围环境	,

主要问题在于对周围环境的超强感知力。

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðem; ðəm][soʊ]['fluːɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['siːnəri] [siːmz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

which	renders	them	so	fluid	that	often	the	scenery	seems	to	push	them	about
哪个	渲染	他们	所以	体液	那	经常	这	风景	似乎	到	推	他们	关于

.

:

.

这使得它们看起来如此流畅，以至于经常感觉像是被周围的景色推动着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] ['lɪŋgərɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['setɪŋ]

It	is	this	,	coupled	with	the	author's	own	lingering	pleasure	in	a	romantic	setting
它	是	这	,	耦合	和	这	作者的	自己的	挥之不去的	乐趣	在	一个	浪漫的	环境

,

,

,

正是这一点，再加上作者本人对浪漫情调挥之不去的喜爱，

[ðæt] [di'leiz] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['oʊvər] [lɔːŋ] .

that	delays	the	conflict	,	which	is	the	real	motive	of	the	book	,	over	long	.
那	延误	这	冲突	,	哪个	是	这	真实的	动机	的	这	书	,	超过	长的	.

这样就把冲突（本书的真正动机）拖延了很久。

[bʌt; bət][wʌns] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][grɪps][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

But	once	this	has	come	to	grips	the	interest	and	the	skill	of	it	will
但	一次	这	有	来	到	握把	这	兴趣	和	这	技能	的	它	将要

[hoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɪkənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

hold	you	a	willing	captive	to	Mr	.	HICHENS	at	his	best	.
抓住	你	一个	愿意的	俘虏	到	先生	.	希钦斯	在	他的	最好的	.

但一旦你领略到其中的魅力和技巧，你就会心甘情愿地成为希钦斯先生最佳作品的俘虏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['priːviəs] [wɜːrk][baɪ] [ˌbærə'nes] [vɑːn]

Much	as	I	have	enjoyed	some	previous	work	by	Baroness	VON
很多	作为	我	有	享受	一些	以前的	工作	经过	男爵夫人	冯

尽管我非常欣赏冯女男爵之前的一些作品，

['hʌtən] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] ['mægpaɪ] (['hʌtʃɪnsən]) [hɜːr; hər] [best] [jet] .

HUTTEN	I	am	glad	to	say	that	I	consider	Magpie	(	HUTCHINSON	)	her	best	yet	.
胡滕	我	是	高兴的	到	说	那	我	考虑	鹊	(	哈钦森	)	她	最好的	然而	.

我很高兴地说，我认为《喜鹊》（HUTCHINSON）是她迄今为止最好的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['hoʊldɪŋ] ['stɔːri] .

It	is	indeed	a	long	time	since	I	read	a	happier	or	more	holding	story	.
它	是	的确	一个	长的	时间	自从	我	读	一个	更快乐	或者	更多的	保持	故事	.

确实很久没有读到过如此令人愉悦或温暖人心的故事了。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] ['mɑːrgrət] [paɪ] ,

The	title	is	a	punning	one	,	as	the	heroine's	name	is	really	Margaret	Pye	,
这	标题	是	一个	双关语	一	,	作为	这	女主角的	姓名	是	真的	玛格丽特	派	,

标题是个双关语，因为女主角的真名是玛格丽特·派伊。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ˌoʊvər'loʊk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	am	more	than	willing	to	overlook	this	for	the	sake	of	the
但	我	是	更多的	比	愿意的	到	俯瞰	这	为了	这	清酒	的	这

['plezntli] - [drɔ:n] [jʌŋ] ['wʊmən][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ri'fə:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]

pleasantly	-	drawn	young	woman	to	whom	it	refers	and	the	general	interest
愉快	-	绘制	年轻的	女士	到	谁	它	指	和	这	一般的	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

of	the	tale	.
的	这	故事	.

但是，为了故事中那位讨人喜欢的年轻女子以及故事本身的趣味性，我非常愿意忽略这一点。

['bri:fli] , [ðɪs] [hæz; həz] [tu:] ['mu:vmənts] , [wʌn]['fɔ:rwərd] , [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

Briefly	,	this	has	two	movements	,	one	forward	,	which	deals	with	the	evolution
简要地	,	这	有	二	移动	,	一	向前	,	哪个	交易	和	这	进化

[ʌv; əv][mæg][frʌm; frəm][ə; eɪ][fæt] ,

of	Mag	from	a	fat	,
的	磁力	从	一个	胖的	,

简而言之，这分为两个阶段，一个是向前推进的阶段，讲述的是 Mag 从一个胖子进化而来，

['rædər] [daʊn] - [æt; ət] - [hi:l] ['lɪt(ə)l]['kæriər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

rather	down	-	at	-	heel	little	carrier	of	washing	into	the	charming	young	lady	of
相当	向下	-	在	-	脚跟	小的	载体	的	洗涤	进入	这	迷人	年轻的	女士	的

[ðə; ði]['kʌvər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌretrə'spektɪv] ,

the	cover	;	the	other	retrospective	,
这	覆盖	;	这	其他	回顾性	,

一个衣衫褴褛的小搬运工，把洗好的衣服送到封面上那位迷人的年轻女士手中；另一个回顾，

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz]

and	concerned	with	the	mystery	of	a	wonderful	artist	who	has
和	担心的	和	这	神秘	的	一个	精彩的	艺术家	WHO	有

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['stɔ:ri]['əupənz] .

disappeared	before	the	story	opens	.
消失	前	这	故事	打开	.

故事围绕着一位在故事开始前就神秘失踪的杰出艺术家展开。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [ðɪs] ['prɑ:bləm][tu:; tə]

I	have	no	idea	of	clearing	up	,	or	even	further	indicating	,	this	problem	to
我	有	不	主意	的	清理	向上	,	或者	甚至	更远	表明	,	这	问题	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我不知道该如何解释这个问题，或者如何进一步向您说明这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət][ɪz][soʊ] [ə'drɔɪtli] [kept] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv]

But	I	will	say	that	the	secret	is	so	adroitly	kept	that	the	perfect	orgy	of
但	我	将要	说	那	这	秘密	是	所以	巧妙地	保留	那	这	完美的	狂欢	的

[ˌɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] [left][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] .

elucidation	in	the	final	chapter	left	me	a	little	breathless	.
阐明	在	这	最终的	章	左边	我	一个	小的	喘不过气	.

但我必须说，这个秘密保守得如此巧妙，以至于最后一章中完美的阐述让我有点喘不过气来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['glerɪŋ]

Of	course	the	whole	thing	is	a	fairy	tale	,	with	a	baker's	dozen	of	glaring
的	课程	这	所有的	事物	是	一个	仙女	故事	,	和	一个	面包师的	打	的	刺眼

[ˌɪmˌprɑ:bə'bɪlətiz] ;

improbabilities	;
不可能性	;

当然，这一切都是个童话故事，其中有十几个显而易见的荒谬之处；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	I	am	much	mistaken	if	you	will	enjoy	it	the	less	for	that	.
但	我	是	很多	错误	如果	你	将要	享受	它	这	较少的	为了	那	.

但如果你因此而减少对它的喜爱，那就大错特错了。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] ,

A	quaint	personal	touch	,
一个	古雅	个人的	触碰	,

别致的个人风格，

[wɪtʃ] ([tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][kæst][ʌv; əv] ['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːn]

which	(	to	anyone	who	does	not	recall	the	cast	of	Pinkie	and	the	Fairies	on
哪个	(	到	任何人	WHO	做	不是	记起	这	投掷	的	粉红	和	这	仙女	在

[ɪts][rɪ'vaɪv(ə)l]) [maɪt] [wel] [siːm] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

its	revival	)	might	well	seem	an	impertinence	,
它是	复兴	)	可能	出色地	似乎	一个	无礼	,

对于不记得《粉红仙子与小仙女》复播版演员阵容的人来说，这或许会被视为一种无礼之举。

[prə'duːst] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [gloʊ] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] [wel] -

produced	in	me	the	comfortable	glow	of	superiority	that	rewards	the	well	-
生产	在	我	这	舒服的	辉光	的	优势	那	奖励	这	出色地	-

[ɪn'fɔːrmd] .

informed	.
知情的	.

它让我感受到一种舒适的优越感，这种优越感只会奖励那些见多识广的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ˌbærə'nes] [vɑːn]
But **I** **can** **assure** **Baroness** **VON**
但 我 能 保证 男爵夫人 冯

但我可以向冯男爵夫人保证

['hʌtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr][pɑːrt] .
HUTTEN **that** **she** **is** **all** **wrong** **about** **the** **acting** **of** **that** **particular** **part** **.**
胡滕 那 她 是 全部 错误的 关于 这 表演 的 那 特别的 部分 .

HUTTEN认为她对那个角色的表演看法完全错误。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hæbɪt][tuː; tə][æd'mɪt] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] ,
As **it** **is** **not** **Mr** **.** **Punch's** **habit** **to** **admit** **reviews** **of** **periodical** **publications** **,**
作为 它 是 不是 先生 . 拳击的 习惯 到 承认 评论 的 期刊 出版物 ,

由于《潘趣先生》杂志没有刊登期刊评论的习惯，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jʊrəp] (['kɑːnstəbl]) ,
I **ought** **to** **say** **that** **the** **case** **of** **The** **New** **Europe** **(** **CONSTABLE** **)** **,**
我 应该 到 说 那 这 案件 的 这 新的 欧洲 (警官) ,

我应该说，《新欧洲》（CONSTABLE）一案，

[huːz] [fɜːrst] [kəm'pliːtɪd] ['vɑːljəm] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
whose **first** **completed** **volume** **lies** **before** **me** **,** **is** **exceptional** **.**
谁 第一的 完全的 体积 谎言 前 我 , 是 非凡的 .

摆在我面前的是他第一卷完成的作品，堪称杰作。

[ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ]
In **thirty** **years** **'** **experience** **of** **journalism** **I** **never** **remember** **a** **paper** **containing** **so**
在 三十 年 - 经验 的 新闻业 我 绝不 记住 一个 纸 包含 所以
[mʌtʃ] " [miːt] " — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɔːŋ] [miːt] ,
much **"** **meat** **"** **—** **some** **of** **it** **pretty** **strong** **meat** **,**
很多 " 肉 " — 一些 的 它 漂亮的 强的 肉 ,

在我三十年的新闻从业经历中，我从未见过哪份报纸的内容如此充实——其中一些内容相当劲爆。

[tuː] — [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][saɪz] .
too **—** **in** **proportion** **to** **its** **size** **.**
也 — 在 部分 到 它是 尺寸 .

而且——与它的大小成比例。

[ɪn]['hɑːrdli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] [sɪns] [ɪts][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ɪn][ɑːk'toʊbər][læst][hæv; həv][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]
In **hardly** **a** **single** **week** **since** **its** **first** **issue** **in** **October** **last** **have** **I** **failed** **to** **find**
在 几乎 一个 单身的 星期 自从 它是 第一的 问题 在 十月 最后的 有 我 失败的 到 寻找
[bɪ'twiːn] [ɪts]['tændʒəriːn] - ['kʌlərd] ['kʌvərz][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd]
between **its** **tangerine** **-** **coloured** **covers** **some** **article** **giving** **me** **information** **that** **I** **did**
之间 它是 柑橘 - 有色 封面 一些 文章 给予 我 信息 那 我 做过
[nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ,
not **know** **before** **,**
不是 知道 前 ,

自去年十月创刊以来，几乎每周我都能在它橘色的封面间找到一些文章，提供我以前不知道的信息。

[ɔːr] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [vjuː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [fə'mɪliər] .
or **furnishing** **a** **fresh** **view** **of** **something** **with** **which** **I** **thought** **myself** **familiar** **.**
或者 家具 一个 新鲜的 看法 的 某物 和 哪个 我 想法 我 熟悉的 .

或者说，它让我对一些我自以为很熟悉的事物有了全新的认识。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['raɪtɝz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [pər'hæps] ,

And	I	take	it	there	are	many	other	writers	—	and	even	,	perhaps	,
和	我	拿	它	那里	是	许多	其他	作家	—	和	甚至	,	也许	,

我想肯定还有许多其他作家——甚至，或许，

[sʌm; səm] ['steɪtsmən] — [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

some	statesmen	—	who	have	enjoyed	the	same	experience	.
一些	政治家	—	WHO	有	享受	这	相同的	经验	.

一些政治家——他们也有过同样的经历。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sitən] - ['wɑːtsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [kə'læbəreɪtəz] [huː] [mɑːrtʃ] ['ʌndər]

Dr	.	SETON	-	WATSON	and	the	accomplished	collaborators	who	march	under
博士	.	塞顿	-	沃森	和	这	完成	合作者	WHO	行进	在下面

[hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrəˌflæm] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,

his	orange	oriflamme	may	not	always	convince	us	(	I	am	not	sure	,
他的	橙子	欧瑞莲	可能	不是	总是	说服	我们	(	我	是	不是	当然	,

塞顿-沃森博士和那些在他橙色旗帜下前进的杰出合作者们可能并不总是能说服我们（我不确定，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðæt] ['ɔːstriə] [ˌiː es 'tiː] [dɪ'lendə] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði]['oʊnli][ɔːr][ðə; ði][best] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ]

that	Austria	est	delenda	may	prove	the	only	or	the	best	prescription	for	bringing
那	奥地利	est	德伦达	可能	证明	这	仅有的	或者	这	最好的	处方	为了	带来

['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] [ʌv; əv] [saʊθ] - ['iːstərn] ['jʊrəp]) ,

freedom	to	the	Jugo	-	Slavs	of	South	-	Eastern	Europe	)	,
自由	到	这	果汁	-	斯拉夫人	的	南	-	东	欧洲	)	,

“奥地利必须被消灭”或许是给东南欧的南斯拉夫人带来自由的唯一或最佳方案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [test] [ðer; ðər]

but	they	always	furnish	the	reader	with	the	facts	enabling	him	to	test	their
但	他们	总是	提供	这	读者	和	这	事实	使能	他	到	测试	他们的

[kən'klʊʒənz] ;

conclusions	;
结论	;

但他们总是会向读者提供事实，使读者能够检验他们的结论；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] .

and	that	in	these	times	is	a	great	merit	.
和	那	在	这些	时代	是	一个	伟大的	优点	.

在当今时代，这的确是一项了不起的品质。

[maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [kən'sɜːrtɪd] ['leɪbər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

My	own	feeling	is	that	if	they	had	begun	their	concerted	labours	a	few	years
我的	自己的	感觉	是	那	如果	他们	有	开始	他们的	协同	劳动	一个	很少	年

['ɜːrliər] [ðə; ði][wɔːr] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] ;

earlier	the	War	might	never	have	happened	;
早些时候	这	战争	可能	绝不	有	发生	;

我个人认为，如果他们早几年开始齐心协力地努力，战争可能就不会发生了；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərət]

or	at	least	we	should	have	gone	into	it	with	a	much	more	accurate
或者	在	至少	我们	应该	有	已消失	进入	它	和	一个	很多	更多的	准确的

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] ,

notion	of	the	real	aims	of	the	Central	Powers	,
概念	的	这	真实的	目标	的	这	中央	权力	,

或者至少我们应该对同盟国的真正目的有更准确的认识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kwɪkli] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	a	much	better	chance	of	quickly	defeating	them	.
和	一个	很多	更好的	机会	的	迅速地	击败	他们	.

而且更有可能迅速击败他们。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['sɜːrbiə][ænd; ənd][ruː'meiniə; rəu-] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn]

The	tragedies	of	Serbia	and	Roumania	would	almost	certainly	have	been
这	悲剧	的	塞尔维亚	和	罗马尼亚	会	几乎	当然	有	到过

[ə'vəːtid] .

averted	.
避免了	.

塞尔维亚和罗马尼亚的悲剧几乎肯定可以避免。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] ['prɑːspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['freɪlti] (['kæsɛl]) [ə; eɪ]

I	am	unable	to	hold	out	much	prospect	that	you	will	find	Frailty	(	CASSELL	)	a
我	是	无法	到	抓住	出去	很多	前景	那	你	将要	寻找	虚弱	(	卡塞尔	)	一个

['speʃəli] [en'laɪvənɪŋ] [bʊk] .

specially	enlivening	book	.
特别	活跃	书	.

我无法保证你会觉得《脆弱》（卡塞尔出版社）是一本特别令人振奋的书。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [mɪs] ['ɑːlɪv] - ['stɔːri] , [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] ,

The	scope	of	Miss	OLIVE	WADSLEY'S	story	,	sufficiently	indicated	by	its	title	,
这	范围	的	错过	橄榄	-	故事	,	足够	表明的	经过	它是	标题	,

从标题就能充分看出奥利弗·沃兹利小姐的故事的范围。

[dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [rɪ'liːf] .

does	not	admit	of	humorous	relief	.
做	不是	承认	的	幽默	宽慰	.

不允许以幽默的方式来缓解压力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .

But	it	is	both	vigorous	and	vital	.
但	它	是	两个都	蓬勃	和	必不可少的	.

但它既充满活力又至关重要。

['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd] [lʌk] [ɑːn] [tʃɑːrlz] [leɪ] [ðæt] , ['æftər] [hə'roʊɪkli] ['kjuərɪŋ][hɪm'self][ʌv; əv]

Certainly	it	seemed	hard	luck	on	Charles	Ley	that	,	after	heroically	curing	himself	of
当然	它	似乎	难的	运气	在	查尔斯	莱伊	那	,	后	英勇地	养护	他自己	的

[ðə; ði][drʌg]['hæbɪt] ,

the	drug	habit	,
这	药品	习惯	,

对于查尔斯·莱伊来说，这无疑是件令人惋惜的事，他英勇地戒掉了毒瘾之后，却又遭遇了不幸。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]

he	should	marry	the	girl	of	his	choice	only	to	find	her	a	victim	to
他	应该	结婚	这	女孩	的	他的	选择	仅有的	到	寻找	她	一个	受害者	到

[strɔːŋ] [drɪŋk] .

strong	drink	.
强的	喝	.

他本该娶自己心仪的女孩，却发现她成了酗酒的受害者。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] ['hæpənd] ,

But	of	course	,	had	this	not	happened	,
但	的	课程	,	有	这	不是	发生	,

当然，如果这件事没有发生的话，

[ðə; ði] " [pʌntʃ] " [ʌv; əv] [mɪs] - [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][hæf] .

the	"	punch	"	of	Miss	WADSLEY'S	tale	would	have	been	weakened	by	half	.
这	"	冲床	"	的	错过	-	故事	会	有	到过	减弱	经过	一半	.

沃兹利小姐的故事的"冲击力"将会减弱一半。

[du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ; [ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊz] [wen] [tu:; tə][stɑ:p] ,
Do **not** **,** **however** **,** **be** **alarmed** **;** **the** **author** **knows** **when** **to** **stop** **,**
做 不是 , 然而 , 是 惊慌 ; 这 作者 知道 什么时候 到 停止 ,

不过，请不要担心；作者知道何时该收手。

[ænd; ənd]['kɑ:nfaɪnz][hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)l][ɪg'zæmpəlz][tu:; tə] [ði:z] [tu:] , [ˌðer'baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['erər]
and **confines** **her** **awful** **examples** **to** **these** **two** **,** **thereby** **avoiding** **the** **error**
和 限制 她 可怕 示例 到 这些 二 , 从而 避免 这 错误
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] ,
of **Mrs** **.** **HENRY** **WOOD** **,**
的 太太 . 亨利 木头 ,

并将她那些可怕的例子限定在这两个例子上，从而避免了亨利·伍德夫人的错误。

[hu:] ([ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l]) [plʌndʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæst][ʌv; əv] - [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd]
who **(** **you** **may** **recall** **)** **plunged** **the** **entire** **cast** **of** **Danesbury** **House** **into** **a** **flood**
WHO (你 可能 记起) 暴跌 这 全部的 投掷 的 - 房子 进入 一个 洪水
[ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .
of **alcohol** **.**
的 酒精 .

（你可能还记得）他让丹斯伯里庄园的所有演员都喝得酩酊大醉。

[nɑ:t] [ðæt] [mɪs] [wɑ:dzli] [hɜ:r'self] [læks] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] ;
Not **that** **Miss** **WADSLEY** **herself** **lacks** **for** **courage** **;**
不是 那 错过 沃兹利 她自己 缺乏 为了 勇气 ;

并非沃兹利小姐本人缺乏勇气；

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][raɪz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
she **can** **rise** **unusually** **to** **the** **demands** **of** **a** **situation** **,**
她 能 上升 异常地 到 这 需求 的 一个 情况 ,

她能够出色地应对各种情况的要求。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['seldəm] [ri:d] ['tʃæptərz] [mɔ:r] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðoʊz]
and **I** **have** **seldom** **read** **chapters** **more** **moving** **of** **their** **kind** **than** **those**
和 我 有 很少 读 章节 更多的 移动 的 他们的 种类 比 那些
[ðæt] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['grædʒuəl]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [baɪ][ðə; ði][koʊ'keɪn] [fi:nd] ,
that **depict** **the** **gradual** **conquest** **of** **Charles** **by** **the** **cocaine** **fiend** **,**
那 描绘 这 逐渐地 征服 的 查尔斯 经过 这 可卡因 恶魔 ,

我很少读到比描写查尔斯逐渐被可卡因成瘾者征服的章节更感人的同类情节。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
and **his** **subsequent** **struggle** **back** **to** **freedom** **.**
和 他的 随后的 斗争 后退 到 自由 .

以及他随后争取自由的斗争。

[hɪr] [ðə; ði] " [strɔ:ŋ] " ['raɪtɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] ;
Here **the** **"** **strong** **"** **writing** **seemed** **to** **me** **both** **natural** **and** **in** **place** **;**
这里 这 " 强的 " 写作 似乎 到 我 两个都 自然的 和 在 地方 ;

在我看来，这里的"有力"的写作手法既自然又恰当；

['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [si:nz] .
ever **so** **much** **more** **convincing** **therefore** **than** **when** **employed** **upon** **the** **love** **scenes** **.**
曾经 所以 很多 更多的 令人信服的 所以 比 什么时候 受雇 之上 这 爱 场景 .

因此，与用于爱情场景相比，这种方法更具说服力。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ['weðər] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði] ['træmplɪŋ]
I **have** **my** **doubts** **whether** **,** **even** **in** **this** **age** **of** **what** **I** **might** **call** **the** **trampling**
我 有 我的 疑虑 无论 , 甚至 在 这 年龄 的 什么 我 可能 称呼 这 践踏
['su:tər] ,
suitor **,**
求婚者 ,

即使在如今这种我称之为"践踏式追求者"的时代，我仍然怀疑.....

['eniwʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][kwaɪt][soʊ] ['hevi] - ['buːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz]

anyone	was	over	quite	so	heavy	-	booted	over	the	affair	as	was	Charles
任何人	曾是	超过	相当	所以	重的	-	已启动	超过	这	事务	作为	曾是	查尔斯

[wen] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [meɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] - [ænd; ənd] - ['ɜːrli] [ɪn] ['groʊvnər]

when	he	carried	off	his	chosen	mate	from	a	small	-	and	-	early	in	Grosvenor
什么时候	他	携带	离开	他的	选定	伴侣	从	一个	小的	-	和	-	早期的	在	格罗夫纳

[skwer] .

Square	.
正方形	.

没有人像查尔斯那样对这件事如此大动干戈，他竟然从格罗夫纳广场的一家小餐馆里把他选定的伴侣带走了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɑːr; ər] [les] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ,

Fortunately	the	other	parts	of	the	story	are	less	melodramatic	,
幸运的是	这	其他	部分	的	这	故事	是	较少的	戏剧性的	,

幸运的是，故事的其他部分没那么煽情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [bʊk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

and	make	it	emphatically	a	book	not	to	be	missed	.
和	制作	它	强调地	一个	书	不是	到	是	错过	.

并使其成为一本不容错过的佳作。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Happy	is	the	reviewer	with	a	book	which	gives	him	so	much	delightful
快乐的	是	这	评论员	和	一个	书	哪个	给予	他	所以	很多	愉快

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['ræʃ(ə)n][hɪm'self][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][pər] [deɪ] .

information	that	he	tries	to	ration	himself	to	so	many	pages	per	day	.
信息	那	他	尝试	到	配给	他自己	到	所以	许多	页面	每	天	.

一位书评家很高兴读到一本书，这本书给他提供了如此多令人愉悦的信息，以至于他试图限制自己每天只读几页。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɪsts] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd]

This	is	what	I	resolved	to	do	with	In	the	Northern	Mists	(	HODDER	AND
这	是	什么	我	已解决	到	做	和	在	这	北方	迷雾	(	霍德	和

['stɔːtn]) ;

STOUGHTON	)	;
斯托顿	)	;

这就是我对《北方迷雾》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）的处理方式；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [soʊ] [ə'træktɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] .

but	I	could	not	keep	to	my	resolution	,	so	attractive	was	the	fare	.
但	我	可以	不是	保持	到	我的	解决	,	所以	吸引人的	曾是	这	票价	.

但我没能坚持自己的决心，因为票价实在太诱人了。

[ðiːz] [sketʃiz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [fliːt] ['tʃæplɪn] ,

These	sketches	are	the	work	of	a	Grand	Fleet	Chaplain	,
这些	草图	是	这	工作	的	一个	盛大	舰队	牧师	,

这些素描出自一位大舰队牧师之手。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	are	packed	with	wisdom	from	all	the	ages	.
和	是	包装	和	智慧	从	全部	这	年龄	.

它们蕴含着各个时代的智慧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs]

If	you	haven't	the	luck	to	be	a	sailor	you	will	learn	a	lot	from	this
如果	你	还没有	这	运气	到	是	一个	水手	你	将要	学习	一个	很多	从	这

['ædmərəb(ə)l][ˌθiːə'loʊdʒən][ə'baʊt][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

admirable	theologian	about	the	men	and	methods	and	the	spirit	of	the
令人钦佩的	神学家	关于	这	男人	和	方法	和	这	精神	的	这

[grænd] [fliːt] .

Grand	Fleet	.
盛大	舰队	.

如果你没有机会成为一名水手，你也能从这位令人敬佩的神学家身上学到很多关于大舰队的成员、方法和精神。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [praɪd] ;

His	**book**	**fills**	**me**	**with**	**pride**	**;**
他的	书	填充	我	和	自豪	;

他的书让我感到无比自豪；

[jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

yet	**I**	**dare**	**not**	**express**	**it**	**for**	**fear**	**of**	**offending**	**the**	**notorious**	**modesty**	**of**	**the**
然而	我	敢	不是	表达	它	为了	害怕	的	犯罪	这	臭名昭著	谦逊	的	这

['siːniər] ['sɜːrvɪs] .

senior	**service**	**.**
高级的	服务	.

但我不敢说出口，怕冒犯高层出了名的谦逊。

[soʊ] [ʃaɪ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]

So	**shy**	**indeed**	**is**	**our**	**Fleet**	**of**	**praise**	**that**	**I**	**feel**	**my**	**apologies**	**are**	**due**	**to**
所以	害羞的	的确	是	我们的	舰队	的	称赞	那	我	感觉	我的	致歉	是	到期的	到

[ðer; ðər] ['tʃæplɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

their	**Chaplain**	**for**	**my**	**perfectly**	**honest**	**commendation**	**of**	**his**	**book**	**.**
他们的	牧师	为了	我的	完美	诚实的	表彰	的	他的	书	.

我们的赞美之声如此低调，以至于我觉得我应该向他们的牧师道歉，因为我对他的书给予了完全真诚的赞扬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['viːniəl] [sɪnz] .

But	**he**	**seems**	**human**	**enough**	**to**	**pardon**	**the**	**more**	**venial**	**sins**	**.**
但	他	似乎	人类	足够的	到	赦免	这	更多的	可怜的	罪孽	.

但他似乎还算有人性，能够宽恕一些较轻的罪过。

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['ræʃənɪŋ] .

A	**CASE**	**FOR**	**RATIONING**	**.**
一个	案件	为了	配给	.

支持配给制的理由。

" [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['weðər] .

"	**YOUR**	**LITTLE**	**DOG**	**DOESN'T**	**SEEM**	**TO**	**MIND**	**THE**	**WEATHER**	**.**
"	你的	小的	狗	不	似乎	到	头脑	这	天气	.

"你的小狗似乎并不在意天气。"

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [koʊt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] . "

I	**SUPPOSE**	**HIS**	**COAT**	**KEEPS**	**HIM**	**WARM**	**.**	**"**
我	认为	他的	外套	保持	他	温暖的	.	"

我想他的外套是为了保暖吧。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] .

"	**I**	**DON'T**	**THINK**	**IT'S**	**THAT**	**ALTOGETHER**	**.**
"	我	不	思考	它是	那	共	.

"我不认为事情完全是这样。"

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌm] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌtlət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

YOU	**SEE**	**,**	**HE**	**HAS**	**RUM**	**-**	**AND**	**-**	**MILK**	**WITH**	**HIS**	**CUTLET**	**EVERY**	**MORNING**
你	看	,	他	有	朗姆酒	-	和	-	牛奶	和	他的	肉排	每一个	早晨

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] . "

BEFORE	**HE**	**GOES**	**OUT**	**.**	**"**
前	他	去	出去	.	"

你看，他每天早上出门前都会喝一杯朗姆酒加牛奶，就着他的肉排吃。

" ['piːtərˌbʌrəz] ['jʌŋ^ist] [ɪn'vestər] [wʌz; wəz] ['hɜːrbərt] ['trɔləp] [gɪl] , ['berli] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,

"	**Peterborough's**	**youngest**	**investor**	**was**	**Herbert**	**Trollope**	**Gill**	**,**	**barely**	**three**	**months**	**old**	**,**
"	彼得伯勒的	最小的	投资者	曾是	赫伯特	特罗洛普	鳃	,	仅仅	三	几个月	老的	,

"彼得伯勒最年轻的投资者是赫伯特·特罗洛普·吉尔，当时他才三个月大。"

[huː] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['seɪvɪŋz] .

who	**subscribed**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**life's**	**savings**	**.**
WHO	已订阅	这	所有的	的	他的	生活的	节省	.

他捐出了自己毕生的积蓄。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

He	arrived	at	the	bank	with	his	mother	,
他	到达的	在	这	银行	和	他的	母亲	,

他和母亲一起来到了银行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [fɔːr]

and	there	was	poured	out	before	the	astonished	gaze	of	the	officials	four
和	那里	曾是	倾倒	出去	前	这	惊讶	目光	的	这	官员	四

[ˈhʌndrəd] [ˈθrɪpəni] [ˈpiːsɪz] . " — [ˈwiːkli]

hundred	threepenny	pieces	.	"	—	Weekly
百	三便士	件	.	"	—	每周

在官员们惊愕的目光中，四百枚三便士硬币倾泻而出。——《周刊》

[dɪˈspætʃ] .

Dispatch	.
派遣	.

派遣。

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈhɜːrbərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [rɪˈgret] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

We	congratulate	HERBERT	on	his	patriotism	and	regret	that	it	should	have
我们	祝贺	赫伯特	在	他的	爱国主义	和	后悔	那	它	应该	有

[kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n] .

compelled	him	to	go	into	liquidation	.
被迫	他	到	去	进入	清算	.

我们祝贺赫伯特先生的爱国情怀，但遗憾的是，他的爱国情怀最终导致他破产清算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神